

ΓΕΩΡΓΙΟΥ Δ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ

ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ  
ΤΟΥ ΒΟΡΕΙΟΗΠΕΙΡΩΤΙΚΟΥ ΧΩΡΟΥ

1945 - 1997

ΕΙΣΑΓΩΓΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Με ιδιαίτερη χαρά παραδίδω στους "Ελληνες Λαογράφους τή λαογραφική βιβλιογραφία τής Βορείου 'Ηπείρου (ό όρος χρησιμοποιείται με τήν ιστορικο-γεωγραφική του έννοια).

'Η βιβλιογραφία περιλαμβάνει έργασίες πού έχουν έκδοθει στήν 'Αλβανία και καλύπτει τήν περίοδο μετά τόν Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο (1945) μέχρι τό 1997, θεωρώντας γνωστό ό,τι έχει γραφτεί μέχρι τότε.

Οί λαογραφικές εκδόσεις τής περιόδου αúτης δέν είναι λίγες. Πολύ λίγες, σχεδόν ανύπαρκτες, είναι όμως οί εκδόσεις στά έλληνικά. Έκτός από αυτό, οί εκδόσεις πολλές φορές είναι μονόπλευρες και άκρωτηριασμένες έξ αίτίας του πολιτικο-κοινωνικού κλίματος τής έποχης, παρά τίς προσπάθειες όρισμένων έρευνητών για έπισημονική άντικειμενικότητα.

Στή βιβλιογραφία έχουν σημειωθεί έργα με έπιστημονική σοβαρότητα. Δέν βιβλιογραφήθηκαν άρθρα με έκλαϊκευτικό χαρακτήρα, εκτός αν κάποιος από αυτά κρίθηκε άξιοπρόσεκτο (οί τέτοιες περιπτώσεις είναι πολύ σπάνιες). Με σκοπό τήν καλύτερη έξυπηρέτηση του έρευνητή, δέν βιβλιογραφήθηκαν έργα πού σχετίζονται αποκλιστικά με τή Λαογραφία τής Βορείου 'Ηπείρου, αλλά και έργα στα όποια υπάρχουν αναφορές ή δεδομένα γι' αúτην, έστω και στα πλαίσια γενικών λαογραφικών μελετών. Για τόν ίδιο σκοπό έγινε μετάφραση τών τίτλων στα έλληνικά, καθώς και σύντομο αναλυτικό σημείωμα.

'Η κατάταξη τών εκδόσεων είναι χρονολογική (σύμφωνα με τό έτος έκδοσης) ένώ τά έπώνυμα τών συγγραφέων κάθε έτους σημειώθηκαν με άλφαβητική σειρά.

Γιὰ μιὰ πιὸ γενικὴ παρουσίαση, ἔχουν συνταχθεῖ εὐρετήρια ὀνομάτων καὶ λαογραφικῶν ὄρων, καθὼς καὶ κατάλογος περιοδικῶν, ἐφημερίδων καὶ συμμεϊκτων τόμων.

Μὲ τὸ συναίσθημα τῆς πιὸ βαθιᾶς εὐγνωμοσύνης, ἐπιθυμῶ νὰ ἐκφράσω τὶς εὐχαριστίες μου πρὸς τὴν Ἑλληνικὴ Λαογραφικὴ Ἐταιρεία, Πρόεδρόν της—, καθηγητὴν κύριον Δημήτριον Λουκάτον, γιὰ τὴν πολὺ εὐγενικὴ τους συμπαράσταση καὶ γιὰ τὴ βοήθειά τους, στὸ ἀρχικὸ στάδιο τῆς ἐργασίας μου.

Ὅπως ἰδιαίτερώς εὐχαριστῶ τὸ Κέντρον Ἐρευνῆς τῆς Ἑλληνικῆς Λαογραφίας τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν καὶ τὴ Διευθύντριά του κυρία Αἰκατερίνη Πολυμέρου-Καμηλάκη, ποὺ μοῦ ἔδωσαν τὴ δυνατότητα νὰ ἐργασθῶ ὡς ἐπιστημονικὸς συνεργάτης στὸ πλαίσιο εἰδικοῦ προγράμματος τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐρευνῶν τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν καὶ φιλοξενοῦν τὴ βιβλιογραφία μου στὴν Ἐπετηρίδα τοῦ Κέντρου.

Γεώργιος Δ. Παναγιώτου  
Καθηγητῆς Πανεπιστημίου

1. **Spasse, Sterio.** Manifestimi folklorik i Ballkanasve, «Bota e Re», Tiranë, 2/1945, f. 26-35 [Λαογραφικὴ ἐκδήλωση τῶν Βαλκανίων...].

Ὁ γνωστὸς μυθιστοριογράφος Σ. Σπάσσε γράφει γιὰ τὸ Λαογραφικὸ Βαλκανικὸ Φεστιβάλ τοῦ 1945. Τὸ ἐκτιμᾷ σὰν ἐκδήλωση φιλίας τῶν βαλκανικῶν λαῶν, σὰν δείγμα κοινῶν λαογραφικῶν στοιχείων. Ὑπογραμμίζει καὶ ἔθνικες ἰδιαιτητεῖες, καθὼς καὶ ἐπαρχιακὰ (βορειο-πειρωτικὰ κ.ἄ.) χαρακτηριστικὰ.

2. **Shuteriqi, Dhimitër S.** Metrika shqipe, Tiranë, 1947, 103 f. [Ἡ ἀλβανικὴ μετρική...].

Ὁ τροχαϊκὸς χαρακτήρας τῆς ἀλβανικῆς γλώσσας καὶ τοῦ ἀλβανικοῦ στίχου. Οἱ κυριότεροι (ὄχτασύλλαβος, ἐξασύλλαβος καὶ δωδεκασύλλαβος) καὶ δευτερεύοντες στίχοι (πεντασύλλαβος, τετρασύλλαβος, δεκασύλλαβος κ.ἄ.). Ἡ ἀνάγκη μελέτης τοῦ ποιητικοῦ στίχου μαζί μὲ τὴ μουσικὴ του στὸ δημοτικὸ τραγούδι. Ὁ δημῶδης στίχος εἶναι διπλός. Κοινὰ χαρακτηριστικὰ γιὰ ὅλες τὶς περιοχάς (καὶ στὴ Βόρειο Ἠπειρο) καὶ ἐπαρχιακὰς διαφορές. Σύγκριση μὲ τοὺς στίχους ἄλλων βαλκανικῶν λαῶν —. Βιβλιογραφία.

3. **Folklor popullor.** Nga këngët e Luftës së Vlorës, «Literatura jonë», Tiranë, 3-4/1948, f. 48-62 [Δημῶδης λαογραφία. Ἀπὸ τὰ τραγούδια γιὰ τὸν πόλεμο τῆς Αὐλώνας...]. Χωρὶς ὄνομα συγγραφέα.

Μία σημείωση καὶ τραγούδια γιὰ τὸν πόλεμο τῆς Αὐλώνας (1920) ἐναντίον τῶν Ἰταλῶν—. Καὶ στὴν εἰσαγωγή καὶ στὰ τραγούδια ὁ πόλεμος αὐτὸς θεωρεῖται σὰν ἔθνοκαταλυτικὸς, ἐνῶ οἱ Ἰταλοὶ ποὺ κρατοῦσαν τὴν Αὐλώνα καὶ τὰ περιχώρα της, σὰν κατακτητὲς. Στιγματίζονται οἱ συνεργάτες τῶν Ἰταλῶν καὶ ἐκφράζεται ἡ χαρὰ γιὰ τὴν ἐπιτυχία τοῦ πολέμου.

Τὰ τραγούδια εἶναι καθαρῶς ἱστορικά.

4. **Anamali, Skënder.** Vjosa dhe qendrat antike në luginën e saj, «Buletin i Shkencave Shoqërore», Tiranë, 4/1949, f. 53-65 [‘Η Βίωσα (’Αῶος) και τὰ ἀρχαῖα μνημεῖα στὴν κοιλάδα τῆς...].

Κυρίως ἀρχαιολογικὴ ἐπισκόπηση, ἀλλὰ καὶ μετὰ δεδομένα ἱστορικοῦ καὶ ἐθνολογικοῦ χαρακτήρα (οἰκία, ἐνδυμασία, ἐπαγγέλματα, κοινωνικὴ ζωὴ, θρύλοι). Ἐναφέρονται τὰ κέντρα: Ἄπολλωνία, Βύλις, Ὀλυμπία, Ἀμάντια, Λέκλη, Ἀντιγόνια, Κουκιάρι κ.ἄ.

5. **Ceka, Hasan - Adami, Jovan.** Raport mbi zbulimet prehistorike në Maliq, «Buletin i Institutit të Shkencave», Tiranë, 2 / 1949, f. 94-105 [‘Ἐκθεση γιὰ τὶς προϊστορικὲς ἀνακαλύψεις στὸ Μαλίκι...].

Ἀρχαιολογικὲς ἀνασκαφὲς στὸ Μάλικι (Κορυτσά) καὶ τὰ ἀποτελέσματά τους: κεραμικὰ, ἐργαλεῖα, νομίσματα καὶ κυρίως οἰκίαι πάνω ἀπὸ τὸ νερὸ τῆς λίμνης (palafit). Δεδομένα γιὰ τὴν οἰκονομικὴ, πολιτιστικὴ, οἰκογενειακὴ καὶ ἐθνολογικὴ ζωὴ τῆς ἐποχῆς.

Περὶληψὴ στὰ γαλλικά.

6. **Çabej, Eqrem.** Disa eufemizma të shqipes, «Buletin i Institutit të Shkencave», Tiranë, 1 / 1949, f. 72-84 [Μερικοὶ εὐφημισμοὶ τῆς Ἀλβανικῆς...].

Εὐφημισμοὶ τῆς ἄλβανικῆς γλώσσας καὶ ἀναλογίαι στὰ Βαλκάνια. Εὐφημισμοὶ σχετικὰ μετὰ ζωὰ (λύκος, ἀρκούδα, νυφίτσα, μέλισσα, φίδι), μετὰ τὴν δαιμονολογία (νεράιδες, νύφες, μοῖρες), μετὰ ἀφρώστιαι (κοκκύτης, εὐλογία κ.ἄ.), μετὰ τὸ θάνατο.

Παραδείγματα καὶ ἀπὸ τὴν Βόρειο Ἡπειρο.

Περὶληψὴ στὰ γαλλικά.

7. **Nga epika popullore himariote,** «Literatura jonë», Tiranë, 1 / 1949, f. 35-38. [Ἀπὸ τὴν δημοτικὴν χειμαρρώτικην ἐποποιίαν ...].

Σύντομη σημείωσις καὶ κείμενα δημοτικῶν ἐπικῶν (ἱστορικῶν) τραγουδιῶν τῆς Χεϊμάρας στὴν ἄλβανικὴ γλώσσα. Ἐπιγραμμίζεται ὁ πλοῦτος, ἡ πατριωτικὴ (προαλβανικὴ) πνοή, ἡ ἐξέλιξις τῶν ἐπικῶν τραγουδιῶν.

Χεῖρις ὄνομα συγγραφέα.

8. **Shuteriqi, Dhimitër S.** Legjenda e Skënderbeut, «Buletin i Institutit të Shkencave», Tiranë, 1 / 1949, f. 3-51 [Ὁ θρύλος τοῦ Σκεντέρμπεη...].

Τὸ δημοτικὸν διήγημα μετὰ θρυλικὸν χαρακτῆρα γιὰ τὸ Σκεντέρμπεη (λογοτεχνικὸν διήγημα καὶ ἀπλὰ ἀπομνημονεῖα σχετικὰ μετὰ τόπους, μάχαις κ.ἄ.). Οἱ αἰτίαι γιὰ τὰ διηγήματα εἶναι πολὺ πλεονάζοντα ἀπὸ τὰ τραγούδια. Λογοτεχνικὰ τους γνωρίσματα καὶ περιεχόμενα. Πῶς τὸν φαντάζεται ὁ λαὸς τὸν Σκεντέρμπεη (ὑπερφυσικὴ τοῦ γέννησις, δύναμις, στρατιωτικὴ ἰδιότητα, ἀπλοκίετης). Τὰ κυριότερα κέντρα ἐπιβίωσης τῶν διηγημάτων (Κρούγια, Μάτι, ἀλλὰ καὶ πλεονάζοντα καὶ βόρεια). Ὁ δημοτικὸς θρύλος καὶ ἡ ἱστορία.

Περὶληψὴ στὰ γαλλικά.

9. **Domi, Mahir.** Fokloristët e parë shqiptarë, «Letërsia jonë», Tiranë, 2 / 1950, f. 288-292 [Οἱ πρῶτοι Ἀλβανοὶ λαογράφοι...].

Με τούς δύο Κορυτσαίους συλλέκτες και εκδότες λαογραφίας, τόν Thimi Mitko (Ευθύμιος Μήτκος) και τόν Spiro Dine (Σπύρος Ντίνε) αρχίζει η αλβανική λαογραφία σαν επιστήμη. Ο πρώτος εξέδωσε τὸ βιβλίο «Bëleta shqyrëtare» ('Αλβανική μέλισσα — 1878) και ὁ δεύτερος τὸ «Valët e detit» (Θαλασσοκύματα — 1908).

Ἐκτιμᾶται ιδιαίτερα ὁ Μήτκο σαν σοφάρης και πιστὸς συλλέκτης με ἐπιστημονικὸν ὀρίζοντα και σαν ἄξιος παράγοντας τῆς Ἐθνικῆς Ἀλβανικῆς Ἀναγέννησης.

Ἡ ὕλη ἔχει προέλευση κυρίως ἀπὸ τὴν Κορυτσά, ἀλλὰ και ἀπὸ ἄλλες βορειοηπειρωτικὲς περιοχὲς (στὰ ἀλβανικά).

10. **Zojzi, Rrok.** Mbi veshjet kombëtare, «Buletin i Institutit të Shkencave», Tiranë, 1-2, 3 / 1950, f. 75-119, 70-105 [Γύρω ἀπὸ τὶς ἐθνικὲς ἐνδυμασίες...].

Γενικὴ ἀνασκόπηση τῶν ἀλβανικῶν λαϊκῶν ἐνδυμασιῶν κατὰ ἐθνογραφικὲς περιοχὲς (καὶ τῆς Βορείου Ἠπείρου). Οἱ πρώτες ὕλες (μαλλί, δῆμα, λινάρι, σπάρτος, μετάξι), ἡ προτομομασία και ἐπεξεργασία τους. Ἡ βαφή. Τὸ ράψιμο. Ἐργαλεῖα: ρόκα, ἀργαλεῖος κ.ἄ.

Περὶληψη στὰ γαλλικά.

11. **Sako, Zihni - Haxhihasani, Qemal.** Këngë popullore të Luftës Nacionalçlirimtare dhe të rindërtimit, Tiranë, 1951, 188 f. Botim i Institutit të Shkencave [Δημοτικὰ τραγούδια τοῦ Ἐθνικοαπελευθερωτικοῦ Ἀγώνα και τῆς ἀνοικοδόμησης... Ἐκδοση τοῦ Ἰνστιτούτου Ἐπιστημῶν].

Περιέχει τραγούδια (ποίηση) τῆς περιόδου 1939-1951 ἀπὸ διάφορες περιοχὲς, και ἀπὸ τὴ Βόρειο Ἠπειρο (γιὰ τὸ κάθε τραγούδι ὑπάρχουν οἱ ἀνάλογες ἐνδείξεις). Θέματα: τὸ Κόμμα και ὁ Ἐ. Χότζις, γεγονότα τοῦ πολέμου, Πεσῶντες, Μεταπολεμικά γεγονότα, Ἀνοικοδόμηση.

Περιέχει και τραγούδια γιὰ τὶς «ἐλληνικὲς προκλήσεις» τοῦ Αὐγούστου 1949.

Στὴ σύντομη εἰσαγωγή γίνεται λόγος γιὰ τὴν ἐξέλιξη τῆς δημοτικῆς ποίησης στὴν περίοδο αὐτή, τὸ ἐνδιαφέρον τοῦ Κόμματος γιὰ τὴ λαογραφία, τὴν πατριωτικὴ και διεθνιστικὴ πνοὴ τῆς «νέας ποίησης».

12. **Zojzi, Rrok.** Studime mbi veshjet kombëtare, «Buletin i Institutit të Shkencave», Tiranë, 1, 2 / 1951, f. 56-71, 71-76 [Μελέτες γύρω ἀπὸ τὶς ἐθνικὲς ἐνδυμασίες...].

Ἡ χειρωνακτικὴ ἐργασία γιὰ τὸ φτιάξιμο γαϊτανῶν και κλωστῶν σὲ διάφορες περιοχὲς (και στὴ Βόρειο Ἠπειρο). Οἱ πρώτες ὕλες και ἡ τεχντροπία. Τὰ ἐργαλεῖα. Πλεχτά και κεντίσματα. Δαντέλες.

38 σελίτσες.

Περὶληψη στὰ γαλλικά.

13. **Gjergji, Andromaqi - Zojzi, Rrok.** Vështrim etnografik mbi krahinën e Oparit, «Buletin për Shkencat Shoqërore», Tiranë, 2 / 1952, f. 34-46 [Ἐθνογραφικὴ ἀνασκόπηση τῆς περιοχῆς τοῦ Ὀπάρι...].

Τὰ σύνορα τῆς περιοχῆς τοῦ Ὀπάρι (Κορυτσά), οἱ κάτοικοι του και ἡ προέλευσή τους.

Δεδομένα για τὸν κοινωνικὸ πολιτισμὸ. Ἡ οἰκία. Οἱ φορεσιές. Οἱ χριστιανοὶ καὶ οἱ λοτόμοι. Δημῶδες δοξασιές, γιορτές, προλήψεις (ἀι-Γιώργης, Χριστούγεννα κ.β.).

8 φωτογραφίες.

Περὶληψη στὰ γαλλικά.

14. **Këngë dhe valle popullore**, Tiranë, 1952, 43 f. Botim i Komitetit të Ar-teve dhe të Kulturës [Δημοτικὰ τραγούδια καὶ χοροί... "Ἐκδοση Ἐπιτρο-πῆς Τεχνῶν καὶ Πολιτισμοῦ].

Μουσικὴ (σὲ πεντάγραμμο) δημοτικῶν τραγουδιῶν καὶ χορῶν ἀπὸ διάφορες περιοχῆς (καὶ ἀπὸ τὴ Βόρειο Ἠπειρο). Ἔχει ἐκλαϊκευτικὸ καὶ ὄχι ἐπιστημονικὸ χαρακτήρα. Δὲν ἀναφέ-ρεται ποῦ βασίζεται ἡ ἀπόδοση τῆς μουσικῆς.

15. **Adami, Jovan**. Historia e rrugëve të Shqipërisë në kohën antike, «Bu-letin i Shkencave Shoqërore», Tiranë, 1 / 1953, f. 36-65 [Ἡ ἱστορία τῶν δρόμων τῆς Ἀλβανίας στους ἀρχαίους χρόνους...].

Γενικὴ ἀνασκόπηση γιὰ τοὺς δρόμους τῆς Ἀλβανίας στὴν ἀρχαιότητα. Ἐσωτερικοὶ καὶ διε-θνεῖς δρόμοι. Ἡ τεχνολογία. Οἱ κυριότεροι δρόμοι. Δρόμοι ποὺ περνοῦσαν ἀπὸ τὴ Νότιο Ἀλβανία γιὰ τὴν Ἑλλάδα. Οἱ δρόμοι σὰν ἔνδειξη ἀνάπτυξης. Γέφυρες καὶ τεχνολογία χτισί-ματός τους.

Περὶληψη στὰ γαλλικά.

16. **Puzanova, Vitore**. Piktori shqiptar Onufri i shekullit të XVI, «Buletin i Shkencave Shoqërore», Tiranë, 3 / 1953, f. 8-33 [Ὁ Ἀλβανὸς ζωγράφος τοῦ XVI αἰῶνα Ὀνούφριος...].

Ἡ ζωὴ καὶ τὸ ἔργο τοῦ Ὀνούφριου. Οἱ ἐργασίες του σὲ ἐκκλησιές, κυρίως στὸ Μ π ε ρ ἄ τ ι. Ἡ τέχνη του (θεωρεῖται σὰν ζωγράφος εὐρωπαϊκῶν διαστάσεων). Τὸ ἔθνογραφικὸ ἐγγώ-ριο στοιχεῖο στὶς ἐργασίες του.

Περὶληψη στὰ γαλλικά.

17. **Sako, Zihni**. Folklori shqiptar. Tekst per shkollat e mesme. Botim i Ministrisë së Arësimit dhe të Kulturës. Tiranë, 1953, 136 f. [Ἡ ἀλβανικὴ λαογραφία. Γιὰ τὴ μέση ἐκπαίδευση. Ἐκδοση τοῦ Ὑπουργείου Παιδείας καὶ Πολιτισμοῦ...].

Τὸ βιβλίο προορίζεται γιὰ τὰ γυμνάσια καὶ ἄλλες μεσαῖες σχολές. Πραγματεύονται θέματα τῶν δημοτικῶν μνημείων λόγου: τί εἶναι ἡ λαογραφία, ἡ ἱστορία τῆς ἀλβανικῆς λαογραφίας, ὁ πλοῦτος τῆς, ἡ ἐξέλιξίς τῆς στὴν ἀποχὴ τοῦ Κόμμματος, τὰ εἶδη τῆς λαϊκῆς λογοτεχνίας, τὰ κυριότερα θέματά τῆς, τὰ χαρακτηριστικὰ γνωρίσματα τοῦ κάθε εἴδους.

Τὰ προβλήματα πραγματεύονται κατὰ τὴ μαρξιστικὴ θεωρία.

Παραδείγματα ἀπὸ διάφορες περιοχῆς, κυρίως ἀπὸ τὸ Νότο (Α ὀ ῥ ὶ ὡ ν α, Τ ε π ε λ ἔ ν ι, Ἀ ρ γ υ ρ ὸ κ α σ τ ρ ο).

18. **Zadeja, Česk - Daija, Tish**. Kangë popullore shqiptare (botim muzikor), Moskë, 1953, 60 f. [Ἀλβανικὰ δημοτικὰ τραγούδια (μουσικὴ), Μόσχα...].

Οι δύο γνωστοί Άλβανοί μουσικοσυνθέτες εκδίδουν στη Μόσχα τη μουσική (σε πεντάγραμμο) λίγων εκλεκτών τραγουδιών. "Αν και δεν υπάρχουν ένδειξεις, όρισμένα απ' αυτά τὰ τραγούδια (κυρίως τὰ πολυφωνικά), έχουν την προέλευσή τους από τὴ Βόρειο Ἡπειρο.

Σύντομο σημείωμα γιὰ τὴν ἄλβανικὴ δημοτικὴ μουσικὴ, στὴν ὁποία οἱ συγγραφεῖς διακρίνουν τὴν ὁμοφωνία καὶ πολυφωνία.

19. **Gjergji, Andromaqi.** Arti popullor shqiptar, «Nëndori», Tiranë, 8 / 1954, f. 117-123 [Ἡ ἄλβανικὴ δημοτικὴ τέχνη...].

Τὰ κυριότερα εἶδη. Εὐλόγλυπτα ἀντικείμενα βοσκῶν. Εὐλόγλυπτα σὲ ναοὺς καὶ οἰκίες. Κέντρα κεραμικῆς στὴν Ἄλβανία (Φάρκα, Κορυτσά, Καβάγια). Ὑφαντικὰ καὶ στρώματα. Δημοτικὲς φορεσιὲς καὶ ἡ τέχνη τους. Σύντομη ἐπισκόπηση τῆς δημοτικῆς ἀρχιτεκτονικῆς. Παραδείγματα καὶ ἀπὸ τὴν Κορυτσά, Πρεμετῆ, Ἀργυρόκαστρο, Μουζεχιά.

Φωτογραφίες.

20. **Haxhihasani, Qemal.** Kryengritja e 1847 - ë s nê poezinë tonë popullore, «Nëndori», Tiranë, 9 / 1954, f. 138-146 [Ἡ ἐπανάσταση τοῦ 1847 στὴ δημοτικὴ μας ποίηση...].

Ἡ ἀπεικόνιση τῆς ἀντιτουρκικῆς ἐπανάστασης τοῦ 1847 (Νότια Ἄλβανία — κυρίως Ἀύλωνα, Μπεράτι, Μαλακάστρα, Ἀργυρόκαστρο, Ἄγ. Σαράντα) στὴν ἄλβανικὴ δημοτικὴ ποίηση: τὰ αἷτια τῆς ἐπανάστασης, οἱ ἀρχικὲς ἐπιτυχίαι τῆς, οἱ ἀρχηγοὶ τῆς (Ζ. Γκιολέκα, Ρ. Χεκάλι κ.ἄ.), οἱ βαρβαρότητες τῶν Τούρκων, ἡ ἔθνικὴ συνείδηση τῶν ἐπαναστατῶν καὶ ἡ ἀντιφρουδαρχικὴ πνοή τους, τὸ οὐκ ἐπὶ τέλος.

21. **Sako, Zihni - Harito, Ketii.** Përralla popullore shqiptare. Botim i Institutit të Shkencave, Tiranë, 1954, 224 f. [Ἀλβανικὰ δημοτικὰ παραμῦθια. Ἐκδοσὴ Ἰνστιτούτου Ἐπιστημῶν...].

Ἀνθολογία παραμυθιῶν ἀπὸ διάφορες περιοχές, καὶ ἀπὸ τὴ Βόρειο Ἡπειρο.

Σύντομη εἰσαγωγὴ γιὰ τὴ σημασία τοῦ παραμυθιοῦ, γιὰ τὸν πλοῦτο, τίς καλλιτεχνικὲς ἀξίες καὶ τὰ μειονεκτήματά του (παλιὲς δοξασίες, ἀντιμαρξιστικὲς ἰδέες κ.ἄ.), γιὰ τὸν ἔθνικὸ χαρακτήρα του.

22. **Sokoli, Ramadan.** Veglat muzikore të popullit tonë, «Buletin i Institutit të Shkencave», Tiranë, 4 / 1954, f. 115-141 [Τὰ μουσικὰ ὄργανα τοῦ λαοῦ μας...].

Τὰ κυριότερα εἶδη τῶν μουσικῶν ὀργάνων: ἰδιόφωνα, ἀερόφωνα, χορδοφωνα. Περιγραφή τῶν ὀργάνων τοῦ κάθε εἶδους: τεχνολογία, μουσικὲς ἰδιότητες, τρόποι χρήσης, εἶδη τραγουδιῶν ἢ χορῶν ποῦ συνοδεύουν, τόπος χρήσης, συγκρότησή τους σὲ ὄρχηστρες κ.ἄ.

Προσπάθειες σύγκριση με ἀνάλογα ὄργανα ἄλλων λαῶν καὶ ἀπόδειξις τῆς ἀρχαιότητάς τους. Ἀναφέρονται καὶ ὄργανα τῆς Βορείου Ἡπέιρου (αὐλός, δαυλός, λαῦτο, μπακλαμάς, ταμπούρας, γκάιντα, κλαρίνο, βιολί κ.ἄ.).

Μουσικὰ παραδείγματα.

Σκίτσα καὶ φωτογραφίες.

Περὶληψὴ στὰ γαλλικά.

23. **Sokoli, Ramadan.** Vallet shqiptare, «Nëndori», Tiranë, 8 / 1954, f. 109-118 [Οι αλβανικοί χοροί...].  
 'Ο πλούτος και η ποικιλία των χορών. Τὰ εἶδη τους: χοροὶ ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν, ὁμαδικοὶ καὶ ὄχι, φωνητικοὶ καὶ μὲ ὄργανα, θεματικοὶ (ιεροτελεστικοὶ, δουλειᾶς, ἐρωτικοὶ, σατιρικοὶ, ἐπικοὶ-πολεμικοὶ). 'Η στρουκτοῦρα τῶν χορῶν. Τὸ ἔθνικὸ στοιχεῖο καὶ οἱ ἐπαρχιακὲς ἰδιότητες. 'Η ἀρχαιότητα καὶ ἡ ἀξία τῶν χορῶν. 'Η τέχνη τους. Οἱ ρυθμοὶ τους.  
 'Αναφέρονται καὶ χοροὶ τῆς Β. 'Ηπείρου: ὁ λιάπικος, ὁ ἀσύμμετρος, ὁ πωγωνίσκος κ.ἄ.
24. **Ceka, Hasan.** Monedhat e lashta të Dyrractionit dhe Apollonisë dhe të dhanat e tyne mbi gjendjen ekonomike e historike t'Ilirëve të vendit tonë, «Buletin i Shkencave Shoqërore», Tiranë, 3 / 1955, f. 9-38 [Τὰ ἀρχαῖα νομίσματα τοῦ Δυρραχίου καὶ τῆς Ἀπολλωνίας καὶ τὰ δεδομένα τους γιὰ τὴν οἰκονομικὴ καὶ ἱστορικὴ κατάστασιν τῶν Ἰλλυριῶν τῆς χώρας μας...].  
 Τὰ μεταλλικὰ νομίσματα τῶν δύο πόλεων καὶ ἡ προέλευσή τους (εἰσαγόμενα καὶ ἐγχώρια). 'Η ἀρχαιότητα καὶ ἡ μορφή τους. Οἱ ἐμπορικὲς σχέσεις τῶν δύο πόλεων μὲ ἄλλες πόλεις καὶ χώρες (καὶ μὲ τὴν Ἑλλάδα). Τὰ νομίσματα σὰν ἐνδειξὴ ἐξέλιξης, κοινωνικῆς κατάστασης, ἱστορικῶν γεγονότων, ἐθνογραφικῶν γνωρισμάτων, μυθολογικῶν ἀντιλήψεων, ψυχροσύνης. Φωτογραφίες.  
 Περὶλήψη στὰ γαλλικὰ.
25. **Haxhihasani, Qemal.** Këngë popullore legjendare, Tiranë, 1955, 350 f. Botim i Institutit të Shkencave [Δημοτικὰ θρυλικὰ τραγούδια ... Ἐκδοσὴ Ἰνστιτούτου Ἐπιστημῶν].  
 Ἀνθολογία θρυλικῶν τραγουδιῶν, ταξινομημένων κατὰ τὸ θέμα τους σὲ δύο κεφάλαια: ἐπικὰ θρυλικὰ τραγούδια (ἥρωικὰ) καὶ παραλογές. Τὸ δεύτερο κεφάλαιο περιέχει παραλογές καὶ ἀπὸ τῆς Β. Ἠπείρου: τοῦ νεκροῦ ἀδελφοῦ ('Αργυρόκαστρο), τῆς ἀναγνώρισης ἀδερφοῦ καὶ ἀδερφῆς, τοῦ τριμερήτικου γαμπροῦ, τοῦ γεφυριοῦ τῆς Ἄρτας κ.ἄ. (δὶα στὴν ἀλβανικὴ).  
 Σὲ κάθε τραγούδι ὑπάρχει σύντομο εἰσαγωγικὸ σημεῖωμα. Εἰσαγωγὴ γιὰ τὴ σημασία, τὴν ἀρχαιότητα, τὴν ποικιλία, τὸν ἔθνικὸ χαρακτήρα, τὶς ἐπαρχιακὲς ἰδιότητες τῶν τραγουδιῶν. Λεξιλόγιο καὶ πίνακες (εὑρετήρια).
26. **Këngë dhe valle (botim muzikor),** Komiteti i Arteve dhe i Kulturës, Tiranë, 1955, 60 f. [Τραγούδια καὶ χοροὶ (μουσικὴ), ἔκδοσιν τῆς Ἐπιτροπῆς Τεχνῶν καὶ Πολιτισμοῦ...].  
 Περιέχει τὴ μουσικὴ (σὲ πεντάγραμμο) τραγουδιῶν καὶ χορῶν ἀπὸ διάφορες περιοχές, καὶ ἀπὸ τῆς Β. Ἠπείρου (ἰδιαιτέρως τραγούδια καὶ χοροὶ πολυφωνικοὶ).  
 Ἐκδοσὴ μὲ ἐκλαϊκευτικούς σκοπούς, χωρὶς τὰ ἀπαιτούμενα ἐπιστημονικὰ στοιχεῖα ἢ ἐπεξηγήσεις.  
 Χωρὶς ὄνομα συγγραφέα.
27. **Komnino, Gjergj.** Këngë popullore lirike, Botim i Institutit të Shken-

cave, Tiranë, 1955, 350 f. [Δημοτικά λυρικά τραγούδια, έκδοση 'Ινστιτούτου 'Επιστημών...].

'Ανθολογία δημοτικών λυρικών τραγουδιών: ναουρισμάτα, νυφιάτικα, μοιρολόγια, έρωτικά, κοινωνικά, ξενιτιάς, νιζάμηδων, δουλειάς, γιορτινά, παιδικά, άστεϊα.

Σημειώσεις με έθνογραφικό, ιστορικό, γλωσσολογικό, καλλιτεχνικό χαρακτήρα. Λεξιλόγιο.

Πίνακες και εύρετήρια: συλλέκτες, περιοχές, βιβλιογραφία.

Σύντομη εισαγωγή για τὰ χαρακτηριστικά του είδους, τὸν πλοῦτο, τὶς ἀξίες, τὰ κριτήρια ταξινόμησης κ.ά.

Παραλείπονται τὰ θρησκευτικά καὶ ἀντιδραστικά τραγούδια.

Πολλὰ προφέρονται ἀπὸ τὴ Β. 'Ηπειρο (ὕπάρχουν οἱ ἀνάλογες ἐνδείξεις).

28. **Myderizi, Osman.** Letërsia shqipe me alfabet arab, «Buletin i Institutit të Shkencave», Tiranë, 2 / 1955, f. 148-168 [Ἡ ἄλβανικὴ λογοτεχνία μὲ ἀραβικὸ ἄλφάβητο...].

'Αλβανοὶ ποιητὲς-ραψωδοὶ τοῦ 18ου καὶ 19ου αἰῶνα ποὺ ἔχουν γράψει μὲ ἀραβικὸ ἄλφάβητο. Οἱ περισσότεροὶ καὶ πὸ διακεκριμένοι κατ'ἀρχὴν ἀπὸ τὸ Νότο: Μ π ε ρ ἄ τ ι, 'Α ρ γ υ ρ ὀ - κ α σ τ ρ ο, Π ρ ε μ ε τ ῆ, Κ ο ν ἰ σ π ο λ η.

'Η ζωὴ καὶ τὸ ἔργο τους. Σχέσεις μὲ τὴ δημοτικὴ ποίηση. Ἀνατολίτικη ἐπιρροή. Προβλήματα τῆς ἱστορικοκοινωνικῆς ζωῆς τῆς ἐποχῆς καὶ τοῦ περιβάλλοντός τους.

Γιὰ τὴ λαογραφία ἔχουν μὰ κάποια σημασία οἱ σχέσεις τους μὲ τὴ δημοτικὴ ποίηση καὶ ψυχασύνθεση.

29. **Popa, Theofan.** Piktur Kostandini prej Shpati, «Buletin i Institutit të Shkencave-Shkencat Shoqërore», Tiranë, 4 / 1955, f. 211-214. [Ἡ ζωγράφος Κωνσταντίνος ἀπὸ τὴ Σπάτη...].

'Η ζωὴ καὶ τὸ ἔργο τοῦ ζωγράφου, μὲ σχεδὸν λαϊκὸ ὕφος. Οἱ ἐργασίες του σὲ ἐκπολίσεις τῆς Σ π ἄ τ η καὶ ἄλλου. Τὸ ἔθνικὸ καὶ ἐθνογραφικὸ στοιχεῖο στὶς ἐργασίες του. Θεωρεῖται σὰν ἕνας ἀπὸ τοὺς πὸ διακεκριμένους καὶ ἰδιόρρυθμους εἰκονογράφους, ὁ ὁποῖος ἐκμεταλλεύθηκε μὲ τέχνη τὴ φύση καὶ τὸ ἐθνογραφικὸ στοιχεῖο τῆς περιοχῆς του. Ἐκτιμᾶται ἰδιαίτερα τὸ πορτραῖτο τοῦ λαϊκοῦ ὄργανοπαίκτη.

30. **Shuteriqi, Dhimitër S.** Kënga e popullit, Ndërrmarja botuese «Naim Frashëri», Tiranë, 1955, 334 f. [Τὸ τραγούδι τοῦ λαοῦ, Ἐκδ. οἶκος «Ναῖμ Φράσερι» ....].

'Ανθολογία δημοτικῶν τραγουδιῶν διαφόρων εἰδῶν (ἔπικα - θρυλικά καὶ ἱστορικά, παραλογές, λυρικά - γάμου, ἐρωτικά κ.ά.) καὶ περιοχῶν. Περιέχει καὶ τραγούδια ἀπὸ τοὺς Ἄρβανίτες τῆς Ἰταλίας καὶ ἀπὸ τὴ Βόρειο Ἡπειρο (Α ὕ λ ὶ ν α, Μ ο υ ζ α κ ι ἄ, 'Α ρ γ υ ρ ὀ - κ α σ τ ρ ο, Κ ο ρ υ τ σ ἄ κ λ π.).

Σημειώσεις γιὰ πρόσωπα, γεγονότα, δοξασίες, συνήθειες, καλλιτεχνικὲς ἀξίες.

Εἰσαγωγή γιὰ τὸν πλοῦτο καὶ τὴν ἐξέλιξη τῆς δημοτικῆς ποίησης, γιὰ τὶς πηγὲς ἐμπνευσῆς τῆς, τὴν ἔθνικὴ καὶ ἐπαρχιακὴ ἰδιαιότητα, τὶς σχέσεις μὲ τὴν ποίηση ἄλλων βαλκανικῶν λαῶν. Λεξιλόγιο καὶ εύρετήρια.



31. **Haxhihasani, Qemal.** Ekspedita folklorike e Kolonjës, «Buletin i Institutit të Shkencave - Shkencat Shoqërore», Tiranë 1 / 1956, f. 189-205 [‘Η λαογραφική αποστολή τῆς Κολιωνίας...].  
 ‘Ιστορικά, γεωγραφικά και ἔθνογραφικά δεδομένα γιὰ τὴν περιοχὴ τῆς Κολιωνίας μὲ κέντρο τὴν Ἐρσέκα (τὸ ἱστορικὸ ὄρισμένον χωριῶν, τὰ ἔθνογραφικὰ σύνορα τῆς περιοχῆς, τὰ ἐπαγγέλματα, ἡ ξενιτιά, οἱ σχέσεις μὲ ἄλλες περιοχὲς καὶ μὲ τὴν Ἑλλάδα, ἡ θρησκεία, ὀρισμένες ἱεροτελεστίες, π.χ. ἡ «ἄγρια φωτιά» κ.ἄ.).  
 ‘Η λαογραφία (τὰ μνημεῖα λόγου) τῆς περιοχῆς: τὰ εἶδη τῆς ποίησης καὶ τοῦ πεζοῦ λόγου, ὁ πλοῦτος καὶ ἡ ποικιλία τους, οἱ ἀξίες, ἡ ἀρχαιότητα, τὸ κοινὸ ἔθνικὸ στοιχεῖο καὶ τὸ ἐπαρχιακόν. Τὰ ἀποτελέσματα τῆς ἀποστολῆς.
32. **Haxhihasani, Qemal.** Këngë popullore historike, botim i Institutit të Shkencave, Tiranë, 1956, 408 f. [‘Ιστορικά δημοτικὰ τραγούδια, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Ἐπιστημῶν...].  
 Ἀνθολογία μὲ τραγούδια ἀπὸ διάφορες περιοχὲς, καὶ ἀπὸ τὴ Β. Ἠπειρο. Χρονολογικὴ ταξινόμηση: ἀρχίζει μὲ τὴ μάχη τοῦ Κοσσυφοπεδίου (1389) κατὰ τῶν Τούρκων μέχρι τὸ 1955. Περιέχει τραγούδια γιὰ τὸν Σκεντέρμπεη, τὸν Ἀλῆ Πασᾶ, τὴν ἐπανάσταση τοῦ 1847 κατὰ τῶν Τούρκων, τὴν Ἐθνικὴ Ἀλβανικὴ Ἀναγέννηση, τὴν Ἀνεξαρτησία (1912), τὸν Πρῶτο καὶ Δεύτερο Παγκόσμιον Πόλεμον, τὴ σοσιαλιστικὴν περίοδον.  
 Σημειώσεις μὲ ἱστορικόν, ἔθνογραφικόν, γλωσσικόν, καλλιτεχνικόν χαρακτήρα. Λεξιλόγιον καὶ εὔρετήρια.  
 Στὴν εἰσαγωγὴν (γραμμικὴ ἀπὸ τὸ συγγραφέα καὶ τὸν Ζ. Σάκο) ἀναφέρονται τὰ γνωρίσματα τοῦ εἶδους, ὁ πλοῦτος καὶ ἡ ποικιλία τους (σχετίζονται μὲ τὴ μακρόχρονη ἱστορία τῶν Ἀλβανῶν καὶ τὸν ἀγῶνα τους γιὰ ἐλευθερία), οἱ καλλιτεχνικὲς τους ἀξίες.  
 Περιέχει καὶ θρύλους (σὲ πεζὸν λόγον) γιὰ τὸν Σκεντέρμπεη καὶ τραγούδια γιὰ τὴς ἑλληνοαλβανικὰς σχέσεις σὲ διάφορες ἐποχάς.
33. **Zojzi, Rrok.** Një vështrim etnografik mbi traditat e lundrimit në Shqipëri, «Buletin i Shkencave Shoqërore», Tiranë, 1956, nr. 4, f. 149-192 [Ἐθνογραφικὴ ἀνασκόπηση γιὰ τὴς παραδόσεις ναυσιπλοῦας στὴν Ἀλβανία...].  
 Τὸ ἱστορικὸ τῆς ναυσιπλοῦας ἀπὸ τοὺς ἀρχαίους χρόνους (Ἰλλυριοί). Ἡ συνέχεια τῆς παράδοσης. Ἡ τεχνολογία κατασκευῆς μὲσῶν ναυσιπλοῦας. Τὰ κυριότερα κέντρα ναυπηγίας καὶ λαϊκῆς παράδοσης. Τὰ κυριότερα λιμάνια καὶ ἡ κατασκευὴ τους. Τὸ ἔθνικὸ στοιχεῖο καὶ οἱ ἐξωτερικὲς ἐπιρροές. Λέξεις καὶ φράσεις μὲ ἐπαγγελματικὸν χαρακτήρα.  
 Σχήματα καὶ φωτογραφίες.  
 Περίληψη στὰ γαλλικά.  
 Στοιχεῖα ἀπὸ τὴς παραλίας τῆς Β. Ἠπείρου.
34. **Këngë dhe valle (botim muzikor)** —, Ministria e Arësimit dhe e Kulturës, Tiranë, 1957, 184 f. [Τραγούδια καὶ χοροὶ (μουσικῆ), ἔκδ. Ὑπουργείου Παιδείας καὶ Πολιτισμοῦ...].  
 Μουσικὴ (σὲ πεντάγραμμο) ἐκλεκτῶν τραγουδιῶν καὶ χορῶν ἀπὸ διάφορες περιοχὲς (καὶ

ἀπὸ τῆ Βόρειο Ἠπειρο). Ἐκδοσὴ μὲ ἐκλαικτικὸς σκοποὺς, γι' αὐτὸ χωρὶς τὶς ἀνάλογες ἐπιστημονικὲς ἀπαιτήσεις: δὲν ὑπάρχουν ἐνδείξεις, ἡ μουσικὴ δίνεται ὄχι ἀπὸ πιστὲς ἡχογράφησεις ἀλλὰ ἀπὸ μνήμης.

Χωρὶς ὄνομα συγγραφέα.

35. **Popa, Theofan.** Onufri, piktor i madh shqiptar i shekullit XVI, «Buletin i Institutit të Shkencave - Shkenecat shoqërore», Tiranë, 1 / 1957, f. 44-47 [Ἐκδοσὴ τοῦ Ὀνούφριου, μεγάλου ἄλβανὸς ζωγράφου τοῦ 16ου αἰώνα...].

Ἡ ζωὴ καὶ τὸ ἔργο τοῦ ζωγράφου, σὰν ἕνας ἀπὸ τοὺς μεγαλύτερους εἰκονογράφους—. Οἱ ἐργασίες του σὲ ἐκκλησίες τοῦ Μεράτι κ.ά. Οἱ καλλιτεχνικὲς του ἀξίες (ἐκτιμᾶται ἰδιαίτερα τὸ ἰδιότυπο κόκκινο χρῶμα τους). Τὸ ἔθνικὸ καὶ λαϊκὸ στοιχεῖο.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

36. **Sako, Zihni - Harito, Ketj - Haxhihasani, Qemal.** Fjalë të urta të popullit tonë, botim i Universitetit Shtetëror (Sektori i Folklorit), Tiranë 1958, 224 f. [Παροιμίες τοῦ λαοῦ μας, ἔκδοσὴ Κρατικοῦ Πανεπιστημίου (Τμῆμα Λαογραφίας)...].

Ἐκλογὴ παροιμιῶν καὶ παροιμιαικῶν φράσεων (γύρω στὶς 3.500) ἀπὸ διάφορες περιοχὲς, καὶ ἀπὸ τῆ Β. Ἠπειρο (ὑπάρχουν οἱ ἀνάλογες ἐνδείξεις γιὰ κάθε παροιμία).

Κοινωνιολογικοθεματικὴ κατάταξη («Ἡ πατρίδα», «τὸ Κόμμα», «Ἡ πίστη», «Παροιμιαικὲς φράσεις», «Νέες παροιμίες» κ.ά.).

Στὴν εἰσαγωγὴ δίνεται ὁρισμὸς τῶν παροιμιῶν, τὸ περιεχόμενό τους, ὑπογραμμίζεται ἡ ἀρχαιότητα καὶ ἡ ἐξέλιξή τους, οἱ καλλιτεχνικὲς ἀξίες, ἡ δομὴ, οἱ σχέσεις μὲ παροιμίες ἄλλων λαῶν.

Βιβλιογραφία καὶ λεξιλόγιο.

37. **Sokoli, Ramadan.** Prozodia dhe metrika jonë popullore, «Nëndori», Tiranë, 8, 9 / 1958, f. 177-227, 159-203 [Ἡ δημοτικὴ μας προσωδία καὶ μετρική...].

Ἡ ὑπεροχὴ τροχαϊκῶν ρυθμῶν στὴν ἄλβανικὴ γλῶσσα καὶ ποίηση. Ἡ ἀνάγκη μέτρησης τῶν δημοτικῶν στίχων λαμβάνοντας ὑπόψη τὴ μελωδία τους. Οἱ κυριότεροι στίχοι (ὄχτασύλλαβος, ἐξασύλλαβος, δωδεκασύλλαβος), οἱ δευτερεύοντες καὶ ἡ δομὴ τους. Παραδείγματα ἀπὸ διάφορες περιοχὲς (καὶ ἀπὸ τῆ Β. Ἠπειρο) καὶ διάφορα εἶδη τραγουδιῶν.

38. **Haxhihasani, Qemal.** Kërkime dhe vëzhgime folklorike në rrethin e Përmetit, «Buletin i Universitetit Shtetëror të Tiranës - Shkenecat Shoqërore», Tiranë, 1 / 1959, f. 118-158 [Λαογραφικὲς ἔρευνες καὶ ἐπιτηρήσεις στὴν ἐπαρχία τῆς Πρεμετῆς...].

Οἱ ἔθνογραφικὲς περιοχὲς τῆς Πρεμετῆς. Τὰ ἐπαγγέλματα. Ἐθιμα τοκετοῦ καὶ γάμου. Ἱεροτελεστίες. Γιορτές. Τραγοῦδια ποὺ τὰ συνοδεύουν. Ἱστορικὰ, λυρικὰ τραγοῦδια καὶ μπαλάντες.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

39. **Mustafa, Ikbale.** Motive popullore shqiptare tekstili e trikotazhi, botim i Universitetit Shtetëror të Tiranës, Instituti i Historisë dhe i Gjuhësisë, Sektori i Etnografisë, Tiranë, 1959, 105 f. [Ἑλληνικά δημοτικά μοτίβα ύφαντικῶν καὶ πλεκτῶν, ἔκδοση Κρατικοῦ Πανεπιστημίου τῶν Τιράνων, Ἰνστιτούτο Ἱστορίας καὶ Γλωσσολογίας, Τμῆμα Ἐθνογραφίας...].  
Λεύκωμα μὲ 5 σελ. εἰσαγωγή καὶ 100 σελ. στίτσα ἔγχρωμα μὲ μοτίβα ύφαντικῶν καὶ πλεκτῶν ἀπὸ διάφορες περιοχές, καὶ ἀπὸ τῆ Β. Ἡπειρο. Στὴν εἰσαγωγή γίνεται σύντομη γενικὴ ἀνασκόπηση τῶν θεμάτων. Ἐπεξηγήσεις.  
Ἐκδοση καὶ στὰ γαλλικά (Les motifs populaires albanais de textile et de tricotage, 1959) καὶ στὰ ἀγγλικά (Albanian Motives. Textiles and Needlework, 1959).
40. **Sako, Zihni.** Folklori shqiptar, «Historia e letërsisë shqipe», botim i Universitetit Shtetëror të Tiranës, Instituti i Historisë dhe i Gjuhësisë, Sektori i Letërsisë, Tiranë, 1959, vëll. I, f. 3-136 [Ἡ ἀλβανικὴ λαογραφία, «Ἡ ἱστορία τῆς ἀλβανικῆς λογοτεχνίας», ἔκδοση τοῦ Κρατικοῦ Πανεπιστημίου τῶν Τιράνων, Ἰνστιτούτο τῆς Ἱστορίας καὶ Γλωσσολογίας, Τμῆμα Λογοτεχνίας...].  
Ἐνα εἶδος εἰσαγωγῆς στὴ λαογραφία. Προορίζεται γιὰ τοὺς φοιτητὲς τῆς Φιλολογικῆς Σχολῆς. Θέματα: Ἡ λαογραφία ὡς ἐπιστήμη. Ἡ ἱστορία τῆς ἀλβανικῆς λαογραφίας. Ἡ δημοτικὴ ποίηση: θρυλική, ἱστορικὴ, λυρική. Ὁ πεζὸς λόγος: παραμύθια, θρύλοι, ἀνέκδοτα, παροιμίες, ἀινίγματα. Ἐξετάζεται κυρίως τὸ περιεχόμενό τους ἀπὸ μαρξιστικὴ ἀποψη. Διακρίνονται: προοδευτικὴ καὶ ὀπισθοδρομικὴ (ἀντιδραστικὴ) λαογραφία.  
Ἀναφέρεται καὶ ἡ λαογραφία τῆς Β. Ἡπέιρου (Ν. Ἀλβανίας).
41. **Sokoli, Ramadan.** Polifonia jonë popullore, «Buletin i Universitetit Shtetëror të Tiranës - Shkencat Shoqërore», 3/1959, f. 117-156. [Ἡ λαϊκὴ μᾶς πολυφωνία...].  
Γενικὴ ἀνασκόπηση. Περιοχὲς ἐπιβίωσης τῆς πολυφωνίας (Ν. Ἀλβανία, ἀριστερὰ τοῦ ποταμοῦ Σκουμπίνι), εἶδη τῆς (λιάπικη, τόσκικη), κυριαρχία τῆς πεντατονικῆς κλίμακας.  
καὶ ἄλλα γνωρίσματα τῆς πολυφωνίας. Οἱ ἐπαρχιακὲς ἰδιωτικίες. Οἱ ρυθμοί. Οἱ τύποι. Ὁ ἔθνικὸς τῆς χαρακτῆρας.  
Μουσικὰ παραδείγματα.  
Περὶληψη στὰ γαλλικά.
42. **Xhaçka, Vasil.** Lindja e martesë në Devoll, «Buletin i Universitetit Shtetëror të Tiranës - Shkencat Shoqërore», Tiranë, 1 / 1959, f. 199-208 [Ὁ τοκετὸς καὶ ὁ γάμος στὸ Ντεβόλι...].  
Παραδοσιακὰ ἔθιμα τοῦ τοκετοῦ καὶ τοῦ γάμου στὴν περιοχὴ τοῦ Ντεβόλι (Κορυτσά). Ποιὰ ἀπ' αὐτὰ ἔχουν ἐπιζήσει. Διαφορὲς κατὰ τὶς θρησκείες (μουσουλμάνοι καὶ ὀρθόδοξοι Χριστιανοί).  
Περὶληψη στὰ γαλλικά.

43. **Xhaçka, Vasil.** Disa zakone të festave kalendarike në Devoll, «Buletin i Universitetit Shtetëror të Tiranës - Shkencat Shoqërore», Tiranë, 3 / 1959, f. 268-274 [Μερικά έθιμα τών λαϊκών γιορτών τής χρονιάς στο Ντεβόλι...].

Προπολεμικά έθιμα τών όρθοδόξων στα χωριά του Ντεβόλι (Κορυτσά) σε σχέση με τις γιορτές: Πρωτοχρονιά, Μέρα τής "Ανοιξης (1 Μάρτη), 'Αποκριές, "Αι-Γιώργης, "Αι-Γιάννης, Λάζαρος, Πάσχα, Θεοφάνεια κ.ά. έθιμα σε σχέση με το θάνατο και με τόν "Άγιο τής οικογένειας.

Περίληψη στα γαλλικά.

44. **Zojzi, Rrok - Mborja, Dhimitër.** Arti popullor në Shqipëri (Kostume. Takstile— Punime në metal e në dru. Banesa), botim i Universitetit Shtetëror të Tiranës, Instituti i Historisë dhe i Gjuhësisë, Sektori i Etnografisë, Tiranë, 1959, 114 f. [‘Η δημοτική τέχνη στην ‘Αλβανία (κοστούμια, όφαντικά, έργασίες σε ξύλο και μέταλλο, οικία...].

Εισαγωγή (10 σ.). Έπεξηγήσεις 100 σ. έγχρωμα σκίτσα και ίχνογραφίες σχετικά με τα παραπάνω θέματα.

Παραδείγματα από διάφορες περιοχές, και από τη Β. 'Ηπειρο.

'Εκδοση και στα γαλλικά: L'art populaire en Albanie, 1959.

45. **Gjata, Trim.** Mbi krijimin e gjuhës nacionale muzikore dhe disa çështje të studimit të folklorit, «Nëndori», Tiranë, 9 / 1960, f. 154-182 [Για τή δημιουργία τής έθνικής μουσικής γλώσσας και μερικά προβλήματα τής μελέτης τής λαογραφίας...].

Σάν τόν καλύτερο δρόμο δημιουργίας τής έθνικής μουσικής γλώσσας αναφέρει τή μελέτη και χρήση τής δημοτικής μουσικής. Συνιστά ιδιαίτερα, μεταξύ άλλων, τή πολυφωνία και τή λαογραφία τών νοτιών περιοχών (Μπουζεκιά, Αύλώνα, 'Αργυρόκαστρο κ.ά.) σάν ιδιότυπη και με μεγάλες δυνατότητες.

46. **Sokoli, Ramadan.** Ritmika e muzikës sonë popullore, «Nëndori», Tiranë, 2 / 1960, f. 86-116 [Οί ρυθμοί τής δημοτικής μας μουσικής...].

'Ο πλοῦτος και ή ποικιλία τών ρυθμών. Σχέση τών μουσικών και γλωσσικών ρυθμών. 'Η κυριαρχία τροχαϊκών και διπλών ρυθμών. 'Εθνικές και έπαρχιακές ιδιοτυπίες. Παραδείγματα από διάφορες περιοχές και διάφορα είδη τραγουδιών.

'Αναφορές και στη μουσική τής Νότιας 'Αλβανίας, ιδιαίτερα στην πολυφωνία.

47. **Fico, Agron.** Kërkime folklorike në krahinë e Zagorisë, «Buletin i Universitetit Shtetëror të Tiranës - Shkencat Shoqërore», Tiranë, 2 / 1961, f. 135-155 [Λαογραφικές έρευνες στην περιοχή τής Ζαγοριάς...].

Καθορισμός τής Ζαγοριάς σάν ιδιαίτερης έθνογραφικής περιοχής (στά ΒΔ. του 'Αργυροκάστρου). Λίγα ιστορικά και έθνογραφικά δεδομένα. Τα έπαγγέλματα. 'Ο ρόλος τής ξενιτιάς. Οί γιορτές και ίεροτελεστίες. 'Ο χριστιανικός τους χαρακτήρας (οί Ζαγοριότες είναι

όλοι Χριστιανοί ὀρθόδοξοι). "Εθιμα γάμου. Τραγούδια σχετικά μὲ τις γιορτές. "Άλλα τραγούδια: μπαλάντες, ιστορικά, λυρικά. "Ο δημοτικός πεζὸς λόγος (παραμύθια κ.ά.). "Ο ἔθνικος (ἀλβανικός) χαρακτήρας τῆς ζαγορίτικης λαογραφίας καὶ οἱ ἐπαρχιακὲς ἰδιοτυπίες. Περιορισμένα δεδομένα γιὰ τὴ μουσικὴ (πολυφωνία). Παραδείγματα.

"Η διατριβὴ ἔχει μορφή ἐκθεσης λαογραφικῆς ἀποστολῆς.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

48. **Haxhihasani, Qemal - Luka, Kolë.** Chansonnier populaire albanais, botim i Universitetit Shtetëror të Tiranës, Instituti i Folklorit, Tiranë, 1961, 104 p. [Ἀλβανικὰ δημοτικὰ τραγούδια, ἔκδοση Κρατικοῦ Πανεπιστημίου Τιράνων, Ἰνστιτούτο Λαογραφίας...].

"Ανθολογία ἀλβανικῆς δημοτικῆς ποίησης, μεταφρασμένης στὰ γαλλικά. Συμπεριλαμβάνει τραγούδια διαφόρων εἰδῶν (θρυλικά, ιστορικά, μπαλάντες, λυρικά) ἀπὸ διάφορες περιοχές, καὶ ἀπὸ τὴ Β. "Ηπειρο (ὑπάρχουν οἱ ἀνάλογες ἐνδείξεις).

Στὴν εἰσαγωγή ὑπογραμμίζονται: ὁ πλοῦτος, τὸ περιεχόμενο, οἱ καλλιτεχνικὲς ἀξίες, οἱ σχέσεις μὲ τὴν ποίηση ἄλλων λαῶν, οἱ ἔθνικες ἰδιοτυπίες τῆς ἀλβανικῆς δημοτικῆς ποίησης, τὰ κριτήρια ἐκλογῆς τραγουδιῶν, ὁ σκοπὸς τῆς ἀνθολογίας.

49. **Sako, Zihni - Fico, Agron - Harito, Keti - Haxhihasani, Qemal.** Mbledhës të hershëm të folklorit shqiptar (1635-1912), I, botim i Universitetit Shtetëror të Tiranës, Instituti i Folklorit, Tiranë, 1961, 562 [Παλιὸι συλλέκτες ἀλβανικῆς λαογραφίας (1635-1912), τόμ. I, ἔκδοση Κρατικοῦ Πανεπιστημίου Τιράνων, Ἰνστιτούτο Λαογραφίας...].

"Υλικά πού ἔχουν συλλέξει καὶ ἐκδώσει οἱ: Frank Bardhi (114, παροιμίες ἀπὸ τὸ «Dictionarium latinoepiroticum, Roma, 1635), Χειρόγραφο τοῦ Κιέουτι — Ἰταλία — 1737 μὲ 18 δημοτικὰ τραγούδια, μεταξύ τῶν ὁποίων καὶ ὁ «Τριομερήτικος γαμπρός»), Vuk St. Karaxhiç (Χειρόγραφο μὲ 13 τραγούδια, ἔκδ. ἀπὸ τὸν ἀλβανολόγο γλωσσικὸ Ν. Jokli), Zef Krispi (Memorie storiche..., 1853), J. G. von Hahn (Albanesischen Studien, 1854, μὲ ὑλικά συλλεγμένα στὴ Β. "Ηπειρο), C. H. T. Reinhold (Noctes pelasgicae..., 1855 — συλλ. ἀπὸ τοὺς Ἀρβανίτες τῆς Ἰθῆρας, Σπέτσες, Πόρου), J. de Rada (Rapsodie d'un poema albanese, 1866), D. Camarda (Appendice al Saggio di Gramatologia comparata sulla lingua albanese, Prato, 1866), G. Jubany (Raccolta di canti popolari ... albanesi, Trieste, 1871), A. Dozon (Manuel de la langue chkipe ou albanaise, 1879 — λαογραφικὰ τῆς Π ρ ε μ ε τ ῆ ς), J. U. Jarnik (Prispevky ku poznání nářečí Albánskyh, Praga, 1883), H. Pedersen (Albanesische Texte mit Glossar, Leipzig, 1895 — συλλογὴ ἀπὸ τὴ Β. "Ηπειρο, κυρίως ἀπὸ τὸ χωριὸ Μ ο υ ρ σ ἰ).

Εἰσαγωγή γιὰ τὸ ἱστορικὸ, τὲς ἀξίες κάθε συλλέκτη καὶ τὴ συμβολὴ του, γιὰ τὰ κριτήρια ἔκδοσης.

Παραμελοῦνται τὰ ὑλικά μὲ θρησκευτικὸ καὶ «ἀντιδραστικὸ» χαρακτήρα.

50. **Sako, Zihni - Haxhihasani, Qemal.** Mbledhës të hershëm të folklorit shqiptar (1635-1912), II, botim i Universitetit Shtetëror të Tiranës, In-

stituti i Folklorit, Tiranë, 1961, 370 f. [Παλιοὶ συλλέκτες τῆς ἀλβανικῆς λαογραφίας (1635-1912), τόμ. II, ἔκδοση Πανεπιστημίου Τιράνων, Ἰνστιτούτο τῆς Λαογραφίας...].

Λαογραφικὰ πού ἔχει συλλέξει ὁ Thimi Mitko (Εὐθύμιος Μῆτκος) ἀπὸ τὴν Κορυτσά. Ὅρισμένα ἔχουν ἐκδοθεῖ ἀπὸ τὸν ἴδιο (Ἡ ἀλβανικὴ μέλισσα, 1878: περιέχει παροιμίες, θρυλικά, ἱστορικὰ καὶ λυρικὰ τραγούδια, παραμύθια, αἰνίγματα κ.ἄ., μὲ προέλευση κυρίως ἀπὸ τὴ Β. Ἡπειρο). Ἄλλα εἶναι χειρόγραφα του (Ἡ μικρὴ μέλισσα, χειρόγραφο ἀπὸ τὸ ἀρχεῖο τοῦ ἀλβανολόγου J. U. Jarnik, οἱ ἐπιστολές του).

Παραμέληση θρησκευτικῶν καὶ «ἀντιδραστικῶν» λαογραφικῶν.

Εἰσαγωγή γιὰ τὴ ζωὴ καὶ τὸ ἔργο τοῦ Μῆτκο. Θεωρεῖται ὄχι μονάχα σὰν λαογράφος (θεμελιωτῆς τῆς ἀλβανικῆς λαογραφίας) ἀλλὰ καὶ γνήσιος πατριώτης καὶ ἓνας ἀπὸ τοὺς ἡγέτες τῆς Ἐθνικῆς Ἀλβανικῆς Ἀναγέννησης.

51. **Sako, Zihni - Haxhihasani, Qemal - Fico, Agron.** Për Partinë shqipe mali, botim i Universitetit Shtetëror të Tiranës, Instituti i Folklorit, Tiranë, 1961, 136 f. [Γιὰ τὸ κόμμα — βουνίσιον ἀετό, ἔκδοση Κρατικοῦ Πανεπιστημίου Τιράνων, Ἰνστιτούτο τῆς Λαογραφίας...].

«Δημοτικὰ» τραγούδια γιὰ τὸ Κόμμα Ἐργασίας ἀπὸ διάφορες περιοχές, καὶ ἀπὸ τὴ Βόρειο Ἡπειρο (ὑπάρχουν ἐνδείξεις), ἀπὸ τὴν ἡμέρα τῆς ἴδρυσής του ὡς τὸ 1961.

Σημειώσεις γιὰ πρόσωπα καὶ γεγονότα.

Εἰσαγωγή γιὰ τὸ δημοτικὸ τραγούδι γύρω ἀπὸ τὸ Κόμμα καὶ τὸν ἡγέτη του.

52. **Gjergji, Andromaqi.** Provē për një studim etnografik të fshatit Rëmbec (Korçë), «Etnografia Shqiptare», Tiranë, I / 1962, f. 193-250 [Δοκίμιο ἐθνογραφικῆς μελέτης τοῦ χωριοῦ Ρεμπέτσι (Κορυτσά), στὸ «Ἀλβανικὴ Ἐθνογραφία», I / 1962...].

Τὸ ἱστορικὸ τοῦ χωριοῦ κατὰ τὸν 19<sup>ο</sup> καὶ 20<sup>ο</sup> αἰῶνα (πῶς ἔγινε τσιφλίκι, οἱ ἰδιοχτῆτες, ἡ ἀρχὴ τῶν καπιταλιστικῶν σχέσεων). Ἡ γεωργία — ὁ κυριότερος κλάδος τῆς οἰκονομίας (γεωργικὰ ἐργαλεῖα, γεωργικὲς δουλειές, ἀποδοτικότητα, σιτηρά, κτηνοτροφία, ψάρεμα). Ἡ οἰκονομικο-κοινωνικὴ ζωὴ. Ἡ ξενιτιά. Οἰκία. Φορεσιές. Διατροφή. Οἰκογένεια.

Περίληψη στὰ γαλλικὰ καὶ ρώσσικα.

53. **Gjergji, Andromaqi.** Kodiku i kishave të fshatit Rëmbec (Korçë), «Bulletin i Universitetit Shtetëror të Tiranës - Shkencat Shoqërore», Tiranë, 3 / 1962, f. 193-203 [Ὁ κώδικας τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ χωριοῦ Ρεμπέτσι (Κορυτσά)...].

Τὸ περιεχόμενο τοῦ κώδικα (σύντομα), οἱ σημειώσεις τοῦ ὁποῖου ἀνήκουν στὰ χρόνια 1815-1902. Ἡ γῆ τῆς ἐκκλησίας καὶ τὰ σύνορά της. Τὰ σύνορα τοῦ χωριοῦ. Πῶς δημιουργήθηκε τὸ τσιφλίκι τοῦ Ρεμπέτσι. Φέρνονται ἀποσπάσματα ἀπὸ τίς σελ. 19, 24, 37-38, 65, 179.

Περίληψη στὰ γαλλικὰ.

54. **Haxhihasani, Qemal.** Këngë popullore historike (1878-1912), botim i

Universitetit Shtetëror të Tiranës, Instituti i Folklorit, Tiranë, 1962, 184 f. [Ίστορικά δημοτικά τραγούδια (1878-1912), έκδοση Κρατικού Πανεπιστημίου Τιράνων, Ίνστιτούτο τῆς Λαογραφίας...].

Ἐκλογή ἱστορικῶν δημοτικῶν τραγουδιῶν γιὰ γεγονότα τῆς περιόδου 1878-1912 (Ἀλβανική Ἀναγέννηση): ὁ Σύνδεσμος τῆς Πιρσρέν, τὸ Συνέδριο τοῦ Βερολίνου, ἡ ἀπόκρουση τῶν Τούρκικων ἐκκαθαριστικῶν ἐπιχειρήσεων, οἱ προσπάθειες γιὰ τὴ «διαφύλαξη τῶν ἐθνικῶν ἐδαφῶν», οἱ ἐξεγέρσεις κατὰ τῶν Τούρκων στὰ 1881-82, 1885, 1904-1912, οἱ Βαλκανικοὶ πόλεμοι, ἡ Ἀνεξαρτησία τοῦ 1912.

Τὰ περισσότερα τραγούδια προέρχονται ἀπὸ τὴ Βόρεια καὶ Μέση Ἀλβανία, ἀλλὰ ὑπάρχουν καὶ ἀρκετὰ ἀπὸ τὴ Β. Ἠπειρο (ὑπάρχουν ἐνδείξεις). Ὅρισμένα ἀναφέρονται στὸν «ἐλληνικὸ σωβινισμό» (γεγονότα τοῦ 1878, 1897, 1912).

Εἰσαγωγή: ὁ πλοῦτος, ὁ ρεαλισμός, τὸ πατριωτικὸ πνεῦμα κ.ἄ. τῶν τραγουδιῶν.

55. **Haxhihasani, Qemal.** Thimi Mitko, Ἐκδ. Οἶκος «Naim Frashëri», Tiranë, 1962, 110 f. [Ὁ Εὐθύμιος Μήτκο...].

Ἡ ζωὴ καὶ τὸ ἔργο τοῦ Κορυτσαίου Ε. Μήτκο σὰν λαογράφου, ἔθνογράφου, πολιτικοῦ, παράγοντα τῆς Ἀλβανικῆς Ἐθνικῆς Ἀναγέννησης. Ἐκτιμᾷ ἰδιαίτερα τὰ πατριωτικὰ του (ἀλβανικὰ) αἰσθήματα, τὴ λαογραφικὴ του ἐργασία μὲ πλεονεκτήματα καὶ μειονεκτήματα ἐνὸς ὁπαδοῦ τῆς ρομαντικῆς Σχολῆς. Κατακρίνει τὴν ἰδέα του γιὰ ἓνα ἑλληνο-αλβανικὸ κράτος. Βιβλιογραφικὸ σημεῖωμα γιὰ τὶς ἐργασίες τοῦ Μήτκο.

56. **Kono, Kristo.** Mbi disa këngë popullore karakteristike të rrethit të Korçës, «Korça e Re», Tiranë, 3 / 1962, f. 85-89 [Γύρω ἀπὸ μερικὰ χαρακτηριστικὰ δημοτικά τραγούδια τῆς ἐπαρχίας Κορυτσᾶς...].

Σύντομη μουσικὴ ἀνασκόπηση: ὁμοφωνικὰ καὶ πολυφωνικὰ τραγούδια. Τὰ κυριότερα χαρακτηριστικὰ τῆς πολυφωνικῆς μουσικῆς. Τραγούδια ἀστικά (τραγουδοῦνται μόνον στὴν πόλη Κορυτσᾶ). Σχέσεις μὲ τὰ τραγούδια ἄλλων ἐπαρχιῶν (ἰδιαίτερα Κολίωνα καὶ Πογρὰδέτσι). Παραδείγματα.

57. **Sako, Zihni - Haxhihasani, Qemal - Fico, Agron.** Mbledhës të hershëm të folklorit shqiptar (1635-1912), III, botim i Universitetit Shtetëror të Tiranës, Instituti i Folklorit, Tiranë, 1962, 600 f. [Παλιὸι συλλέκτες τῆς ἀλβανικῆς λαογραφίας (1635-1912), τόμ. III, έκδοση Κρατικοῦ Πανεπιστημίου Τιράνων, Ίνστιτούτο τῆς Λαογραφίας...].

Ἐπανεκδόση συλλογῶν ἀπὸ: Spiro Dine (Valët e Detit — Τὰ κύματα τῆς θάλασσας, 1908, μὲ λαογραφικὰ ἀπὸ τὴ Β. Ἠπειρο — ὁ Ντίνε ἦταν ἀπὸ τὸ Βυθκούκι τῆς Κορυτσᾶς), Vincenzo Prenushi (Kangë popullore gëgnishte — Δημοτικὰ γκέγκικα τραγούδια, 1911), Fiamuri i Arbërit, 1883-1887 (περιοδ. «Ἡ σημαία τῆς Ἀρβανιτιᾶς», ἐκδ. J. de Rada - Καλαβρία), K. A. Shapkarev (στὸ «Zbornik ot bëllgarski narodni umotvorenia», II, 77, Σόφια, 1892), «Shqipëria», 1897 (ἐφημ. «Ἡ Ἀλβανία»), «Albania, 1897-1909 (Ἡ ὕλη προέρχεται κυρίως ἀπὸ τὴ Β. Ἠπειρο), καθὼς καὶ ἀπὸ ἄλλες ἐφημερίδες, περιοδικὰ κλπ.

58. **Sokoli, Ramadan.** Folklori ynë dramatik, «Nëndori», Tiranë, 1 / 1962, f. 84-138 [‘Η δραματική μας λαογραφία...].

‘Η έννοια του όρου «δραματική λαογραφία» (δημοτικό θέατρο, παιχνίδια, καρναβάλια). Τά είδη κατά τά επαγγέλματα (γεωργία, κτηνοτροφία, κυνήγι, ύπαλληλία), τό χαρακτήρα του συγκριτισμού (μονάχα λόγος, λόγος και μουσική, λόγος και χορός κ.ά.), τό χρόνο (καρναβάλια Πρωτοχρονιάς, Άποκριών, Άνοιξης). Έπαρχιακές ιδιοτυπίες.

Τά παραδείγματα φέρνονται κυρίως από τό Βορρά, αλλά άναφέρονται και στοιχειά από τό Νότο.

59. **Zojzi, Rrok.** Ndamja krahinore e popullit shqiptar, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, I / 1962, f. 16-94, botim i Universitetit Shtetëror të Tiranës, Instituti i Historisë dhe i Gjuhësisë, Sektori i Etnografisë. [‘Η έπαρχιακή διανομή του άλβανικού λαού ... έκδ. Κρατικού Πανεπιστημίου Τιράνων, ‘Ινστιτούτο ‘Ιστορίας και Γλωσσολογίας, Τμήμα ‘Εθνογραφίας].

‘Η άνάγκη καθορισμού των άλβανικών έθνογραφικών περιοχών. Μεγάλα συγκροτήματα περιοχών που συνέβαλαν στη δημιουργία του έθνους των Άλβανών. I. ‘Η Γκεγκεριά και οι περιοχές της (ή κυρίως Γκεγκεριά, τό Ντουκαγκίνι, ή Βόρεια όρεινή περιοχή — ή Malësia, ή ΒΔ. πεδινή περιοχή. II. ‘Η Τ ο σ κ α ρ ί α, ή Μ ο υ ζ ε κ ι ά, ή Λ ι α π ο υ ρ ι ά (στην τελευταία συμπεριλαμβάνεται τό ΝΔ. τμήμα και ή Τ σ α μ ο υ ρ ι ά).

4 χάρτες.

Περίληψη στα γαλλικά και ρωσικά.

60. **Dojaka, Abaz.** Enë dhe orendi të Labërisë, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, II / 1963, f. 50-80 [Τά άγγειά και τά έπιπλα της Λ ι α π ο υ ρ ι ά ς...].

Τά σύνορα της περιοχής από έθνογραφική άποψη. Περιγραφή μέσωσ «της έστίας», προετοιμασίας του ψωμιού, φαγητού, για νερό, για άποθήκευση και διαφύλαξη γεωργικών και κτηνοτροφικών προϊόντων, μέσα φωτισμού και ύπνου, χειρόμυλος, ξύλινο χαβάνι (γουδί), ντουμπέκι.

Σκίτσα και φωτογραφίες.

Περίληψη στα γαλλικά και ρωσικά.

61. **Gjergji, Andromaqi.** Provë për një studim etnografik në kooperativën bujqësore «Shkëndia» në rrethin e Korçës, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, II / 1963, f. 81-109 [Δοκίμιο για μία έθνογραφική μελέτη στο γεωργικό συνεταιρισμό «S h k ë n d i a» στην έπαρχία Κορυτσάς...].

Τό ιστορικό του συνεταιρισμού, θεμελιωμένου τον Όκτώβριο του 1948. ‘Η οικονομία του συνεταιρισμού, ή εξέλιξη της γεωργίας, ό τρόπος όργάνωσης της δουλειάς. ‘Η οικογενειακή ζωή και ή διατροφή. Οίκία. ‘Η μορφωτική και κοινωνική ζωή. ‘Ο ρόλος του Κόμματος. Γενική εξέλιξη.

Φωτογραφίες.

Περίληψη στα γαλλικά και ρωσικά.

62. **Mitrushi, Llambrini.** Dasma në lalët e Myzeqesë, «Etnografia Shqipta-



re», Tiranë, II / 1963, f. 175-218 [‘Ο γάμος στους Λιάλιους (Χριστιανούς) τῆς Μ ο υ ζ ε κ ι ᾶ ς...].

‘Η εθνογραφική περιοχή τῆς Μουζακιάς καὶ τὰ σύνορά της. ‘Ο πληθυσμός. ‘Η ἀρραβάνα. Παραδείγματα συμβολαίων ἀρραβάνας ἀπὸ τὸν 19ο αἰώνα. Τὰ προικιά. ‘Ο καθαρισμὸς τῆς ἡμέρας τοῦ γάμου. ‘Η ἔκθεση τῆς προίκας. Τὸ στόλισμα τῆς νύφης, ἡ φορεσιά της. ‘Ιεροτελεστίες καὶ τελετῆ.

Φωτογραφίες.

Περίληψη στὰ γαλλικὰ καὶ ρωσικὰ.

63. **Sako, Zihni - Kodra, Ziaudin - Ndocaj, Filip - Panajoti, Jorgo.** Folklor shqiptar, Seria I - Proza popullore, vëll. i parë, Tiranë, 450 f., botim i Institutit të Folklorit (Universiteti Shtetëror i Tiranës) [‘Αλβανική λαογραφία, Σειρά I - Δημοτικοὺς πεζοὺς λόγους, τόμ. πρῶτος ... ἔκδοση ‘Ινστιτούτου Λαογραφίας (Κρατικὸ Πανεπιστήμιο Τιράνων)].

Κείμενα ποὺ ἔχουν συλλεχθεῖ καὶ ἐκδοθεῖ παλαιότεν, ἀρχίζοντας ἀπὸ τὸ 1854. Κατάταξη κατὰ τὸν συλλέκτη: G. J. von Hahn (ύλικά ἀπὸ τῆ Β. ‘Ηπειρο), H. Pedersen, A. Dozon (B. ‘Ηπειρο), J. U. Jarnik, J. de Rada, A. Dozon (B. ‘Ηπειρο), G. Meyer (B. ‘Ηπειρο) κλπ. ‘Ο τόπος συλλογῆς σημειώνεται σὲ ξεχωριστὸ πίνακα.

Στὴν εἰσαγωγή γίνεται λόγος γενικὰ γιὰ τοὺς μύθους, παραμύθια, θρύλους, τὸν πλοῦτο καὶ τὸ ρόλο τους, τὶς ἀξίες τους, τὰ κριτήρια ἐκδόσεώς τους.

64. **Agolli, Nexhat - Bogdani, Ramazan.** Njohuri të përgjithshme rreth valleve popullore shqiptare, botim i Shtëpisë Qendrote të Krijimtarisë popullore, Tiranë, 1964, 72 f. të shaptilografuara [Γενικὴ ἀνασκόπηση γύρω ἀπὸ τοὺς δημοτικοὺς ἀλβανικοὺς χορούς, ἔκδ. Κεντρικῆς ‘Εστίας Λαϊκῆς Δημιουργίας...].

Τί εἶναι οἱ δημοτικοὶ χοροί, ὁ πλοῦτος καὶ ὁ ρόλος τους. Τὰ εἶδη τῶν χορῶν κατὰ τὸ γένος τῶν χορευτῶν, τὸ περιεχόμενον, τὴ δομὴ τους καὶ τὸν τρόπο ἐρμηνείας. ‘Ο χορὸς, ἡ ποίηση καὶ ἡ μουσικὴ. Οἱ ρυθμοὶ τῶν χορῶν. ‘Επαρχιακὲς ἰδιοτυπίες.

‘Αναφέρονται καὶ χωριὰ τῆς Β. ‘Ηπείρου.

Τὸ βιβλίο ἔχει ἐκλαϊκευτικὸ χαρακτήρα.

65. **Bihiku, Ikbal.** Qilima shqiptarë, botim i Universitetit Shtetëror të Tiranës, Instituti i Historisë dhe i Gjuhësisë, Sektori i Etnografisë, Tiranë, 1964, 115 f. [‘Αλβανικοὶ τάπητες, ἔκδ. Κρατικοῦ Πανεπιστημίου Τιράνων, ‘Ινστιτούτο ‘Ιστορίας καὶ Γλωσσολογίας, Τμῆμα ‘Εθνογραφίας].

Σύντομη εἰσαγωγή γραμμὴν ἀπὸ τὸν ἐθνογράφο Rr. Zojzi: Χαρακτηριστικὰ τῶν ἀλβανικῶν ταπητῶν. ‘Ονομασίες. Προέλευση, τεχνολογία. Καλλιτεχνικὲς ἀξίες. Μετάφραση τῆς εἰσαγωγῆς στὰ γαλλικὰ καὶ ἀγγλικά.

108 σελ. Ἐγχρωμὲς ἰχνογραφίες μὲ τάπητες κλπ. ἀπὸ τὴν Γ κ ὀ ρ α, Κ ο ρ υ τ σ ᾶ, Κοσσυφοπέδιο, Κούκσι, Λ ι α π ο υ ρ ι ᾶ, Σκόδρα, Τιράνα.

66. **Dheri, Eftim - Daiu, Mexhit - Haxhihasani, Qemal.** Këngë popullore, botim i Universitetit Shtetëror të Tiranës, Instituti i Folklorit, Tiranë, 1964, 136 f. [Δημοτικά τραγούδια, έκδ. Κρατικού Πανεπιστημίου Τιράνων, 'Ινστιτούτο Λαογραφίας...].  
 'Εκλογή δημοτικῶν τραγουδιῶν διαφόρων ειδῶν, ἐποχῶν καὶ περιοχῶν. 'Αρκετὰ προέρχονται ἀπὸ τὴ Β. 'Ηπειρο (ὑπάρχουν ἐνδείξεις).  
 Δίνεται τὸ κείμενο (ἢ ποίηση) καὶ ἡ μουσικὴ (σὲ νότες) κάθε τραγουδιοῦ. Κατάταξη κατὰ τὸ εἶδος. 'Αναφέρονται: ὁ συλλέκτης ὁ τραγουδιστής, ὁ τόπος συλλογῆς, ὁ μεταγραφέας μουσικῆς, ὁ ἀριθμὸς τῆς ταινίας ἡχογράφησης.  
 Σύντομη εἰσαγωγή γιὰ τὰ κριτήρια ἐκλογῆς, σύνταξης καὶ μουσικῆς μεταγραφῆς.
67. **Pepo, Petraq.** Materiale për historinë e krahinës së Himarës në vitet 1785-1788, «Studime Historike», Tiranë, 3 / 1964, f. 127-144 [Δεδομένα γιὰ τὴν ἱστορία τῆς περιοχῆς Χειμάρρας κατὰ τὰ ἔτη 1785-1788...].  
 Περιγραφή τῆς περιοχῆς Χ ε ι μ ἄ ρ ρ α ς. 'Η οἰκονομία της. Οἱ φορεσιές. Τὸ κυνήγι. Κοινωνικὴ ὀργάνωση. 'Ο βαθμὸς ἀνεξαρτησίας. Τὰ ὄπλα.  
 Τὰ συμπεράσματα βασίζονται σὲ ἱστορικὰ ντοκουμέντα, ἀτομικὲς μαρτυρίες καὶ πληροφορίες.
68. **Sokoli, Ramadan.** Kangët rituale në të kremtet vjetore të popullit tonë, «Studime Filologjike», Tiranë, 4 / 1964, f. 163-199 [Τὰ τελετουργικὰ τραγούδια σὲ γιορτὲς τῆς χρονιάς τοῦ λαοῦ μας...].  
 Ποιές εἶναι οἱ γιορτὲς. 'Η ἀρχαιότητά τους καὶ ἡ ἐπιρροή τῆς ἐκκλησίας. Οἱ σκοποὶ τους. Τὰ τραγούδια ποῦ τίς συνοδεύουν. 'Η σημασία τους. Οἱ καλλιτεχνικὲς ἀξίες καὶ ἡ μουσικὴ τους. 'Ο ἐθνικὸς τους χαρακτήρας καὶ ἐπαρχιακὲς ἰδιουτυπίες.  
 Παραδείγματα κυρίως ἀπὸ τὴ Βόρεια 'Αλβανία, ἀλλὰ καὶ ἀπὸ τὴ Βόρειο 'Ηπειρο.  
 Περὶληψὴ στὰ γαλλικά.
69. **Domi, Mahir.** Sotir Kolea (1872-1945), «Nëndori», Tiranë, 9 / 1965, f. 131-146 [Ὁ Σωτῆρ Κολέα ...].  
 Τὸ λαογραφικὸ καὶ γλωσσολογικὸ ἔργο τοῦ Σ. Κολέα, ἰδιαίτερα τὸ βιβλίον του «Goja e popullit» (1944). 'Εκτιμᾷ τὴν ἀφοσίωσή του στὴ λαογραφία καὶ τὴ συλλεκτικὴ του ἐργασία, τὸν κατακρίνει γιὰ τὴν παραποίηση τῶν λαογραφικῶν ὑλικῶν.  
 'Ο Κολέα ἔχει ἀσχοληθεῖ κυρίως μὲ τὴ λαογραφία τῆς Β. 'Ηπείρου (στὰ ἀλβανικά).
70. **Dheri, Eftim - Daiu, Mexhit - Mustaqi, Arsen.** Këngë popullore dashurie, Tiranë, 1965, botim i Instituti të Folklorit, 90 f. [Δημοτικά ἐρωτικὰ τραγούδια ... έκδ. 'Ινστιτούτου Λαογραφίας...].  
 'Εκλογή δημοτικῶν ἐρωτικῶν τραγουδιῶν ἀπὸ διάφορες περιοχές, καὶ ἀπὸ τὴ Β. 'Ηπειρο (στὰ ἀλβανικά). Γιὰ κάθε τραγούδι σημειώνονται: οἱ τραγουδιστές, ὁ συλλέκτης, ὁ τόπος καὶ ὁ χρόνος συλλογῆς, ὁ μεταγραφέας τῆς μουσικῆς, ὁ ἀριθμὸς ταινίας ἡχογράφησης —.  
 Δίνεται ἡ ποίηση καὶ ἡ μουσικὴ (μὲ νότες).  
 Σύντομη εἰσαγωγή γιὰ τὸν πλοῦτον καὶ τίς ἀξίες τῶν τραγουδιῶν, γιὰ τὰ κριτήρια ἐκλογῆς, σύνταξης καὶ μουσικῆς μεταγραφῆς.

71. **Gjergji, Andromaqi.** Veshja e popullit në qytetin e Korçës gjatë shekullit XIX, «Studime Historike», Tiranë, 3 / 1965, f. 167-173 [‘Η ένδυμασία τοῦ λαοῦ στὴν πόλη Κορυτσά κατὰ τὸν 19ο αἰώνα...].  
 Ἐνδοχρῆστες φορεσιές (φουστάνελα, ντολαμάς, γούνα). Γυναικεῖα ρούχα. Διαφορὲς στὶς φορεσιές Χριστιανῶν καὶ Μουσουλμάνων. Ταξικὲς διακρίσεις. Ἡ ἐξέλιξη ὀρισμένων ἐξαρτημάτων. Τὰ ὕλικά κατασκευῆς τῶν ρούχων. Ἡ ἐπιρροή τῆς ἀστυκῆς φορεσιᾶς στὰ χωριά.  
 Φωτογραφίες.  
 Περίληψη στὰ γαλλικά.
72. **Mitrushi, Llambrini.** Kodiku i manastirit të Shën Kozmait, «Studime Historike», Tiranë, 3 / 1965, f. 175-182 [‘Ο κώδικας τοῦ Μοναστηρίου Ἁγίου Κοσμά...].  
 Περιγραφή τοῦ κώδικα τοῦ Μοναστηρίου Ἁγίου Κοσμά στὸ χωριὸ Κοκλόνας (Φίερι), κώδικας ποὺ συμπεριλαμβάνει 317 συμβόλαια γάμου. Μετάφραση ἑνὸς ἀπ’ αὐτὰ στὰ ἄλβανικά. Σύγκριση μὲ ἔθιμα γάμου ποὺ ἔχουν ἐπιζήσει (ὁ κώδικας εἶναι γραμμένος ἑλληνικά).  
 Περίληψη στὰ γαλλικά.
73. **Pepo, Petraq.** Kodiku i madh i Korçës si burim historik, «Konferenca I e Studimeve Albanologjike», Tiranë, 1965, f. 530-536 [‘Ο μεγάλος Κώδικας τῆς Κορυτσᾶς ὡς ἱστορικὴ πηγή, «Ἡ πρώτη Συνδιάσκεψη Ἀλβανολογικῶν μελετῶν»...].  
 Δεδομένα γιὰ τὴν Κορυτσά καὶ περίληψη τοῦ κώδικα. Ἡ ὀργάνωση τῶν Χριστιανῶν. Ἡ οἰκονομικὴ τους ζωὴ. Οἱ σχέσεις μὲ τοὺς φεουδάρχες τῆς περιοχῆς. Ἡ παιδεία καὶ ὁ πολιτισμὸς τῶν Χριστιανῶν. Κανονισμοὶ ἐπαγγελμάτων. Ἀποφάσεις τῆς χριστιανικῆς κοινότητος. Ὁ κώδικας εἶναι γραμμένος στὴν ἑλληνική.
74. **Sako, Zihni.** Rreth disa elementeve të përbashkëta ndërkombëtare në përrallat shqipe dhe veçoritë e tyre kombëtare, «Konferenca I e Studimeve Albanologjike», Tiranë, 1965, f. 315-321 [Γύρω ἀπὸ ὀρισμένα κοινὰ διεθνή στοιχεῖα στὰ ἄλβανικά παραμῦθια καὶ οἱ ἐθνικὲς τους ἰδιοτυπίες, «Ἡ πρώτη Συνδιάσκεψη Ἀλβανολογικῶν μελετῶν»...].  
 Ἡ ἀνάγκη συγκριτικῶν μελετῶν στὸ πεδίο τῶν παραμυθιῶν. Λίγα γιὰ τὸ ἱστορικὸ καὶ τὰ μειονεκτικὰ τους. Κοινὰ διεθνή στοιχεῖα στὰ ἄλβανικά παραμῦθια: Ἡ Λευκὴ Πεντάμορφη, ὁ Δράκος, ἡ Σταχτομάρα, ὁ Κοντορεβουόλης. Τὸ κοινὸ καὶ ἐθνικὸ στοιχεῖο.  
 Ἡ σύγκριση γίνεται κυρίως μὲ τὰ παραμῦθια βαλκανικῶν λαῶν.  
 Τὰ περισσότερα παραδείγματα ἔχουν παρθεῖ ἀπὸ τὴ Βόρειο Ἡπειρο.
75. **Sokoli, Ramadan.** Folklori muzikor shqiptar (Morfologjia), botim i Institutit të Folklorit, Tiranë, 1965, 284 f. [Ἡ ἄλβανικὴ μουσικὴ λαογραφία (Ἡ μορφολογία), ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαογραφίας...].  
 Ἡ ἀνάγκη μελέτης τῆς δημοτικῆς μουσικῆς. Τὸ ἱστορικὸ της καὶ οἱ δυσκολίες.

Ἡ ποικιλία τῆς ἀλβανικῆς δημοτικῆς μουσικῆς καὶ τὰ εἶδη τῆς (ὁμοφωνία, πολυφωνία). Οἱ τύποι κάθε εἶδους ἀπὸ μορφολογική (δομική) ἀποψη. Οἱ περιοχὲς χρήσης τους.

Ἡ πολυφωνία τῆς Νοτίου Ἀλβανίας καὶ οἱ ἐπαρχιακὲς ιδιοτυπίες τῆς. Τὸ προπεντατονικό καὶ πεντατονικό σύστημα. Ὁ ρόλος τοῦ κάθε τραγουδιστῆ. Ἡ ἀρχαιότητα. Ἡ ἐπιρροή σὲ ἄλλους λαοὺς.

76. **Strazimiri, Gani.** Disa tipare të arkitekturës së qytetit të Beratit, «Konferenca I e Studimeve Albanologjike», Tiranë, 1965, f. 555-561 [Χαρακτηριστικὰ τῆς ἀρχιτεκτονικῆς τῆς πόλης Μπεράτι, «Ἡ Πρῶτη Συνδιάσκεψη Ἀλβανολογικῶν μελετῶν...»].

Λίγα γιὰ τὸ ἱστορικὸ τοῦ Μπεράτι οὔ. Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ τῶν διαφόρων συνοικιῶν. Τὸ κέντρο τῆς πόλης. Ἡ ἀνάπτυξη τῆς πόλης κατὰ τὸν 18ο καὶ 19ο αἰῶνα. Ἱεροὶ χῶροι. Λαϊκὲς οἰκίες. Ὁ ρόλος τῆς σκάλας. Κοινὰ στοιχεῖα μὲ οἰκίες ἄλλων πόλεων καὶ χωριῶν. Σκίτσα, φωτογραφίες, πίνακες.

77. **Zojzi, Rrok.** Mbi veshjet tradicionale të popullit tonë, «Studime Historike», 4 / 1965, f. 143-158 [Γύρω ἀπὸ τὶς παραδοσιακὲς φορεσιὲς τοῦ λαοῦ μας...].

Ὁ πλοῦτος καὶ ἡ ποικιλία τῶν ἐνδυμασιῶν. Ἡ ἔννοια τοῦ ὄρου «ἐθνικὴ ἐνδυμασία». Ταξινομηση σύμφωνα μὲ τὸ ὕλικό κατασκευῆς, τὸ κόψιμο, τὸ ράψιμο. Δύο βασικὰ εἶδη: μὲ γούνα, μὲ τζουμπλέτα. Ἡ μορφολογία καὶ οἱ παραλλαγές τους: ἡ φουστανέλα, τὰ ποτούρια. Ἡ προέλευση τῶν δύο εἰδῶν (τύπων): ὁ τύπος μὲ γούνα εἶναι θρακο-ιλλυρικὸς, ὁ τύπος μὲ τζουμπλέτα ἀνήκει στὸν κρητικο-μυκηναϊκὸ πολιτισμό.

78. **Çabej, Eqrem.** Albanesische Volkskunde, «Südost-Forschungen», Band. XXV, 1966, f. 333-387 [Ἡ ἀλβανικὴ λαογραφία...].

Ἡ ἀνάγκη μελέτης τῶν λαογραφικῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν λαῶν, σὰν ἔνδειξη ἱστορικῶν σχέσεων.

Ὁ πλοῦτος, οἱ ἀξίες, ἡ ἐθνικὴ ιδιοτυπία, τὰ εἶδη τῆς ἀλβανικῆς λαογραφίας. Οἱ σχέσεις τῆς μὲ βαλκανικὲς κ.ἀ. χῶρες. Ἡ ἰδιαίτερη σημασία τῶν ἀλβανο-ἐλληνικῶν λαογραφικῶν σχέσεων (δύο ἀπὸ τοὺς πιδ ἀρχαίους λαοὺς τῶν Βαλκανίων). Οἱ μέθοδοι καὶ πορεῖες συγκριτικῶν μελετῶν.

Ἔχει δυτικὴ ἀντίληψη γιὰ τὸν ὄρο «λαογραφία» (συμπεριλαμβάνει καὶ τὴν ἐθνογραφία).

Πολλὰ παραδείγματα καὶ ἀναφορὲς στὴ βορειοηπειρωτικὴ λαογραφία.

79. **Dojaka, Abaz.** Dasma çame, «Studime Historike», Tiranë, 2 / 1966, f. 129-141 [Ὁ τσάμικος γάμος...].

Οἱ συμφωνίες πρὸ τοῦ γάμου. Ὁ προζεντήης. Ἡ συνάντηση τῆς ἀπόφασης γάμου. Ἡ προίκα. Ἡ τελετὴ τοῦ γάμου (τὰ κυριότερα στιγμιότυπα). Κοινὰ στοιχεῖα μὲ ἄλλες περιοχὲς τῆς Ἀλβανίας καὶ ιδιοτυπίες.

Ἡ τελετὴ τοῦ γάμου σὰν ἔνδειξη ἀλβανικῆς ἐθνικότητας.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

80. **Dheri, Eftim - Daiu, Mexhit - Mustaqi, Arsen.** 250 këngë popullore dasme, Botim i Institutit të Folklorit, Tiranë, 1966, 168 f. [250 δημοτικά τραγούδια γάμου, έκδ. 'Ινστιτούτου Λαογραφίας...].  
 'Ανθολογία δημοτικών τραγουδιών γάμου με την ποίηση και τη μουσική τους (σέ νότες). Προέρχονται από διάφορες περιοχές, και από τη Βόρειο 'Ηπειρο.  
 Ταξινομήση σύμφωνα με τις φάσεις τής τελετής του γάμου. Για κάθε τραγούδι σημειώνονται: ό τόπος και ό χρόνος συλλογής, ό συλλέκτης, ό πληροφορητής, ό μουσικογράφος, ό άριθμός τής ταινίας ήχογράφησης του τραγουδιού.  
 Στη σύντομη είσαγωγή ύπογραμμίζεται ό πλούτος και ή ποιικιλία του είδους, τά κριτήρια έκλογής και μεταγραφής τών τραγουδιών.
81. **Dheri, Eftim - Daiu, Mexhit - Mustaqi, Arsen.** Këngë për Partinë, Botim i Institutit të Folklorit, Tiranë, 1966, 162 f. [Τραγούδια για τó Κόμμα, έκδ. 'Ινστιτούτου Λαογραφίας...].  
 Περιέχει δημοτικά τραγούδια με την ποίηση και μουσική τους (σέ νότες) για τó Κόμμα 'Εργασίας 'Αλβανίας. 'Εχουν παρθεί από ήχογραφήσεις στην ύπαιθρο, αλλά ή αυθεντικότητά τους είναι ύποπτη.  
 Τά τραγούδια προέρχονται από διάφορες περιοχές, και από τη Βόρειο 'Ηπειρο.
82. **Elezi, Ismet.** Sur la vendetta en Albanie, «Studia Albanica», Tiranë, 1 / 1966, f. 305-318 [Γύρω από τη βεντέτα (έκδίκηση) στην 'Αλβανία...].  
 Οι αίτιες και οι άρχες τής βεντέτας. Τά αίτια τής μακροζωίας της στην 'Αλβανία. 'Ο ταξικός της χαρακτήρας. Δεδομένα από διάφορες περιοχές, και από τη Βόρειο 'Ηπειρο, για τη βεντέτα. 'Η εξέλιξή της στην 'Αλβανία.
83. **Harito, Keti.** Folklor shqipar. Seria I - Proza pullore, vëllimi III. Botim i Institutit të Folklorit, Tiranë, 1966, 580 f. ['Η 'Αλβανική Λαογραφία. Σειρά I - 'Ο πεζός λόγος, τόμ. III. 'Εκδοση 'Ινστιτούτου Λαογραφίας...].  
 'Ο τρίτος τόμος τής πρώτης σειράς (Πεζός λόγος) τής γενικής έκδοσης «'Η 'Αλβανική λαογραφία». Περιέχει παραμύθια που έχει συλλέξει ή Καίτη Χαρίτου σέ διάφορες περιοχές, μεταξύ τών όποιων: Κορυτσά, 'Αργυρόκαστρο, "Αγ. Σαράντα, Μουζεκιά.  
 Κατάταξη κατά τόν άφηγητή. Παραλλαγές. Λεξιλόγιο, εύρητήρια.
84. **Panajoti, Jorgo.** Erë e tokës shqiptare (Ndikimi i folklorit te Çajupi), «Drita», 27.3.1996 [Άρωμα άλβανικής γής ('Η έπιρροή τής λαογραφίας στόν Τσαγιούπι)...].  
 'Η έπιρροή τής λαογραφίας (μνημείων λόγου) στόν ποιητή 'Αντών Ζάχο-Τσαγιούπι από τη Σέπερη του 'Αργυρόκαστρου (άλβανόφωνος και παράγοντας τής 'Αλβανικής 'Εθνικής 'Αναγέννησης). 'Επιρροή σέ θέματα, πνοή, πρόσωπα, γλώσσα, προσωδία. 'Ο Τσαγιούπι θεωρείται κάτι σαν καλλιεργημένος ραψωδός.

85. **Sako, Zihni - Kodra, Ziaudin - Ndocaj, Filip - Harito, Ketj - Panajoti, Jorgo.** Folklori shqiptar, Seria I - Proza popullore, vëllimi II, lotim i Institutit të Folklorit, Tiranë 1966, 580 f. [‘Η Ἀλβανική Λαογραφία. Σειρὰ I - Δημοτικὸς πεζὸς λόγος, τόμ. II, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαογραφίας...]. Τόμος τῆς πρώτης σειρᾶς (Δημοτικὸς πεζὸς λόγος) τῆς γενικῆς ἐκδόσεως «Ἡ Ἀλβανικὴ Λαογραφία».
- Περιέχει παραμύθια ἀπὸ διάφορες περιοχὲς (καὶ ἀπὸ τὴ Βόρειο Ἡπειρο) ποὺ εἶχαν συλλέξει Ἀλβανοὶ καὶ ξένοι λαογράφοι.
- Κατάταξη κατὰ τὸν συλλέκτη, τὸν ἀφηγητὴ καὶ τὸ θέμα. Δίνονται καὶ παραλλαγές.
- Λεξιλόγιο καὶ εὐρετήρια.
86. **Sako, Zihni - Kodra, Ziaudin - Ndocaj, Filip - Harito, Ketj - Panajoti, Jorgo.** Folklori shqiptar, Seria I - Proza popullore, vëllimi IV, botim i Institutit të Folklorit, Tiranë 1966, 616 f. [‘Η Ἀλβανικὴ Λαογραφία. Σειρὰ I - Δημοτικὸς πεζὸς λόγος, τόμ. IV, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαογραφίας...]. Δημοτικὰ παραμύθια ἀπὸ διάφορες περιοχὲς, καὶ ἀπὸ τὴ Βόρειο Ἡπειρο (Α Ὑ λ ὶ ν α, Κ ο ρ υ τ σ ἄ, Ἄ γ. Σ α ρ ἄ ν τ α κ.ἄ.).
- Κατάταξη κατὰ τοὺς συλλέκτες, τοὺς ἀφηγητὲς καὶ τὸ θέμα. Παραλλαγές.
- Λεξιλόγιο καὶ εὐρετήρια.
87. **Sokoli, Ramadan.** Veglat muzikore të popullit shqiptar, botim i Shtëpisë Qendrore të Krijimitarisë Popullore, Tiranë 1966, 164 f. [Τὰ μουσικὰ ὄργανα τοῦ ἀλβανικοῦ λαοῦ, ἔκδ. Κεντρικῆς Ἑστίας Λαϊκῆς Δημιουργίας...]. Ἡ βαρύτητα τῆς ὑπόθεσης καὶ τὸ ἱστορικὸ τῆς. Ὁ πλοῦτος καὶ ἡ ποικιλία τῶν μουσικῶν ὀργάνων. Τὰ εἶδη τους: χορδῶνα, μεμβρανῶνα, ἰδιῶνα, ἀερόφωνα.
- Τεχνολογία. Μουσικὴ περιγραφή. Τόπος χρήσεως. Λαϊκὲς ὀρχήστρες. Ἱστορικὴ καὶ συγκριτικὴ ἀνασκόπηση.
- Ἀναφέρονται καὶ περιγράφονται ὄργανα τοῦ βορειοηπειρωτικοῦ χώρου (αὐλός, διάκος, κλαρίνο, βιολί, λαβούτο, μπακλαμάς κ.ἄ.).
- Σκίτσα καὶ φωτογραφίες.
88. **Haxhihasani, Qemal.** Tregime dhe këngë popullore për Skënderbeun, botim i Institutit të Folklorit, Tiranë 1967, 288 f. [Δημοτικὰ διηγήματα καὶ τραγούδια γιὰ τὸν Σκεντέρπεη, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαογραφίας...]. Ἐκτενὴς ἐκδόση δημοτικῶν διηγημάτων (θρύλων, παραδόσεων, ἀπομνημονευμάτων) καὶ τραγουδιῶν γιὰ τὸν Σκεντέρπεη (Γεώργιον Καστριώτη), τὴν ἐποχὴ καὶ τοὺς συμπολεμιστὲς του, τὰ τοπωνύμια ποὺ σχετίζονται μὲ τὸ ὄνομά του.
- Ἡ ὕλη προέρχεται κυρίως ἀπὸ τὴ Βόρεια καὶ Μέση Ἀλβανία, καθὼς καὶ ἀπὸ τοὺς Ἀρβανίτες τῆς Ἰταλίας, ἀλλὰ καὶ ἀπὸ τὴ Β. Ἡπειρο (Σ π ἄ τ η, Π ο γ ρ α δ ἔ τ σ ι, Γ ρ ἄ μ σ ι, Α Ὑ λ ὶ ν α).
- Εἰσαγωγή γιὰ τὸν Σκεντέρπεη καὶ τὸ ἱστορικὸ τοῦ ἔργου, γιὰ τὴν ἀπεικόνισή του στὴ λαογραφία σὰν στρατάρχη, πολιτικοῦ, τουρκοκτόνου κ.ἄ., γιὰ τὴν ἀναλογία ἱστορικῆς

και καλλιτεχνικής αλήθειας, για τους λόγους ύπεροχής των διηγημάτων σε σύγκριση με τὰ τραγούδια.

Λεξιλόγιο και εύρετήρια.

89. **Sako, Zihni.** Balada shqiptare e murimit dhe elementet e saj të përbashkëta me motërzime ballkanike, «Studime Filologjike», Tiranë, 2 / 1967, f. 87-92 [‘Η άλβανική μπαλάντα του έντοιχισμού και τὰ κοινά της στοιχεῖα με βαλκανικὲς παραλλαγές...].

Σύντομο ιστορικό τῶν μελετῶν. Κριτική ἀνασκόπηση. ‘Η διάδοση τῆς μπαλάντας στὴν Ἄλβανία και οἱ τύποι της. Τὴν μπαλάντα θεωρεῖ ἀλβανικῆς προέλευσης, γιατί: ὑπάρχει ἀνάλογος θρύλος στὰ ἀλβανικά ἀπὸ τὸν 16ον αἰώνα, ἡ Ἔρτα, για τὸ γεφύρι τῆς ὁποίας γίνεται λόγος, κατοικοῦνταν ἀπὸ Ἄλβανούς, ὑπάρχουν πολλὰ ἀλβανικά ἔθνογραφικά στοιχεῖα.

Ἔκδοση και στὰ γαλλικά (Elements balkaniques communs dans la rite de la balade d’emmurement), στὸ «Studia Albanica», 2/1966, p. 207-213.

90. **Agolli, Nexhat.** Elemente të përbashkëta në fushën e valleve popullore si shprehje e unitetit kombëtar, «Konferenca II e Studimeve Albanologjike», vëllimi III, Tiranë, 1968, f. 43-48 [Κοινὰ στοιχεῖα στὸ πεδίο τῶν χορῶν σὰν ἔκφραση τῆς ἔθνικῆς ἐνότητας...].

Παράλληλα με τὶς ἐπαρχιακὲς ἰδιοτυπίες, στοὺς χοροὺς ὑπάρχουν και κοινὰ στοιχεῖα πὸ μαρτυροῦν για ἔθνικη ἐνότητα: στὴ δομὴ (ἀσύμμετρη), τὸν τρόπο σύνδεσης τῶν χορευτῶν, τοὺς ρυθμοὺς, τὸ μέλος κ.ἄ.

Γίνεται σύγκριση βορειοηπειρωτικῶν χορῶν με χοροὺς τῆς Μέσης και Βόρειας Ἄλβανίας. Ἡ ἔθνικη ἰδιοτυπία τῶν χορῶν.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

91. **Çabej, Eqrem.** Gestälte des Albanischen Folksglaubens, «Studien zur Sprachwissenschaft und Kulturkunde», Innsbruck 1968, f. 279-287 [Πρόσωπα τῆς ἀλβανικῆς δημοτικῆς δαιμονολογίας...].

Σύντομο ιστορικό παρόμοιων σπουδῶν. Ἐξέταση προσώπων με ἰδιαίτερο ἐνδιαφέρον: γίγαντες, νάνοι, μοῖρες, ἡ Λευκὴ Πεντάμορφη. Τὰ χαρακτηριστικά τους. Τὸ ὄνομά τους ἀπὸ γλωσσολογική (ἔτυμολογική) ἀποψη. Ὄνόματα με ἀλβανική, ἰνδοευρωπαϊκὴ και ξένη ρίζα. Σύγκριση με τὰ ἀνάλογα βαλκανικά και παγκόσμια πρόσωπα. Ἐθνικὴ ἰδιοτυπία.

Ἐπανεκδοση στὰ ἀλβανικά με περίληψη στὰ γαλλικά στὸ «Gjurmine Albanologjike- Folklor dhe Etnologji», Prishtinë, II/1974 και στὸ «Çështje të folklorit shqiptar», 1/1982.

92. **Dalipi, H.** Mendime për këngët e Himarës, «Zëri i Vlorës», 20.6.1968 [Στοχασμοὶ για τὰ τραγούδια τῆς Χειμάρρας...].

Ἡ πατριωτικὴ (ἀλβανική) πνοὴ τῶν τραγουδιῶν τῆς Χειμάρρας (στὰ ἀλβανικά). Ἡ ποικιλία, οἱ ἀξίες, τὸ περιεχόμενο. Τὰ χαρακτηριστικά τῆς χειμαρρώτικης πολυφωνίας. Διακεκριμένοι ραψωδοὶ και τραγουδιστὲς (Νέτσιο Μούκα κ.ἄ.). Τὰ τραγούδια σὰν ἀπόδειξη τῆς ἀλβανικότητας τῶν Χειμαρριωτῶν.

93. **Gjidede, Pavlo.** Një vështrim mbi ninullat e Lumit të Vlorës, «Konferenca II e Studimeve Albanologjike», vëllimi III, Tiranë, 1968, f. 69-75 [Ανασκόπηση γύρω από τὰ νανουρίσματα τοῦ Λιούμι ι Βλιώρες...].  
 Ὁ πλοῦτος, ἡ ποικιλία, οἱ ἀξίες τῶν νανουρισμάτων τῆς περιοχῆς Λιούμι ι Βλιώρες (Ποτάμι τῆς Αὐλώνας) — Αὐλώνας.  
 Οἱ ἱστορικές, ἐθνογραφικές, καλλιτεχνικές τους ἀξίες. Ἡ ταξικὴ πνοή. Ὁ πατριωτισμός τους. Ἡ ἐξέλιξή τους.
94. **Harito, Ketii.** Folklori Shqiptar. Gjëegjëza. Botim i Institutit të Foklorit, Tiranë 1968, 546 f. [Ἀλβανικὴ Λαογραφία, Αἰνίγματα. Ἔκδ. Ἴνστιτούτου Λαογραφίας...].  
 Τὸ βιβλίο ἀνήκει στὴ γενικὴ ἔκδοση «Ἡ Ἀλβανικὴ Λαογραφία». Περιέχει 1500 αἰνίγματα ἀπὸ διάφορες περιοχές, καὶ ἀπὸ τὴ Βόρειο Ἡπειρο (ὑπάρχουν οἱ ἀνάλογες ἐνδείξεις).  
 Ταξινόμηση κατὰ τὸ ἀντικείμενο ποὺ πρέπει νὰ ὑπονοηθεῖ («Ὁ ἄνθρωπος καὶ τὰ μέρη τοῦ σώματος», «Ζῶα καὶ πτηνά», «Ἐργαλεῖα δουλειᾶς», «Μέσα ἐπικοινωνίας», «Φυτὰ» κ.ἄ.).  
 Δίνονται καὶ παραλλαγές.  
 Στὴν εἰσαγωγὴ (γραμμμένη ἀπὸ τοὺς Ζ. Σάκο καὶ Καίτη Χαρίτου) γίνεται λόγος γιὰ τὸ ρόλο τῶν αἰνιγμάτων, τὸν πλοῦτο τους, τὸ περιεχόμενο, τὶς καλλιτεχνικές ἀξίες, τὴν προσωπία, τὸν ταξικὸ χαρακτήρα, τὴν ἐξέλιξή τους.  
 Λεξιλόγιο καὶ εὐρετήρια.
95. **Kruta, Beniamin.** Vështrim rreth këngës popullore polifonike të burrave në krahinën e Myzeqesë, «Studime Filologjike», Tiranë, 3 / 1968, f. 161-206 [Ανασκόπηση τῶν δημοτικῶν πολυφωνικῶν τραγουδιῶν ἀντρῶν τῆς Μουζεκιᾶς...].  
 Ὁ πλοῦτος, οἱ ἀξίες καὶ ἡ ποικιλία τῶν τραγουδιῶν. Ἡ ὑπεροχὴ τῆς πολυφωνίας. Τὰ χαρακτηριστικὰ τῆς πολυφωνίας (μυητικὸς χαρακτήρας). Οἱ τύποι τῶν τραγουδιῶν ἀπὸ μουσικολογικὴ ἄποψη. Τὸ προπεντατονικὸ καὶ πεντατονικὸ σύστημα. Οἱ ρυθμοί. Ἡ δομὴ καὶ ἐξέλιξη τῶν τραγουδιῶν. Διαφορὲς μὲ τὰ τραγούδια τῶν γυναικῶν. Ἐπαρχιακὲς ἰδιοτυπίες. Μουσικὰ παραδείγματα.  
 Περίληψη στὰ γαλλικά.
96. **Kuçuli, Harilla.** Mbi disa aspekte të satirës dhe të humorit në Labëri, «Konferenca II e Studimeve Albanologjike», vëllimi III, Tiranë 1968, f. 25-29 [Γύρω ἀπὸ μερικές ταξικὲς ἀπόψεις τῆς σάτιρας καὶ τοῦ χιοῦμορ στὴ Λαπουριά...].  
 Ἡ σάτιρα καὶ τὸ χιοῦμορ τῆς λιάπικης λαογραφίας. Ἡ ταξικὴ τῆς πνοή: σκωπτικὴ διάθεση κατὰ τῶν ἐχθρῶν τοῦ λαοῦ (φεουδάρχες, ἀντιστατικοὶ ἐξουσιοκράτες, κυβερνητικοί, χωροφύλακες, ἐκμεταλλευτὲς, ρεβιζιονιστὲς κ.ἄ.). Ἐκφραστικὰ μέσα σάτιρας.
97. **Mustaqi, Arsen.** Nga gjiri i popullit dole (këngë popullore për ushtrinë), botim i Institutit të Folklorit, Tiranë, 1968, 184 f. [Ἀπὸ τὰ σπλάχνα τοῦ



λαοῦ βγῆκες (Δημοτικά τραγούδια γιὰ τὸ στρατό), ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαογραφίας...].

Συλλογὴ «δημοτικῶν τραγουδιῶν» γιὰ τὸ «Λαϊκὸ Στρατό» καὶ τὸν ἡγέτη του Ἐ. Χότζα, ἀπὸ διάφορες περιοχές, καὶ ἀπὸ τὴ Β. Ἠπειρο (ὑπάρχουν οἱ ἀνάλογες ἐνδείξεις). Μεταξὺ ἄλλων ὑπάρχουν κείμενα γιὰ τὴν «ἐλληνικὴ μοναρχοφασιστικὴ εἰσβολή» τοῦ Αὐγούστου 1949. Λίγα τραγούδια μὲ τὴ μουσικὴ τους (σὲ νότες). Σύντομη εἰσαγωγή.

98. **Mustaqi, Arsen. Skënderbeu në gojën e popullit, «IO Korriku», Tiranë, 1, 6/ 1968, f. 2, 23** [Ἐκδοσιὶς τοῦ Σκεντέρμπεης στὴ λαϊκὴ παράδοση...].

Ἐθνικὸς ἥρωας τῆς Ἀλβανίας Γεώργιος Καστριώτης-Σκεντέρμπεης σὲ παλιὰ καὶ σύγχρονα δημοτικὰ δημιουργήματα (κυρίως ποίηση). Τὰ παραδείγματα παίρνονται κυρίως ἀπὸ τὴ Βόρεια, ἀλλὰ καὶ ἀπὸ τὴ Νότια Ἀλβανία.

99. **Mustaqi, Arsen - Kruta, Beniamin - Dheri, Eftim - Daiu, Mexhit. Këngë popullore historike, botim i Institutit të Foklorit, Tiranë 1968, 224 f.** [Ἱστορικὰ δημοτικὰ τραγούδια, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαογραφίας...].

Ἐκλογὴ ἀλβανικῶν δημοτικῶν τραγουδιῶν μὲ τὴν ποίηση καὶ τὴ μουσικὴ τους (σὲ νότες) ἀπὸ διάφορες περιοχές (καὶ ἀπὸ τὴ Β. Ἠπειρο) καὶ καιρούς. Ταξινομησὴ χρονολογικῆ.

Γιὰ κάθε τραγούδι σημειώνονται: ὁ τόπος καὶ χρόνος συλλογῆς, ὁ συλλέκτης, ὁ μεταγραφέας τῆς μουσικῆς, ὁ ἀριθμὸς τῆς ταινίας ἠχογράφησης.

Σύντομη εἰσαγωγή γιὰ τὸν πλοῦτο τοῦ εἴδους αὐτοῦ τραγουδιῶν, γιὰ τὰ κριτήρια ἐπιλογῆς, ἔκδοσης καὶ μουσικῆς μεταγραφῆς.

100. **Panajoti, Jorgo. Tradita gojore për rolin e gruas në edukimin e brezit të ri, «Studime Filologjike», Tiranë, 4 / 1968, f. 163-171** [Ἡ δημοτικὴ παράδοση γιὰ τὸ ρόλο τῆς γυναίκα στὴ διαπαιδαγώγηση τῆς νέας γενεᾶς...].

Ἡ θέση τῆς γυναίκα στὴν οἰκογένεια. Ἡ ἐκτίμησή της σὰν μάνας, γυναίκα, ἀδερφῆς. Ὁ ρόλος της γιὰ τὴ διαπαιδαγώγηση τῶν παιδιῶν καὶ νέων σύμφωνα μὲ τὴ λαογραφία. Ἡ ἐξάρτηση τοῦ ρόλου αὐτοῦ ἀπὸ τὴν κοινωνικὴ κατάσταση τῆς γυναίκα. Οἱ τρόποι ἐξάσκησης τοῦ ρόλου ἀρχίζοντας ἀπὸ τὰ νανουρίσματα, τὰ λογοπαίγνια, τὰ παραμῦθια κ.ἄ.

Τὰ περισσότερα παραδείγματα παίρνονται ἀπὸ τὴν ἱστορία καὶ λαογραφία τῆς Β. Ἠπέιρου.

101. **Panajoti, Jorgo. Populli për rolin e masave në aksionin historik që udhëhoqi Skënderbeu, «Bashkimi», 11.1.1968** [Ἐκδοσιὶς τοῦ λαοῦ γιὰ τὸ ρόλο τῶν πλατιῶν μαζῶν στὸ ἔργο ποὺ καθοδήγησε ὁ Σκεντέρμπεης...].

Ἡ θέση τῶν πλατιῶν μαζῶν, ἐκτὸς τοῦ Σκεντέρμπεη, στὴ δημοτικὴ ποίηση καὶ στὸ δημοτικὸ πεζὸ λόγο. Ὁ ρόλος τῶν ἀπλῶν ἀνθρώπων σὰν στρατιωτῶν τοῦ Σκεντέρμπεη, ἐφοδιαστές, βοηθοί, σύμβουλοι. Ὁ Σκεντέρμπεης σὰν ἐκπρόσωπος τῶν συμφερόντων τους κατὰ τὸν ἀντισιμανικὸ πόλεμο καὶ τὸ πολιτικὸ-κοινωνικὸ του ἔργο. Τὸ ἱστορικὸ καὶ καλλιτεχνικὸ στοιχεῖο στὴ λαογραφία τῆς ἐποχῆς.

102. **Sako, Zihni - Haxhihasani, Qemal - Mustaqi, Arsen. Na ndrit ylli i Partisë, botim i Institutit të Foklorit, Tiranë 1968, 114 f.** [Μᾶς φωτίζει τὸ ἄστρο τοῦ Κόμματος, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαογραφίας...].

Ἐκλογή «δημοτικῶν τραγουδιῶν» ἀπὸ διάφορες περιοχές, καὶ ἀπὸ τῆ Β. Ἡπειρο (ὑπάρχουν οἱ ἀνάλογες ἐνδείξεις), γιὰ τὸ ΚΕΑ καὶ τὸν ἡγέτη του.

103. **Sako, Zihni - Haxhihasani, Qemal - Panajoti, Jorgo.** Këngë dhe tregime popullore për gruan, botim i Institutit të Folklorit, Tiranë 1968, 117 f. [Δημοτικὰ τραγούδια καὶ διηγήματα γιὰ τὴ γυναίκα, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαογραφίας...].

Τραγούδια, παραμύθια, θρύλοι, ἀνέκδοτα, παροιμίες ποὺ ὑπογραμμίζουν τὸ θετικὸ ρόλο τῆς Ἀλβανίδας γυναίκας στὴν ἱστορική, πολιτική, κοινωνική, οικονομική καὶ οἰκογενειακὴ ζωὴ. Πολλὰ ἀπὸ αὐτὰ προέρχονται ἀπὸ τῆ Β. Ἡπειρο.

Στὴ σύντομη εἰσαγωγή ἐξετάζεται ἡ μορφὴ τῆς γυναίκας στὴν ἀλβανικὴ λαογραφία.

104. **Sako, Zihni - Haxhihasani, Qemal - Panajoti, Jorgo.** Këngë dhe tregime popullore për punën, botim i Institutit të Folklorit, Tiranë 1968, 112 f. [Δημοτικὰ τραγούδια καὶ διηγήματα γιὰ τὴ δουλειά, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαογραφίας...].

Τραγούδια, παραμύθια, θρύλοι, ἀνέκδοτα, παροιμίες, αἰνίγματα διαφόρων εἰδῶν καὶ ἐποχῶν ποὺ σχετίζονται μὲ τὴν ἐργασία, τὸ ρόλο, τὴν ἀνάγκη, τὴ συστηματικότητά της καὶ ποὺ κατακρίνονται ἢ τεμπελιά, ἢ ἀταξία κ.ἄ.

Ἡ ὕλη προέρχεται ἀπὸ διάφορες περιοχές, καὶ ἀπὸ τῆ Β. Ἡπειρο (ὑπάρχουν οἱ ἀνάλογες ἐνδείξεις).

Σύντομη εἰσαγωγή γιὰ τὴν ἀξιοποίηση τῆς ἐργασίας στὴν ἀλβανικὴ λαογραφία.

Λεξιλόγιο καὶ εὔρετήρια.

105. **Selimi, Skënder.** Vallja partizane, «Konferenca II e Studimrve Albanologjike», vëll. III, Tiranë 1968, f. 49-54 [Ἄο παρτιζάνικος χορὸς...].

Πότε καὶ τί χόρευαν οἱ παρτιζάνοι. Ὁ ὄρος «παρτιζάνικος χορὸς». Ὁ δημοτικὸς χορὸς σὰν βάση τοῦ παρτιζάνικου. Ἡ μουσικὴ καὶ ἡ ποίηση τοῦ χοροῦ αὐτοῦ. Τὰ νέα στοιχεῖα ποὺ δίνουν μιὰ κάποια ἄλλη πνοή.

Περὶληψὴ στὰ γαλλικά.

106. **Dojaka, Abaz.** Pozita e gruas në familje e në shopëri në krahinën e Zagories, «Studime Historike», Tiranë, 1 / 1969, f. 41-49 [Ἡ θέση τῆς γυναίκας στὴν οἰκογένεια καὶ στὴν κοινωνία στὴν περιοχὴ τῆς Ζαγοριᾶς...].

Ἡ ξενιτιά καὶ ἡ ἀπομάκρυνση τῶν ἀντρῶν τῆς Ζαγοριᾶς (Ἄρ γ υ ρ ό κ α σ τ ρ ο). Οἱ δυσκολίες τῶν γυναικῶν γιὰ τὴν ἀντιμετώπιση τῆς ζωῆς. Ἡ ὑποδούλωση τῶν γυναικῶν. Οἱ ἀλλαγές μετὰ τὸ Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο. Ἡ ἀνάγκη πλήρους χειραφέτησης τῆς γυναίκας. Περὶληψὴ στὰ γαλλικά.

107. **Gjergji, Andromaqi.** Elemente të përbashkëta të veshjes së fiseve të ndryshme ilire dhe vazhdimësia e tyre në veshjet tona popullore, «Studime Historike», Tiranë, 2 / 1969, f. 145-154 [Κοινὰ στοιχεῖα στὶς φορεσιές τῶν διαφόρων ἰλλυρικῶν φυλῶν καὶ ἡ συνέχειά τους στὶς δημοτικὲς μας φορεσιές...].

Οι φορεσιές τῶν Ἰλλυριῶν σύμφωνα με τὰ ἀρχαιολογικά δεδομένα. Ἰδιαιτέρη ἐξέταση ὀρισμένων ἐξαρτημάτων: τὸ μακρὸν ποικάμισο (dalmatica), ἡ χλαμύδα, τὸ κατσούλι (cuculus), τὸ κεφαλομάντιλο, ἡ φουστανέλα. Ἀνάλογα στοιχεῖα στὶς σημερινὲς φορεσιές. Σύγκριση με φορεσιές ἄλλων λαῶν. Ἀλληλοεπιρροές.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

Σκίτσα καὶ φωτογραφίες.

108. **Haxhihasani, Qemal.** Le chant albanais au cours des âges, Instituti i Folklorit, Tiranë, 1969, 164 f. [Τὸ ἀλβανικὸ τραγούδι κατὰ τοὺς αἰῶνες, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαογραφίας...].

Ἐκλογή ἀλβανικῶν δημοτικῶν τραγουδιῶν διαφόρων εἰδῶν, ἐποχῶν, περιοχῶν (καὶ ἀπὸ τῆ Β. Ἠπειρο) μεταφρασμένων στὰ γαλλικά.

Σύντομη εἰσαγωγή γραμμμένη ἀπὸ τὸν Ζ. Σάκο.

Εὐρετήρια καὶ πίνακες.

109. **Haxhihasani, Qemal - Fico, Agron.** Këngë popullore të Luftës Nacionalçlirimtare dhe të periudhës së ndërtimit socialist, vëllimi i parë, Instituti i Folklorit, Tiranë 1969, 621 f. [Δημοτικὰ τραγούδια τοῦ Ἐθνικο-απελευθερωτικοῦ Ἀγῶνα καὶ τῆς περιόδου οἰκοδόμησης τοῦ σοσιαλισμοῦ, τόμ. πρῶτος, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαογραφίας...].

Ὁ πρῶτος τόμος μιᾶς ὀλόκληρης σειρᾶς (μέχρι σήμερα ἔχουν ἐκδοθεῖ ὀχτὼ τόμοι με τὸν παραπάνω γενικὸ τίτλο). Περιέχει τραγούδια τοῦ Ἀγῶνα. Κατάταξη θεματικῆ. Ἡ αὐθεντικότητα πολλῶν τραγουδιῶν εἶναι ὑποπτη.

Εἰσαγωγή γιὰ τὸ περιεχόμενο, τὶς ἀξίες καὶ τὰ χαρακτηριστικὰ τῶν τραγουδιῶν, γιὰ τὶς σχέσεις τους με τὰ παραδοσιακὰ τραγούδια.

Λεξιλόγιο καὶ εὐρετήρια.

110. **Kruta, Beniamin - Daiu, Mexhit.** Melodi e valle popullore instrumentale, Instituti i Folklorit, Tiranë 1969, 119 f. [Δημοτικὲς μελωδίες καὶ χοροὶ ἐνόργανοι, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαογραφίας...].

Ἐνόργανες μελωδίες δημοτικῶν τραγουδιῶν καὶ χορῶν (σὲ νότες) διαφόρων εἰδῶν καὶ περιοχῶν (καὶ ἀπὸ τῆ Β. Ἠπειρο). Γιὰ κάθε μελωδία σημειώνονται: τόπος καὶ χρόνος συλλογῆς, συλλέκτης, πληροφορητῆς, μεταγραφέας μουσικῆς, ἀριθμὸς ταινίας ἠχογράφησης.

Σύντομη εἰσαγωγή καὶ εὐρετήρια.

111. **Zografi, Janulla.** Gruaja kolonjare - luftetare për çlirimin kombëtar, «Konferenca II e Studimeve Albanologjike», vëllimi II, Tiranë 1969, f. 449-451 [Ἡ Κολωνιάρικη γυναίκα σὰν ἀγωνιστὴς γιὰ τὴν ἐθνικὴ ἐλευθερία...].

Λίγα γιὰ τὴν ἱστορία τῆς Κολωνιάρικης. Παραδείγματα γυναικῶν-ἀγωνιστῶν, ἡ ἱστορία καὶ ὁ χαρακτήρας τους. Ἡ λαογραφία γιὰ τὶς γυναῖκες αὐτές. Τὰ λαϊκὰ ἀπομνημονεύματα. Περίληψη στὰ γαλλικά.

112. **Çami, Muin - Haxhihasani, Qemal - Haskaj, Zihni - Sako, Zihni.** Kujtime dhe këngë popullore për luftën çlirimtare të viteve 1918-1920, In-

stituti i Historisë e i Gjuhësisë dhe Instituti i Folklorit, Tiranë 1970, 365 f. [Δημοτικά ἀπομνημονεύματα και τραγούδια για τὸν ἀπελευθερωτικὸ ἀγώνα στὰ 1918-1920, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Ἱστορίας και Γλωσσολογίας και Ἰνστιτούτου Λαογραφίας...].

Ἀπομνημονεύματα και τραγούδια για τὸν ἀγώνα τῶν Ἀλβανῶν κατά τῶν ξένων μετὰ ἀπὸ τὸν Πρῶτο Παγκόσμιο Πόλεμο, ἰδιαιτέρα ἀπὸ τὸν ἀγώνα στὴν Αὐλὼνα (1920) κατά τῶν Ἰταλῶν.

Χρονολογικὴ κατάταξη.

Σημειώσεις και ἐπεξηγήσεις κυρίως μὲ ἱστορικὸ, ἀλλὰ και μὲ λαογραφικὸ και γλωσσολογικὸ χαρακτήρα.

Εἰσαγωγή για τὰ ἱστορικὰ γεγονότα τῆς ἐποχῆς και τὴν ἀπεικόνισή τους στὴ λαογραφία.

113. **Bogdani, Ramazan.** Vallet tradicionale të rrethit të Sarandës dhe disa tipare të evolucionit të tyre, «Mësuesi», 3.11.1970 [Οἱ παραδοσιακοὶ χοροὶ τῆς ἐπαρχίας τῶν Ἀγ. Σαράντα και μερικὰ χαρακτηριστικὰ τῆς ἐξέλιξής τους...].

Οἱ κυριότεροι παραδοσιακοὶ χοροί: σάμικος, λάπικος, «στὰ δύο», «στὰ τρία», «τὸ πουλάκι», «καλαματιανὸς» κ.ἄ. Ὁ πλοῦτος τῶν χορῶν σὰν ἔνδειξη τοῦ πλοῦτου τῆς ἀλβανικῆς λαογραφίας. Τάσεις ἐξέλιξής τους: μικτοὶ χοροί, ἐνόργανη μουσικὴ, γρήγοροι ρυθμοί.

114. **Haxhihasani, Qemal.** Aperçu sur le mouvement et les chans populaires des Kaçaks en Albanie, «Studia Albanica», Tiranë, 2 / 1970, p. 137-147 [Ἀνασκόπηση γύρω ἀπὸ τὸ κίνημα και τὰ τραγούδια τῶν κλεφτῶν στὴν Ἀλβανία...].

Οἱ ἱστορικὲς συνθήκες τῆς γέννησης τοῦ κινήματος τῶν κλεφτῶν. Ὁ ἀντιοσμανικὸς και ἀντιφεουδαρχικὸς χαρακτήρας τοῦ κινήματος αὐτοῦ. Ἡ ἀπεικόνισή του στὰ δημοτικὰ τραγούδια. Ἡ συνεργασία τῶν Ἀλβανῶν μὲ ἄλλους κλέφτες (ἰδιαιτέρα Ἑλλήνες).

Πολλοὶ διακεκριμένοι κλέφτες και τραγούδια εἶναι τῆς Β. Ἡπείρου.

115. **Tirtja, Mark.** Mbi martesat e bëra mbas Çlirimit midis personave nga besime të ndryshme, «Studime Historike», Tiranë, 2 / 1970, f. 107-120 [Γάμοι μετὰξὺ ἀτόμων μὲ διαφορετικὴ πίστη μετὰ τὴν Ἀπελευθέρωση...].

Ἡ σημασία τέτοιων γάμων κατά τοῦ θρησκευτικοῦ διχασμοῦ. Παραδείγματα ἀπὸ τὰ περασμένα. Ἡ κατάσταση μετὰ τὴν ἀπελευθέρωση. Οἱ λόγοι γιατί τέτοιοι γάμοι εἶναι λίγοι στὴ Σκόδρα και στὸ Ἀργυρόκαστρο. Ἡ αὔξηση τέτοιων γάμων μετὰ τὸ 1967 (κατάργηση τῆς θρησκείας). Τὰ ἐμπόδια και ἡ ἀνάγκη καταπολέμησής τους.

Πίνακες. Περίληψη στὰ γαλλικά.

116. **Bogdani, Ramazan.** Mbi vallet e grave në fshatrat Dardhë, Sinicë, Qytezë (rrethi i Korçës), «Studime Filologjike», Tiranë, 1 / 1971, f. 101-129 [Γύρω ἀπὸ τοὺς γυναικείους χορούς στὰ χωριά Ντάρδα, Σινίτσα, Κουτέζα (ἐπαρχία Κορυτσῆς)...].

Ίστορικές και ἔθνογραφικές σημειώσεις γιὰ τὴν ἐπαρχία. Οἱ περιπτώσεις χρήσης τῶν χορῶν. Ἡ στρουκτούρα τους. Ἡ μουσικὴ καὶ τὰ τραγούδια τους. Σχέσεις μὲ ἄλλους ἀλβανικοὺς χοροὺς καὶ ἰδιοτυπίες. Χοροὶ καὶ ἐνδυμασία (σχέσεις).

Φωτογραφίες.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

117. **Fico, Agron - Haxhihasani, Qemal.** Këngë popullore të Luftës Nacional-gjirimtare dhe të periudhës së ndërtimit socialist, vëllimi II, Instituti i Folklorit, Tiranë 1971, 756 f. [Δημοτικὰ τραγούδια τοῦ Ἐθνικοαπελευθερωτικοῦ Ἀγώνα καὶ τῆς περιόδου τῆς σοσιαλιστικῆς οἰκοδόμησης...].

«Δημοτικὰ» τραγούδια τῆς μεταπολεμικῆς περιόδου. Διάφορα εἶδη καὶ ἀπὸ διάφορες περιοχὲς (καὶ ἀπὸ τὴ Β. Ἡπειρο). Πολλὲς παραλλαγές.

Θεματικὴ κατάταξη (στὸ κεφάλαιο «Ἡ υπεράσπιση τῆς πατρίδας» ὑπάρχουν τραγούδια γιὰ τὴν «Ἑλληνικὴ μοναρχοφασιστικὴ ἐπίθεση» τοῦ Αὐγούστου 1949).

Εἰσαγωγή γιὰ τὸ περιεχόμενο καὶ τὴν ἐξέλιξη τῆς δημοτικῆς ποίησης στὴ μεταπολεμικὴ περίοδο.

Λεξιλόγιο καὶ εὐρητήρια.

118. **Kamberi, Thanas.** Disa të dhëna mbi teknikën e ndërtimit të banesës gjirokastrite, «Monumentet», Tiranë, 2 / 1971, f. 157-163 [Μερικὰ δεδομένα γιὰ τὴν τεχνολογία χτισίματος τῆς ἀργυροκαστρίτικης οἰκίας...].

Τὰ θεμέλια, τὰ εἶδη λίθων, ἡ λάσπη, τὰ ζωνάρια τῶν τοίχων. Τὰ κεμέρια καὶ οἱ κολόνες. Οἱ κορνίζες. Τὸ σουβάτισμα. Οἱ σκεπὲς καὶ ἡ κάλυψή τους. Οἱ τεχνίτες.

Πίνακες καὶ φωτογραφίες.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

119. **Kadare, Ismail.** Autobiografia e popullit në vargje, Shtëpia Biotuese «Naim Frashëri», Tiranë 1971, 55 f. [Ἡ αὐτοβιογραφία τοῦ λαοῦ σὲ στίχους, Ἐκδ. Οἶκος «Ν. Φράσερι»...].

Στοχασμοὶ τοῦ συγγραφέα γύρω ἀπὸ τὴν ἀλβανικὴ δημοτικὴ ποίηση: τὸ ρόλο, τὲς ἀξίες, τὲς χάρες, τὴν ἱστορικοκοινωνικὴ τῆς βάση κ.ἄ.

Σὲ ἐπανεκδόση τοῦ 1981 συζητᾶ καὶ προβλήματα διαβαλκανικῶν ποιητικῶν σχέσεων. Ὑποστηρίζει τὴν ἀλβανικὴ προέλευση τῆς μπαλάντας τοῦ νεκροῦ ἀδερφοῦ καὶ τῆς μπαλάντας τοῦ γεφυριοῦ τῆς Ἄρτας. Ὑπογραμμίζει τὲς ἐθνικὲς ἰδιοτυπίες τοῦ ἀλβανικοῦ ἡρωϊκοῦ θρυλικοῦ ἔπους.

Τὰ περισσότερα παραδείγματα παίρνονται ἀπὸ τὴ Β. Ἡπειρο.

120. **Meksi, Aleksandër.** Arkitektura e kullës si banesë, «Monumentet», Tiranë, 1 / 1971, f. 193-198 [Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ τοῦ πύργου (κούλα) σὰν οἰκίας...] Ὁ πύργος σὰν οἰκία γνωστὴ ἀπὸ τοὺς ἀρχαίους χρόνους. Τὰ κοινωνικὰ αἷτια τῆς γενεουσίας τῆς σὰν οἰκία τὸν 19ον αἰώνα (ἡ ὀξυνση τῶν κοινωνικῶν ἀντιφάσεων). Δύο πύργοι στὰ βόρεια τῶν Ἀ γ. Σ α ρ ἄ ν τ α (ἔχουν χτιστεῖ στὰ μέσα τοῦ 17ου αἰώνα).

Πίνακες καὶ φωτογραφίες.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

121. **Nova, Koço.** Hetimi dhe gjykimi i çështjeve sipas kanunit të Labërisë, «Studime Historike», Tiranë, 2 / 1971, f. 99-123 [‘Η έρευνα και ή εκδίκαση τών ύποθέσεων σύμφωνα με τόν κανόνα τής Λ ι α π ο υ ρ ι ᾶ ς...].  
 Έρευνες με πρωτοβουλία τών γερόντων. Οί σχέσεις μεταξύ αὐτοῦ ποῦ προκαλεῖ τή ζημιὰ και τοῦ ιδιοκτήτη σάν βάση τών έρευνών. ‘Η εκδίκαση και λύση τής ύπόθεσης ἀπό τούς γέροντες. Οί ποινές ποῦ προβλέπει ὁ κανόνας. ‘Η εκτίμηση τών παραδόσεων.  
 Περίληψη στά γαλλικά.
122. **Panajoti, Jorgo.** Për një vlerësim të drejtë estetik të krijimeve folklorike, «Drita», 19.9.1971 [Γιὰ μιὰ ὀρθή αισθητική ἀξιοποίηση τών λαογραφικῶν προϊόντων...].  
 ‘Η δημοτική ποίηση σάν ἀξιόλογο παράδειγμα ἰσοροπίας μεταξύ ιδέας και καλλιτεχνικῆς τῆς έκφρασης — Παράδειγματα κυκλοφορίας και έκδοσης ποιημάτων σάν δημοτικά, παρόλο ποῦ δέν ἔχουν καλλιτεχνικές ἀξίες (τὰ περισσότερα εἶναι «νέα» τραγούδια —πολλά ἀπό τή Β. ‘Ηπειρος— φτιαγμένα ἀπό ἀνίκανους «ραψωδοῦς»). ‘Η ὑπευθυνότητα τοῦ λαογράφου και τοῦ εκδότη προτοῦ ὀνομάσουν κάτι «λαογραφία».
123. **Panajoti, Jorgo.** Çështje të studimit të anekdotave shqiptare, «Studime Filologjike», Tiranë, 3 / 1971, f. 123-147 [Προβλήματα μελέτης τών ἀλβανικῶν ἀνεκδότων...].  
 ‘Η βαρύτητα τοῦ εἶδους. ‘Η ἰκανότητα προσαρμογῆς και ἐξέλιξης. Τὸ πρόβλημα ταξινόμησῆς τους. Τὰ πρόσωπα (γενικά και ἐπαρχιακά). ‘Η εἰδίκευση στήν ἀπεικόνιση τοῦ κωμικοῦ (ἄσχημοι, ὄχι λογικοῦ, ἀνώμαλοι) στοιχείου. Τρόποι ἐκπλήρωσης τοῦ καθήκοντός τους: ἐπιλογή, ὄξυνση μέσω τῆς ὑπερβολῆς, φαντασία. Μέσα σιωπτικότητας: τὸ χιοῦμορ, ἡ εἰρωνία, ὁ σαρκασμός. ‘Η ἰδιαίτερη γλώσσα.  
 Πολλά πρόσωπα και παράδειγματα ἔχουν παρθεῖ ἀπό ἀνέκδοτα τῆς Β. ‘Ηπείρου.
124. **Panajoti, Jorgo.** Posi zjarri e si shkëndia (këngë popullore për rininë), Instituti i Folklorit, Tiranë 1971, 112 f. [Σάν φωτιά και σπῖθα (Δημοτικά τραγούδια για τή νεολαία), ἔκδ. ‘Ινστιτούτου Λαογραφίας...].  
 ‘Εκλογή δημοτικῶν τραγουδιῶν διαφόρων εἰδῶν, ἐποχῶν και ἐπαρχιῶν (και ἀπό τή Β. ‘Ηπειρο) για τούς νέους σάν ἀγωνιστῶν τῆς ἐλευθερίας, δημιουργῶν, κοινωνικῶν παραγόντων κ.ἄ. Λεξιλόγιο και εὔρετήρια.  
 Σύντομη εἰσαγωγή.
125. **Riza, Emin.** Banesa e fortifikuar gjirokastrite, «Monumentet», Tiranë, 1 / 1971, f. 127-147 [‘Η ὄχυρωμένη ἄ ρ γ υ ρ ο κ α σ τ ρ ῖ τ ι κ ῆ οἰκία...].  
 Δεδομένα για τήν ἐξέλιξη τῆς πόλης. Τὰ εἶδη (ἀρχίζοντας ἀπό τὰ πιὸ ἀπλά) ὄχυρωμένης οἰκίας. Περιγραφή τους. Τὰ χαρακτηριστικά τους (ἀμυντικός χαρακτήρας, ταξικὲς διαφορές). ‘Η ἐπιρροή τοῦ ἐδάφους. Οί χτίστες (κυρίως ἀπό τήν Κ ο λ ὶ ν ι α και Κ ο ρ υ τ ᾶ). Πίνακες και φωτογραφίες.  
 Περίληψη στά γαλλικά.

126. **Agolli, Nexhat - Bogdami, Ramazan.** Vallet në krahinën e Mokrës, «Drita», 21-1-1972, f. 11 [Οί χοροί στην περιοχή τής Μόκρας...].  
Σύντομη ιστορικο-έθνογραφική ανασκόπηση για την περιοχή τής Μόκρας (Πογραδέτσι). Χοροί ανδρών και γυναικών. Τά είδη τους κατά τή δομή. «Τραγουδιστοί» και ένόργανοι χοροί. Κοινά στοιχεία χορών στους Χριστιανούς και Μουσουλμάνους. Ή εξέλιξη τών χορών. Άρχαία στοιχεία.
127. **Fico, Agron - Xhajanka, Suzana.** Folklori shqiptar (për shkollat e mesme), Shtëpia Botuese e Librit Shkollor, Tiranë, 1972, 119 f. [Ή άλβανική λαογραφία (για μεσαίες σχολές), Έκδοτικός Οίκος Σχολικού Βιβλίου...].  
Γενική ανασκόπηση για τὰ μνημεία λόγου: ή ποιικιλία, οι άξίες (ιστορικές, κοινωνικές, γλωσσολογικές, καλλιτεχνικές), τὰ είδη ποίησης και πεζού λόγου. Ή εξέλιξη τής άλβανικής λαογραφίας.  
Παραδείγματα από διάφορες περιοχές, και από τή Β. Ήπειρο (ύπάρχουν οι ανάλογες ένδειξεις).
128. **Hoxha, Fejzi.** Mbi mjekësinë popullore të vendit tonë, «Shëndetësia Popullore», Tiranë, 2 / 1972, f. 8-10 [Γύρω από τή λαϊκή ίατρική τής χώρας μας...].  
Ή σημασία τής λαϊκής ίατρικής. Ή ανάγκη έρευνάς της. Παραδείγματα από διάφορες περιοχές (και από τή Β. Ήπειρο) για τή θεραπεία έγκαυμάτων, πυρετού, πληγών κ.ά. Βότανα. Λαϊκοί γιατροί. Ή ανάγκη διάκρισης έμπειρίας και πρόληψης.
129. **Mitrushi, Llambrini.** Zakone mbi lindjen e fëmijës në lalët e Myzeqesë, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, IV / 1972, f. 106-137 [Συνήθειες γέννησης του παιδιού στους Λιάλιους τής Μουζέκι...].  
Ή αξιοποίηση του παιδιού και ή στάση έναντι τής στερείρας γυναίκας. Ή γυναίκα στη φάση τής έγκυμοσύνης. Ή προετοιμασία τών ρούχων για τò μωρό. Ή γυναίκα σαν λεχάνα. Ή βάφτιση. Ή ανατροφή του παιδιού.  
Περιγράφονται συνήθειες μονάχα τών Λιάληδων (Χριστιανών) πριν και μετά τήν Άπελευθέρωση.
130. **Panajoti, Jorgo.** Folklori shqiptar, I - Proza popullore, vëllimi V (Anekdota), Instituti i Folklorit, Tiranë 1972, 588 f. [Άλβανική Λαογραφία, I - Δημοτικός πεζός λόγος, τόμ. V (Άνέκδοτα)...].  
Ο πέμπτος τόμος τής πρώτης σειράς (Δημοτικός πεζός λόγος) τής γενικής έκδοσης «Ή Άλβανική Λαογραφία».  
Άνέκδοτα από διάφορες περιοχές, και από τή Β. Ήπειρο (ύπάρχουν οι ανάλογες ένδειξεις), χωρισμένα σε τρία μέρη και κεφάλαια κατά τò θέμα: Κοινωνικές σχέσεις (πλούσιος-φτωχός, τò κράτος και τὰ κόμματα, ό κλήρος κ.ά.), Οικογενειακές σχέσεις (άντρας-γυναίκα, γονείς - παιδιά, συγγενείς κ.ά.), Άτομικά χαρακτηριστικά (τεμπελιά, έλαφρογνωμία και έπιτολαιότητα κ.ά.).

Λεξιλόγιο και εὑρετήρια.

Εισαγωγή για τὸ περιεχόμενο, τὶς ἀξίες, τὰ χαρακτηριστικὰ γνωρίσματα, τὴν προσαρμογὴ και ἐξέλιξη τῶν ἀνεκδότων.

131. **Riza, Emin - Kamberi, Thanas.** Kullat në fshatin Goranxi, «Monumentet», Tiranë, 3 / 1972, f. 119-138 [Οἱ πύργοι (κοῦλες) στὸ χωριὸ Γοραντζή...].

Ἡ ἐπιπεδομετρία τριῶν τριώροφων πύργων στὴ Γ ο ρ α ν τ ζ ή τῆς Δ ρ ό π ο λ η ς. Περιγραφή τοῦ κάθε ὀρόφου και τῶν συσκευῶν τους. Τὰ ὑλικά και ἡ τεχνολογία κατασκευῆς. Οἰκίες φεουδαρχῶν τοῦ Ἀργυροκάστρου. Σύγκριση μὲ πύργους τοῦ Κοσσυφοπεδίου.

Σκίτσα και φωτογραφίες.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

132. **Riza, Emin - Strazimiri, Burhan.** Vështrim mbi arkitekturën e qytetit të Korçës, «Monumentet», Tiranë, 3 / 1972, f. 119-138 [Ἀνασκόπηση για τὴν ἀρχιτεκτονικὴ τῆς πόλης Κορυτσά...].

Οἱ τύποι οἰκιῶν τῆς Κ ο ρ υ τ σ ᾶ ς. Ἡ κλειστὴ οἰκία σὰν ἰδιαιτερός τύπος. Ἡ πιὸ ἐξελιγμένη παραλλαγή της — ἡ τελευταία φάση τῆς ἀστικῆς οἰκίας τὸν περασμένο αἰώνα.

ἽΟ τύπος αὐτὸς δὲν εἶναι μακεδονικός.

Σκίτσα και φωτογραφίες.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

133. **Sako, Zihni - Haxhihasani, Qemal - Fico, Agron.** Folklori shqiptar (dispençë), Universiteti Shtetëror i Tiranës, Instituti i Folklorit, Tiranë, 1972, 300 f. [Ἡ ἀλβανικὴ λαογραφία (φυλλάδιο), ἔκδ. Κρατικοῦ Πανεπιστημίου Τιράνων, Ἰνστιτούτο Λαογραφίας...].

Ἐκδοση για τοὺς φοιτητὲς τῆς Φιλολογικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου.

Ἡ λαογραφία (μνημεῖα λόγου) και ἡ ἐπιστήμη της. Ἡ ἱστορία τῆς ἀλβανικῆς λαογραφίας.

Δύο μέρη: ποίηση, πεζὸς λόγος. Τὰ εἶδη τῆς ποίησης και οἱ ὑποδιαρέσεις τους. Τὰ εἶδη τοῦ πεζοῦ λόγου και οἱ ὑποδιαρέσεις του. Τὸ περιεχόμενο και οἱ καλλιτεχνικὲς ἀξίες τοῦ κάθε εἶδους. Ἡ ταξικὴ πνοὴ τῆς λαογραφίας. Ἀ᾽ Αντιστατικά, ἀντιδραστικά» στοιχεῖα. Ἡ ἐξέλιξη τῆς λαογραφίας ὑπὸ τὴν καθοδήγηση τοῦ κόμματος και τὴν ἐπιρροὴ νέων γεγονότων.

Πολλὰ παραδείγματα για κάθε πρόβλημα ἔχουν παρθεῖ ἀπὸ τὴ λαογραφία τῆς Β. Ἡπείρου.

134. **Sako, Zihni.** Rreth gjenezës së valles pyrrrike, «Studime Filologjike», Tiranë, 4 / 1972, f. 95-98 [Γύρω ἀπὸ τὴ γένεση τοῦ Πυρρίχειου χοροῦ...].

Τὰ γραπτὰ δεδομένα για τὸ χορὸ. Ὁ χορὸς εἶναι ἱλλυρο-ἀλβανικός, γιατί: ἔχει σχέση μὲ τὸν Πύρρο τῆς Ἡπείρου (ἀπὸ ἐδῶ πῆρε τὸ ὄνομα), ὁ ὁποῖος ἦταν Ἰλλυριός· σώζεται και σήμερα σὰν παραλλαγή στὴν Ἀλβανία (ὁ λιάπικος χορὸς).

135. **Haxhihasani, Qemal.** Balada shqiptare e rinjohjes motër e vëlla dhe lidhjet e saj ballkanike, «Studime Filologjike», Tiranë, 3 / 1973, f. 125-145 [Ἡ ἀλβανικὴ μπαλάντα τῆς ἀναγνώρισης ἀδελφοῦ και ἀδελφῆς και οἱ διαβαλκανικὲς σχέσεις της...].



Τρεις τύποι και παραλλαγές τους στην Ἀλβανία. Τὰ κοινὰ καὶ ἰδιότυπα στοιχεῖα τους. Ἡ ἀρχαιότητα τῆς μπαλάντας (πρὸ τοῦ 15ου αἰώνα, γιατί ὑπάρχει καὶ στοὺς Ἀρβανίτες τῆς Ἰταλίας). Ἱστορικοκοινωνικά δεδομένα καὶ καλλιτεχνικὲς ἀξίες. Τὸ χριστιανικὸ στοιχεῖο καὶ τὸ ἰσλαμικὸ ἐπίστρομα (τὸ πρῶτο φαίνεται πῶς καθαρὰ στὸν νότιο-βορειοηπειρωτικὸ - καὶ ἀρβανίτικο τύπο, καθὼς καὶ στὸν βορειοδυτικὸ).

Σύγκριση μὲ βαλκανικὲς παραλλαγές. Δὲν συζητιέται τὸ πρόβλημα τῆς πρώτης πηγῆς. Περίληψη στὰ γαλλικά.

Ἐπανεκδόση στὸ «Çështje të folklorit shqiptar», 1/1982.

136. **Kruta, Beniamin.** Polifonia e Skraparit dhe disa çështje tipologjike të saj, «Studime Filologjike», Tiranë, 2 / 1973, f. 209-236 [Ἡ πολυφωνία τοῦ Σ κ ρ α π ἄ ρ ι καὶ μερικὰ τυπολογικὰ προβλήματα τῆς...].

Ἱστορικο-γεωγραφικά καὶ ἐθνογραφικά δεδομένα γιὰ τὴν περιοχὴ. Ἡ μουσικὴ τῆς ἀνήκει στὸ μιμητικὸ πολυφωνικὸ σύστημα (ὁ δεῦτερος τραγουδιστὴς μιμεῖται μὲ κάποιον τρόπο τὸν πρῶτο, ἐνῶ οἱ ἰσοκράτες κρατοῦν, στηρίζουν τὴ βασικὴ μελωδία). Διακρίνονται τρεῖς βασικοὶ τύποι: πλήρης μίμηση, ὄχι πλήρης, μὲ διαφορές. Γιὰ κάθε τύπο ὑπάρχουν παραλλαγές. Ἐξετάζονται τὰ τραγούδια ἀντρῶν καὶ γυναικῶν, καθὼς καὶ τὰ χορευτικά.

Μουσικὰ παραδείγματα.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

Συνέχεια τῆς διατριβῆς στὸ ἴδιο περιοδικό, 3/1973, f. 131-153.

137. **Panajoti, Jorgo.** Internacionalizmi proletar në kengët popullore, «Studime Filologjike», Tiranë, 2 / 1973, f. 195-207 [Ὁ προλεταριακὸς διεθνισμὸς στὰ δημοτικὰ τραγούδια...].

Οἱ ἱστορικὲς συνθήκες (ἰδιαιτέρως ὁ ἀντιτούρκικος ἀγῶνας) ποὺ ὤθησαν τοὺς βαλκανικοὺς λαοὺς σὲ ἀλληλοβοήθεια. Ἡ ἀπεικόνιση τῆς ἀλληλοβοήθειας αὐτῆς στὰ τραγούδια τῶν βαλκανικῶν λαῶν (ἰδίως Ἀλβανῶν καὶ Ἑλλήνων) κατὰ τὸν ἀντιτούρκικο ἀγῶνα καὶ τὸ Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο. Οἱ περιπτώσεις ἐχθροπραξιῶν εἶναι ὄχι ὑπόθεση λαῶν, ἀλλὰ κυβερνήσεων ἢ ἀτόμων.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

138. **Panajoti, Jorgo - Kruta, Beniamin - Bogdani, Ramazan.** Vëzhgime rreth folklorit në Rrëzë e Dëshnicë, «Vatra e Kulturës», Tiranë, 4 / 1973, f. 24-28· 5 / 1973, f. 30-34· 6 / 1973, f. 18-22 [Ἐρευνες γύρω ἀπὸ τὴ λαογραφία τῆς Ρέζα καὶ Ντεσνίτσα...].

Ἐκθεση λαογραφικῆς ἀποστολῆς στὶς περιοχὲς Ρέζα καὶ Ντεσνίτσα τῆς Πρεμετῆς.

Ἱστορικο-γεωγραφικά καὶ ἐθνογραφικά δεδομένα γιὰ τὶς περιοχές. Ἡ κατάσταση τῆς λαογραφίας τους: δημοτικὴ ποίηση καὶ τὰ εἶδη τῆς, ὁ πεζὸς λόγος, ἡ μουσικὴ, οἱ χοροί. Ὁ συγκρητισμὸς τους, ἡ ἱστορικὴ καὶ ἐθνογραφικὴ βάση τους.

Σύγκριση μὲ τὴ λαογραφία σὲ γειτονικὲς καὶ ἄλλες περιοχές.

Ἡ ὑπαρξὴ ἐλληνικῆς λαογραφίας στὴν παραπλήσια περιοχὴ τῆς Καραμουρατιᾶς (χωριὸ Βυζογιῖα κ.ἄ.).

139. **Zite, Bektash - Marto, Panajot.** Vurgu i sotërn në këngët popullore, «Bashkimi», 24.3.1973 [‘Ο σημερινός Βούρκος στα δημοτικά τραγούδια...] ‘Ο εξαθλιωμένος προπολεμικός Β ο υ ρ κ ο ς (‘Α γ. Σ α ρ ά ν τ α). Οι αλλαγές μετά την ‘Απελευθέρωση στον οικονομικό και πολιτιστικό τομέα (συνεταιρισμοί, σπίτια, σχολεία). ‘Η άπεικόνιση των αλλαγών αυτών στο δημοτικό τραγούδι σαν έκφραση χαρᾶς του λαού και έμπιστοσύνης του στο κόμμα και στο δρόμο του σοσιαλισμού.
140. **Dojaka, Abaz.** Ekzogamia tek shqiptarët, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, V / 1974, f. 42-58 [‘Η έξωγαμία στους ‘Αλβανούς...]. ‘Η προέλευση τῆς έξωγαμίας (παντρεϊᾶς ἐκτός φυλῆς) και οί κανόνες τῆς. Τά αίτια ἐπιβίωσης τῆς. Διαφορετική ἔνταση τῆς έξωγαμίας σέ διάφορες περιοχές. Στοιχεῖα ἐπιβίωσης τῆς σέ περιοχές Βορρά και Νότου (ὄρεινή Β. ‘Ηπειρο) μέχρι ἀργά. Τά βασικά αίτια ἐξάλειψῆς τῆς στο σοσιαλισμό. Πίνακες. Περίληψη στά γαλλικά. ‘Επανεκδόση στά γαλλικά, στο «Ethnographie Albanaise», VIII/1979, p. 73-88.
141. **Gjergji, Andromaqi.** Të dhëna mbi bujqësinë tradicionale në fshatin Rojan (Fier), «Etnografia Shqiptare», Tiranë, V / 1974, f. 131-154 [Δεδομένα για τήν παραδοσιακή γεωργία στο χωριό Πόγιαν (Φίερι)...]. Τά σύνορα τοῦ χωριοῦ Π ό γ ι α ν (ἀρχαία ‘Απολλωνία). Παλιές γεωργικές παραδόσεις. ‘Η ἰδιοκτησία τῆς γῆς. ‘Ο ἀγώνας για τή γῆ κατά τὸ 1934-1935. Πῶς δουλεύονταν ἡ γῆ. Τά εἶδη ἔδαφῶν. Γεωργικά ἐργαλεῖα. ‘Η καλλιέργεια σταριοῦ και καλαμποκιοῦ. Λαϊκές προλήψεις. Οί αλλαγές μετά τήν ἀπελευθέρωση. Πίνακες και φωτογραφίες. Περίληψη στά γαλλικά.
142. **Haxhiu, Fiqri.** Ekonomia blegtoriale në Kurvelesh gjatë shekullit XIX e fillimit të shekullit XX, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, V / 1974, f. 185-194 [‘Η κτηνοτροφική οἰκονομία στο Κουρβελέσι κατά τὸν 19ο αἰώνα και στίς ἀρχές τοῦ 20οῦ αἰώνα...]. ‘Η περιοχή τοῦ Κ ο υ ρ β ε λ έ σ ι και οί ὑποδιαίρέσεις τῆς. Τὸ ὄρεινὸ ἔδαφος και τὰ λιβάδια του. Οί κατηγορίες κτηνοτρόφων. Καλοκαιρινὰ και χειμερινὰ λιβάδια. Παραδοσιακές πορείες για ξεχειμώνασμα. Στάνες. Κτηνοτροφικά ἐξαρτήματα. ‘Επεξεργασία τοῦ γάλακτος. Καπιταλιστικές σχέσεις στήν κτηνοτροφία. ‘Αλλαγές μετά τήν ἀπελευθέρωση. Περίληψη στά γαλλικά.
143. **Mitrushi, Llambrini.** Zakone e rite të ceremonialit të vdekjes në Myzeqe, «Etnografia shqiptare», Tiranë, V / 1974, f. 257-281. [Συνήθειες και ἱεροτελεστίες τῆς τελετουργίας θανάτου στή Μ ο υ ζ ε κ ι ά...]. Προλήψεις για τήν προειδοποίηση (προμήνυμα) τοῦ θανάτου. ‘Ο ἑτοιμοθάνατος. ‘Εθιμα και μοιρολόγια. ‘Η τελετουργία τῆς ταφῆς. ‘Ανάμνηση τοῦ πεθαμένου (πότε γινόταν). Τὸ πένθος και οί τρόποι ἐκφρασῆς του. Περιγράφεται ἡ κατάσταση πρὸ τοῦ 1967.



144. **Nushi, Jani.** Mitologji e besime në Myzeqe, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, V / 1974, f. 283-339 [Μυθολογία και προλήψεις στη Μ ο υ ζ ε κ ι ά...].  
 "Τη που έχει συλλεκτεί στην ύπαιθρο για ιεροτελεστίες και προλήψεις γύρω από: την εγκυο γυναίκα, τη λεχώνα και τὰ μωρά, τὸ γάμο, τὴν οικογενειακὴ ζωὴ, τὸ θάνατο, τοὺς κακοὺς οἰωνοὺς, τὶς γιορτὲς, τὴ φωτιά, τὰ ζῶα καὶ τὰ πτηνά, τὶς ἀρρώστειες. Μαγεία. Δαιμονολογία.  
 Περίληψη στὰ γαλλικά.
145. **Shkurti, Spiro.** Kultura dhe përpunimi i ullirit në fshatin Piqeras (Sarandë), «Etnografia Shqiptare», Tiranë, V / 1974, f. 155-183 [Ἡ ἐλιά καὶ ἡ ἐπεξεργασία τῆς στὸ χωριὸ Πικέρασι Ἀγ. Σαράντα...].  
 Δεδομένα γιὰ τὸ χωριὸ Π ι κ ε ρ α σ ι. Τὸ διάστημα αὐξησης τῶν ἐλιῶν στὸ χωριό. Τὸ μύθλιασμα. Οἱ ὑπηρεσίες. Ἡ συγκομιδὴ. Ἡ οἰκιακὴ ἐπεξεργασία καὶ οἱ ἐλαιόμυλοι. Οἱ ἐλιές σὰν ἐμπόρευμα. Βελτιώσεις μετὰ τὴν Ἀπελευθέρωση.  
 Περίληψη στὰ γαλλικά.  
 Σκίτσα καὶ φωτογραφίες.
146. **Tirtja, Mark.** Elemente të kulteve ilire tek shqiptarët. Kult i diellit, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, V / 1974, f. 31-42 [Στοιχεῖα ἰλλυρικῶν λατρειῶν στοὺς Ἀλβανούς. Ἡ λατρεία τοῦ ἡλίου...].  
 Δυσκολίες μελέτης τοῦ προβλήματος. Φιλολογικά κ.ἄ. δεδομένα. Ἡ λατρεία τοῦ ἡλίου στοὺς Ἀλβανούς. Ἡ λατρεία αὐτὴ σὰν στοιχεῖο τῆς ἰλλυρικῆς μυθολογίας. Θρύλοι γιὰ τὸν ἡλιό καὶ τὸ φεγγάρι. Γιορτὲς καὶ ἱεροὶ χοροὶ σὲ κορυφὲς βουνῶν. Σύμβολα τοῦ ἡλίου σὲ λαϊκὰ ἀντικείμενα.  
 Σκίτσα καὶ φωτογραφίες.  
 Περίληψη στὰ γαλλικά.  
 Παραδείγματα καὶ ἀπὸ τὴ Β. Ἠπειρο.
147. **Gjergji, Andromaqi.** Arti fshatar dhe zejtaritë artistike në Shqipëri, «Nëndori», Tiranë, 8 / 1975, f. 163-180 [Ἡ χωριάτικη τέχνη καὶ τὰ καλλιτεχνικὰ ἐπαγγέλματα στὴν Ἀλβανία...].  
 Ἡ ἀνάγκη μελέτης τῆς λαϊκῆς τέχνης. Οἱ συνθήκες, οἱ νόμοι ἐξέλιξης τῆς τέχνης αὐτῆς, τὰ πεδία ἔκφρασής τῆς, οἱ τρόποι ἐπιβίωσης.  
 Οἱ λαϊκοὶ καλλιτέχνες. Ἡ ξυλογλυπτικὴ, ἡ ἀργυροχοία, τὸ κέντισμα. Τὰ αἶτια τοῦ ξεπεσμοῦ τους στὶς ἀρχὲς τοῦ αἰῶνα μας. Οἱ ἀξίες τους. Κέντρα (καὶ Κ ο ρ υ τ σ ἄ, Ἀ ρ γ υ ρ ὀ κ α σ τ ρ ο κ.ἄ.).  
 Σκίτσα καὶ φωτογραφίες.
148. **Haxhiu, Fiqri.** Ndikimet e orientit në veshjet popullore (veshja me çitjane), «Simposium për problemet e Festivalit Folklorik Kombëtar të Gjirokastrës, Tetor 1973», Tiranë 1975, f. 185-193 [Ἡ ἐπιρροὴ τῆς Ἀνατολῆς στὶς λαϊκὲς φορεσιὲς (ἡ φορεσιὰ μὲ τουμάνια)...].  
 Ὑποχρεωτικὲς διακρίσεις στὶς φορεσιὲς Χριστιανῶν καὶ Μουσουλμάνων κατὰ τὴν τούρκικη

δουλεία. Ὁ ἰσλαμισμὸς καὶ τὰ ἐπακόλουθά του στὶς ἀλβανικὲς φορεσιές. Ἡ ἐξήγηση τῆς ἐπιρροῆς κυρίως στὶς γυναικεῖες φορεσιές. Τὰ τουμάνια - φορεσιὰ ξένη. Ἡ ἐξέλιξή τους στὴν Ἀλβανία. Ἡ ἀνάγκη ἀντικατάστασής τους μὲ παλιές, ἐγχώριες φορεσιές.

149. **Nathanaili, Andrea.** Materiale dokumentare për institucionin e prikës në të kaluarën në qytetin e Gjirokastrës, «Studime Historike», Tiranë, 2 / 1975, f. 179-195 [Ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα γιὰ τὸ θεσμὸ τῆς προίκας στὰ περασμένα στὴν πόλη Ἀ ρ γ υ ρ ό κ α σ τ ρ ο...].

Τί ἦταν ἡ προίκα στοὺς 18ον καὶ 19ον αἰῶνα. Κανονισμοὶ σχετικὰ μὲ τὴν προίκα. Ἡ προίκα τὸ 1760. Νέοι κανονισμοὶ καὶ διορθώσεις στὰ 1769, 1813 καὶ 1836. Διακρίσεις στὴν προίκα διαφόρων κοινωνικῶν τάξεων (τέσσερις κατηγορίες).

150. **Riza, Emin.** Banesa popullore në Kurveleshin e Sipërm, «Monumentet», Tiranë, 9 / 1975, f. 141-159 [Ἡ λαϊκὴ οἰκία στὸ Ἄνω Κουρβελέσι...].

Οἰκονομικὰ δεδομένα γιὰ τὸ Ἄνω Κουρβελέσι τῆς Ἀύλωνας. Ὁ χαρακτήρας τῶν οἰκιῶν. Οἱ οἰκίες στὰ χωριά Πιτσάρι, Κολώνια, Γκολέμι, Προγονάτι, Λεκντούσι, Γκουσμάρι, Ρετζίνα, Νίβιτσα, Σαλιαρία στοὺς 18ον-19ον αἰῶνα (ἰσόγειες οἰκίες καὶ μὲ δρόφους). Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ τους. Τὰ ὑλικά κατασκευῆς. Οἱ χτίστες (κυρίως Κορυτσαῖοι καὶ Κολωνιάρηδες). Ἡ ἐπιρροὴ τῆς οἰκονομίας (κυρίως κτηνοτροφία).

Σκίτσα καὶ φωτογραφίες.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

151. **Shkurti, Spiro.** Pozita ekonomike e bujkut çifçi në Vurg (Sarandë), «Studime Historike», Tiranë, 1 / 1975, f. 209-227 [Ἡ οἰκονομικὴ κατάσταση τοῦ δουλοπάροικου στὸ Βούρκο (Ἄγ. Σαράντα)...].

Γενικὰ δεδομένα γιὰ τὸν Βοῦρκο σὰν ἐθνογραφικὴ περιοχή. Ἡ κυριαρχία τῆς γεωργίας. Τὸ ἐνοίκιασμα τῆς γῆς. Οἱ ὅροι ἐνοικιάσματος. Οἱ ὑποχρεώσεις τοῦ γεωργοῦ. Ἡ οἰκονομικὴ διάκριση. Νέα γεωργικὰ ἐπαγγέλματα.

Πίνακες, φωτογραφίες.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

152. **Kamberi, Thanas.** Vendbanimet dhe banesat fshatare në Dropullin e Poshtëm, «Monumentet», Tiranë, 12 / 1976, f. 173-182 (Οἱ τόποι κατοικίας καὶ οἱ χωριάτικες οἰκίες στὴν Κάτω Δρόπολη...].

Δεδομένα γιὰ τὴν μετακίνηση μερικῶν χωριῶν ἀπὸ πιὸ ὄρεινὰ σὲ πιὸ χαμηλὰ μέρη (Δερεβιτσιάνη, Γοραντζή κ.ἄ.). Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ τῶν χωριάτικων σπιτιῶν. «Κάθετα» σπίτια. Περιγραφή τοῦ ἐσωτερικοῦ τους.

153. **Lazimi, Latif.** Çardaku në banesën beratase, «Monumentet», Tiranë, 11 / 1976, f. 173-189 [Τὸ ἐξώστεγο στὶς οἰκίες τοῦ Μπερατίου...].

Γενικὰ χαρακτηριστικὰ τῶν διώροφων οἰκιῶν τοῦ Μπερατίου. Ἡ ἐξέλιξη τοῦ ἐξώστεγου σὲ σχέση μὲ τὴν ἐξέλιξη τῆς οἰκίας. Τὰ εἶδη τοῦ ἐξώστεγου. Τὸ μέγεθος καὶ ὁ ρόλος τοῦ ἐξώστεγου.

Σκίτσα και φωτογραφίες.

Περίληψη στα γαλλικά.

154. **Luka, Kolë.** Gjurmime të toponomastikës mesjetare në trevën e Sopotit, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, 8 / 1976, f. 159-175 [Έρευνες γύρω από τὰ μεσαιωνικά τοπωνύμια τῆς περιοχῆς τοῦ Σοπότι...].

Ένα δημοτικό διήγημα γιὰ 6 χωριά τῶν Ἀ γ. Σ α ρ ά ν τ α. Τὰ τοπωνύμιά τους σὲ μεσαιωνικά γραπτά. Οἱ μετακινήσεις τῶν ἀναφερόμενων χωριῶν (Φτέρρα, Μπόρσι, Σοπότι, Τσιόραϊ, Λαζαράτι, Βάκαϊ). Ἴχνη τοῦ μεσαίωνα σὲ μικροτοπωνύμια τῆς περιοχῆς. Ἡ ἱστορική τύχη τῶν χωριῶν.

Περίληψη στα γαλλικά.

Ἐπανέκδοση στα γαλλικά, στὸ «Ethnographie Albanaise», VIII / 1979, p. 196-218.

155. **Shtylla, Valter.** Disa ura të vjetra prej guri në vendin tonë, «Monumentet», Tiranë, 11 / 1976, f. 223-233 [Μερικὲς παλιὲς πέτρινες γέφυρες στὴ χώρα μας...].

Περιγραφή μερικῶν πέτρινων γεφυρῶν τοῦ 18ου καὶ 19ου αἰώνα. Οἱ γέφυρες σώζονται ἀκόμα καὶ εἶναι: κοντὰ στὴ Σκόδρα (τὸ Μεσαῖο γεφύρι), τὸ Γεφύρι τῆς Κ ο ρ λ ό τ σ α ς, τῆς Γ λ ύ τ σ α ς, τῆς Σ ο ύ χ α ς, τῆς Γ κ ο ρ ί τ σ α ς, τοῦ Σ ο ύ μ π α σ ι (τὰ 5 τελευταῖα στὸ Ἄ ρ γ υ ρ ό κ α σ τ ρ ο).

Σκίτσα και φωτογραφίες.

Περίληψη στα γαλλικά.

Ὁ ἴδιος, στὸ ἴδιο περιοδικὸ (14/1977, σ. 101-123), γράφει καὶ γιὰ τέτοιες γέφυρες τῆς Π ρ ε μ ε τ ῆ ς.

156. **Zojzi, Rrok - Dojaka, Abaz - Qatipi, Hasan.** Arti popullor shqiptar, Tiranë, 1976, 162 f., Akademia e Shkencave [Ἡ λαϊκὴ τέχνη στὴν Ἀλβανία... ἔκδ. Ἀκαδημίας Ἐπιστημῶν].

Λεύκωμα. Εἰσαγωγή γιὰ τὸν πλοῦτο, τὴν ποικιλία καὶ τὶς ἀξίες τῆς λαϊκῆς τέχνης, καθὼς καὶ γιὰ τὰ κριτήρια ἐπιλογῆς (6 πρώτες σελ.). 156 σελ. ἔγχρωμες φωτογραφίες (πανοράματα, οἰκίες, φορεσιές, ξύλινα καὶ μεταλλικὰ σκεύη, ὕφαντουργικά, κεραμικά κ.ἄ.). Ἐπεξηγήσεις φωτογραφιῶν (πολλὲς ἀπὸ τὴ Β. Ἡπειρο).

Ἡ εἰσαγωγή καὶ οἱ ἐπεξηγήσεις δίνονται σὲ τρεῖς γλώσσες: ἀλβανικά, ἀγγλικά, γαλλικά.

157. **Anamali, Skënder.** Arkeologjia dhe traditat popullore bujqësore, «Konferenca Kombëtare e Studimeve Etnografike» (28-30 qeshor 1976), Tiranë, 1977, f. 319-326 [Ἡ ἀρχαιολογία καὶ οἱ λαϊκὲς γεωργικὲς παραδόσεις...].

Ἡ γεωργία στοὺς ἐλεύθερους χωρικοὺς τῆς Ἰλλυρίας πρὸ τῆς ρωμαϊκῆς κατοχῆς (3ος αἰώνας) κατὰ τὰ ἀρχαιολογικά εὐρήματα στὴ Γκόσα (Δυρράχιο), Σ υ μ ί ζ α (Κ ο ρ υ τ σ ά), Κ ά σ τ ρ ο τοῦ Π ο γ ρ α δ έ τ σ ι. Γεωργικά ἐργαλεῖα τῶν αἰῶνων V-VII σ' αὐτὲς τὶς περιοχές. Ἡ ἀρκετὰ ἐξελιγμένη γεωργία στὶς ἐλεύθερες Ἰλλυρικὲς κοινότητες τῆς περιόδου αὐτῆς.

158. **Bihiku, Ikbal.** *Arti popullor shqiptar. Punime leshi në vegje, Akademia e Shkencave, Tiranë, 1977, 91 f.* [‘Η αλβανική λαϊκή τέχνη, έκδ. ‘Ακαδημίας ‘Επιστημῶν...].

Λεύκωμα με σχήματα και φωτογραφίες για παραδοσιακά μάλλινα ύφαντά διαφόρων ειδῶν, χρωμάτων, περιοχῶν (και ἀπὸ τῆ Β. ‘Ηπειρο).

Εἰσαγωγή: ἡ θέση τῶν ὑφαντικῶν στὴ λαϊκὴ τέχνη. Παραδόσεις και ἐπαρχιακὲς ἰδιοτυπίες. ‘Η δουλειὰ τῆς γυναίκας στὸν ἀργαλειό. ‘Η ἐξέλιξη τῆς τεχνολογίας. Καλλιτεχνικὲς ἀξίες. Μέσα ἐπεξεργασίας και βαφῆς. ‘Η ὑφαντουργία σὰν ἐπάγγελμα. Παραδείγματα και ἀπὸ τῆ Β. ‘Ηπειρο.

‘Επεξηγήσεις φωτογραφιῶν.

‘Η εἰσαγωγή και οἱ ἐπεξηγήσεις δίνονται σὲ τρεῖς γλώσσες: ἀλβανικά, ἀγγλικά, γαλλικά.

159. **Çabej, Eqrem.** *Disa aspekte të kulturës popullore shqiptare» në vështrim gjuhësor, «Konferenca Kombëtare e Studimeve Etnografike (28-30 qershor 1976), Tiranë, 1977, f. 95-110* [Γλωσσολογικὴ ἀνασκόπηση ὀρισμένων ἀπόψεων τοῦ λαϊκοῦ πολιτισμοῦ...].

‘Ο ἀλβανικὸς λαϊκὸς πολιτισμὸς — μέρος τοῦ βαλκανικοῦ πολιτισμοῦ. ‘Ο χῶρος δημιουργίας και τὰ εἶδη του. ‘Η ἀνάγκη ἀνασκόπησης τοῦ λαϊκοῦ πολιτισμοῦ ἀπὸ διάφορες ἐπιστῆμες: γλωσσολογία, ἐθνογραφία, ἐθνολογία. ‘Η ἀναλογία μεταξὺ δανειζομένων και ἐγχώριων στοιχείων. Σχέσεις ὀνομασίας και περιεχομένου ἐνὸς ἀντικειμένου. Στοιχεῖα ἐνὸς παμπάλαιου πολιτισμοῦ σὲ τοπωνύμια, φορεσιές, τρόφιμα. ‘Επαρχιακὲς (και βορειοηπειρωτικὲς) ἰδιοτυπίες.

‘Επανάκδοση στὰ γαλλικά, στὸ «Studia Albanica», 1/1977, σ. 3-22.

160. **Dhamo, Dhorka.** *Elementi etnografik në pikturën mesjetare të Onufrit e të Nikollës, «Konferenca Kombëtare e Studimeve Etnografike (28-30 qershor 1976)», Tiranë 1977, f. 493-502* [‘Εθνογραφικὰ στοιχεῖα στὴ ζωγραφικὴ τοῦ ‘Ονούφριου και τοῦ Νικόλα...].

Τὰ πεδία πού ἐκφράζεται περισσότερο τὸ ἐθνογραφικὸ στοιχεῖο στὶς ζωγραφιὲς τῶν δυὸ μεγάλων καλλιτεχνῶν τοῦ Μεσαίωνα, οἱ ὅποιοι ἔχουν δράσει κυρίως σὲ βορειοηπειρωτικὲς περιοχές. Οἱ χαρακτῆρες τῶν βοσκῶν τους (ἡ φορεσιά, ἡ κλίτσα, τὸ σακκούλι, τὸ νεροκολόκυθο). Τὰ μαντήλια τῶν γυναικῶν και ἡ ἀναλογία τους με λαϊκὰ ἀντικείμενα τῆς Μ ο υ ζ ε κ ι ἄ ς, Ν τ ο υ μ ρ ῆ, Σ π ἄ τ η ς. ‘Η ἐπιρροὴ τῶν λαϊκῶν φορεσιῶν στὴν ἰχνογραφία ρούχων τῶν ἁγίων, στὰ χρώματα κ.ἄ.

‘Επανάκδοση στὰ γαλλικά, στὸ «La Conference Nationale des Études Ethnographiques», 1977, p. 539-648.

161. **Dhima, Aleksandër.** *Résultats préliminaires des études ethno-anthropologiques du peuple albanais, «Studia Albanica», Tiranë, 2 / 1977, p. 187-198* [Προκαταρκτικὰ ἀποτελέσματα στὶς ἐθνο-ανθρωπολογικὲς σπουδὲς τοῦ ἀλβανικοῦ λαοῦ...].

Οἱ πρώτες προσπάθειες γιὰ ἀνθρωπολογικὲς ἐρευνες στὴν ‘Αλβανία (1974), στὴν Πούκα

(Βορράς). 'Ιστορικά δεδομένα για την περιοχή. Στην περιγραφή τῶν ἀνθρωπολογικῶν στοιχείων ἔχει ἀκολουθηθεῖ ἡ γεωγραφικὴ καὶ ἐθνολογικὴ πορεία.

'Ομοιότητες καὶ ἀλλαγές μετὸν πληθυσμὸ τοῦ Σ κ ρ α π ἄ ρ ι. 'Ο διναρικὸς τύπος τῶν δύο περιοχῶν.

162. **Shuteriqi, Dhimitër S.** Autorë dhe tekste, Shtëpia Botuese «Naim Frashëri», Tiranë 1977, 424 f. [Συγγραφεῖς καὶ κείμενα, 'Ἐκδ. Οἶκος «Ν. Φράσερι»...].

Διατριβές φιλολογικοῦ χαρακτήρα. Μεταξὺ ἄλλων: «Τὸ πρῶτο γνωστὸ δημοτικὸ τραγούδι γιὰ τὸν Σκεντέρμπεη», «'Ἐνα ἀνώνυμο τραγούδι γιὰ τὸν Σκεντέρμπεη», «Οἱ ἀρχές τῆς ἀλβανικῆς λαογραφίας». ('Αναφέρεται ὁ Jean-Jaques Foresié, 1582, ὁ ὁποῖος μαρτυρᾷ πὺς ἔχει ἀκούσει στὴ Φιλιππούπολη ἕνα δημοτικὸ χορωδιακὸ τραγούδι ἀπὸ 'Ἑλληνας γιὰ τὸν Σκεντέρμπεη, τὸν Κομνηνὸ καὶ ἄλλους δεσπότες), «'Ο Τσαγιούπι μας» (ὁ ποιητὴς 'Αντὼν Ζάχο ἀπὸ τῆ Σ έ π ε ρ η τῆς Ζ α γ ο ρ ι ἄ ς - 'Α ρ γ υ ρ ὀ κ α σ τ ρ ο).

163. **Gjergji, Andromaqi.** Klasifikimi i veshjeve popullore shqiptare, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, IX / 1978, f. 3-56 ['Ἡ ταξινόμηση τῶν ἀλβανικῶν λαϊκῶν φορεσιῶν...].

'Ἡ βαρύτητα τῆς ταξινόμησης καὶ τὸ ἱστορικὸ της. Τὰ κριτήρια ταξινόμησης. Α. 'Αντρικὲς φορεσιές: 1) με φουστάνελα, 2) με μακρὺ πουκάμισο καὶ ντολαμά, 3) με στενὰ ποτούρια (tirq), 4) με βράκες, 5) με κοντά, πλατιά ποτούρια. Β. Γυναικεῖες φορεσιές: 1) με τζουμπλέτα (μακρὺ μάλλινο φουστάνι), 2) με μακρὺ πουκάμισο καὶ ποδιά, 3) με μακρὺ πουκάμισο καὶ δυὸ ποδιές, 4) με φαρδιές ποδιές, 5) με μακριὰ ἐσώβρακα.

'Ἐπανεκδοσὴ στὰ γαλλικά, στὸ «Ethnographie Albanaise», IX/1978, p. 3-35.

164. **Halimi - Statovski, Drita.** Të dhëna etnografike për shqiptarët në disa udhëpërshkrime angleze të shekujve XVIII-XIX, «Gjurmime Albanologjike - Folklor dhe Etnologji», Prishtinë, VII / 1978, f. 101-113 ['Ἐθνογραφικὰ δεδομένα γιὰ τοὺς 'Αλβανοὺς σὲ μερικὲς περιγραφὰς 'Αγγλων τῶν αἰῶνων 18ου-19ου...].

Παρουσίαση με σχόλια τῶν δεδομένων τοῦ R. Chandler, L. Broughton (Hobhouse), M. Leake, E. Spenser, M. Mackenzie, A. P. Ibry, Knight καὶ Ch. Eliot.

Στὰ γραπτὰ τοὺς ὑπάρχουν δεδομένα καὶ γιὰ τὴν Β. 'Ἡπειρο.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

165. **Onuzi, Afërdita.** Disa të dhëna mbi punimin e baltës në fshatin Bradvicë (Korçë) dhe në qytetin e Kavajës, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, IX / 1978, f. 313-331 [Δεδομένα γιὰ τὴν ἐπεξεργασία τοῦ πηλοῦ στὴν Μ π ρ α ν τ β ῖ τ σ α (Κ ο ρ υ τ σ ἄ) καὶ στὴν Καβάγια...].

Βάσει γραπτῶν καὶ προφορικῶν πληροφοριῶν, γίνεται λόγος γιὰ τὴν παραδοσιακὴ ἐπεξεργασία τοῦ πηλοῦ (προετοιμασία, ἐργαλεῖα, σκεύη).

166. **Riza, Emin.** Gjirokastra - qytet muze, Shtëpia botuese «8 Nëntori»,

Tiranë 1978, 190 f. [Τὸ Ἀργυροκάστρο - πόλη μουσεῖο, Ἐκδοτικὸς Οἶκος «8 Νοέμβρη»...].

Λεώικωμ. Φωτογραφίες Ἀ ρ γ υ ρ ο κ ἄ σ τ ρ ο υ μὲ τὴν κατάταξη: Οἱ ἀρχὲς καὶ ἡ ἐξέλιξη τῆς πόλης, ἡ ἀργυροκαστρίτικη οἰκία, οἱ ἐπιδιορθώσεις, ἱστορικὰ κτήρια.

Εἰσαγωγή γιὰ τὴν ἱστορικο-αρχιτεκτονικὴ ἐξέλιξη τῆς πόλης.

167. **Adhami, Stilian.** Marrëdhëniet ekonomike, shoqërore dhe kulturore midis Vithkuqit dhe Voskopojës në shekullin e lulëzimit të tyre, «Monumentet», Tiranë, 17 / 1979, f. 71-81 [Οἱ οἰκονομικὲς, κοινωνικὲς καὶ πολιτιστικὲς σχέσεις μεταξὺ τοῦ Βιθκούκι καὶ τῆς Μοσχόπολης στὴν ἐποχὴ τῆς ἀνθησῆς τους...].

Ἱστορικὰ δεδομένα γιὰ τὸ Βιθκούκι καὶ τὴ Μοσχόπολη. Οἱ σχέσεις τους, ἰδιαίτερα κατὰ τὸν 17ο καὶ 18ο αἰώνα: ἀνταλλαγὲς προϊόντων, πανηγύρια, συμπεθεριές, κουμπαριές, σχολεῖα, φορεσιές. Ἡ μεγαλύτερη ἀνάπτυξη τῆς Μοσχόπολης. Φιλίες γνωστῶν ἀνδρῶν τῶν δύο πόλεων. Ἀλληλοβοήθεια.

Περίληψη στὰ γαλλικὰ.

168. **Çipa, Aristidh.** Qartësitë e jetës dhe të këngës, «Drita», 9.12.1979, f. 12 [Ἡ διαύγεια τῆς ζωῆς καὶ τοῦ τραγουδιοῦ...].

Τὸ ἱστορικὸ καὶ ἡ δραστηριότητα τοῦ δημοτικοῦ καλλιτεχνικοῦ συγκροτήματος τοῦ χωριοῦ Πύλιουρη, τὸ ρεπερτόριό του καὶ οἱ ἐπιτυχίες του. Ὁ ρόλος τοῦ ραψωδοῦ Lefter Çipa. Τὸ χειμαρρῶτικο ὕφος καὶ οἱ ἰδιαιτεριότητες τοῦ συγκροτήματος. Σὰν μιὰ ἀπὸ τὶς μεγαλύτερες ἐπιτυχίες σημειώνεται τὸ τραγούδι γιὰ τὴ σοσιαλιστικὴ ζωὴ καὶ τὸ κόμμα (KEA).

169. **Jani, Alqi - Vasili, Kosma.** [Moj [Kalaja shekullore, Shtëpia botuese «Naim Frashëri», Tiranë 1979, 196 f. [Μωρὲ αἰώνιο Κάστρο, Ἐκδ. Οἶκος «Ν. Φράσερι» ...].

Ἀνθολογία δημοτικῶν τραγουδιῶν (στὰ ἀλβανικὰ) ἀπὸ τὴν ἐπαρχία Ἀργυροκάστρου. Χρονολογικὴ κατάταξη. Τὰ περισσότερα τραγούδια εἶναι τῆς περιόδου μετὰ τὸ 1939, γι' αὐτὸ καὶ μὲ ὑποπτὴ αὐθεντικότητα.

170. **Jorgaqi, Frederik.** Lufta Antifashiste Nacionalçlirimtare në këngët mallakastriote, «Nëndori», Tiranë, 10 / 1979, f. 191-199 [Ὁ Ἀντιφασιστικὸς Ἐθνικοαπελευθερωτικὸς Ἀγώνας στὰ μαλακαστριώτικα τραγούδια...].

Ἡ Μαλακάστρα στὸν Ἐθνικοαπελευθερωτικὸ Ἀγώνα. Τὸ δημοτικὸ τῆς τραγούδι γιὰ τὸν Ἀγώνα αὐτὸν (γεγονότα, μάχες, πρόσωπα, ὁ καθοδηγητικὸς ρόλος τοῦ Κόμματος καὶ τοῦ Ἐ. Χότζα), οἱ καλλιτεχνικὲς τους ἀξίες, σχέσεις μὲ τὴν παράδοση καὶ νεοτερισμό.

Δὲν ἀμφισβητεῖται ἡ αὐθεντικότητα τῶν τραγουδιῶν, ἡ ὁποία, στὴν πραγματικότητα, εἶναι ὑποπτὴ.

171. **Karauli, Miranda.** Një panoramë e valleve të grave dhe të burrave të qytetit të Gjirokastrës, «Koreografia», Tiranë, 1 / 1979, f. 116-131 [Πανόραμα τῶν ἀντρικῶν καὶ γυναικείων χορῶν τῆς πόλης τοῦ Ἀργυροκάστρου...].



Ἡ θέση τοῦ χοροῦ στὴν καλλιτεχνικὴ ζωὴ τοῦ Ἀργυροκάστρου. Τὰ εἶδη τῶν χορῶν (κατὰ τὴ δομὴ, τὴ μουσικὴ, τὸ θέμα). Οἱ περιπτώσεις χρήσης τους. Ὁ λιάπικος χαρακτήρας καὶ οἱ ἰδιουτυπίες τους. Οἱ φορεσιές σὰν ἐξάρτημα τοῦ χοροῦ. Γνωστοὶ χορευτές. Καλλιτεχνικὲς ἀξίες. Ἐξέλιξη.

172. **Koçi, Pandeli - Vozga, Ramazan.** Ballëllart e mal më këmbë, Shtëpia Botuese «Naim Frashëri», Tiranë, 1979, 240 f. [Μὲ τὸ μέτωπο ψηλά καὶ σὰν βουνὸ στὰ πόδια, Ἐκδ. Οἶκος «Ν. Φράσερι»...].

Ἀνθολογία δημοτικῶν τραγουδιῶν ἀπὸ τὸ Ἐθνικὸ Λαογραφικὸ Φεστιβάλ τοῦ Ἀργυροκάστρου (1978). Θεματικὴ κατάταξη. Ὑπάρχουν τραγούδια παραδοσιακὰ ἀλλὰ καὶ «νέα», καὶ παραποιημένα σύμφωνα μὲ τὴ νέα, σοσιαλιστικὴ πνοή.

Πολλὰ προέρχονται ἀπὸ τὴ Β. Ἠπειρο.

173. **Merja, Zenel.** Kush është gjallë, në këmbë, «Fitorja», Sarandë, 7.2.1979 [Ὅποιος εἶναι ἐν τῇ ζωῇ — πρέπει νὰ στέκει στὰ πόδια...].

Ὁ πόλεμος τοῦ Λικούρι (1878) στὸ δημοτικὸ τραγούδι. Κατὰ τὸν συγγραφέα, ὁ πόλεμος αὐτὸς ἦταν ἀντίσταση τῶν Ἀλβανῶν γιὰ τὴν υπεράσπιση τῶν χωμάτων τους ἐναντία στὶς ἑλληνικὲς σωβινιστικὲς βλέψεις, στὴν ἑλληνικὴ εἰσβολή. Αὐτὰ λέει καὶ τὸ τραγούδι. Τὰ τραγούδια ὅμως ποὺ προβάλλονται δὲν μοιάζουν νὰ εἶναι ὅλα τοῦ καιροῦ τους καὶ καθαρὰ δημοτικά.

174. **Minga, Josif.** Vetë kënga folkorike evoluon, ne duhet t'i përgjigjemi asaj, «Përpara», Korçë, 18.7.1979 [Τὸ ἴδιο τὸ δημοτικὸ τραγούδι ἐξελίσσεται, ἐμεῖς πρέπει νὰ τοῦ ἀνταποκριθοῦμε...].

Στοιχεῖα καὶ μορφὲς ἐξέλιξης τοῦ δημοτικοῦ τραγουδιοῦ τῆς Κορυτσᾶς. Ἡ ἀνάγκη μελέτης καὶ κατανόησης τοῦ γεγονότος αὐτοῦ καὶ κατὰ τὴν ὀργάνωση ἐκδηλώσεων καὶ ὅταν γράφει κανεὶς καλλιεργημένη μουσικὴ.

175. **Panajoti, Jorgo.** Iniciativa krijuese individuale në artin popullor, «Drita», Tiranë, 29.7.1979, f. 3, 14 [Ἡ ἀτομικὴ δημιουργικὴ πρωτοβουλία στὴ λαϊκὴ τέχνη...].

Τὸ καλλιτεχνικὸ λαογραφικὸ προτσές σὰν διαδικασία συνεργασίας τοῦ ὁμαδικοῦ καὶ ἀτομικοῦ στοιχείου. Ὁ ρόλος τοῦ δευτέρου καὶ ἡ ὑπεροχὴ τοῦ πρώτου. Ἐξέταση τοῦ Λαογραφικοῦ Φεστιβάλ (1978) κατὰ τὴν ἀναλογία τῶν δύο αὐτῶν στοιχείων καὶ διάκριση: παραδοσιακῶν δημιουργημάτων, δημιουργημάτων ποὺ σέβονται τὴν πρέπουσα ἀναλογία μεταξὺ τῶν δύο προαναφερομένων στοιχείων, δημιουργήματα ποὺ δὲν ἀκολουθοῦν τὴν ἀρχὴ αὐτὴ (ὑπερέχει τὸ ἀτομικὸ στοιχεῖο) καὶ γι' αὐτὸ δὲν μποροῦν νὰ θεωρηθοῦν σὰν δημοτικά.

Πολλὰ παραδείγματα ἀπὸ τὴ Β. Ἠπειρο.

Ἐκτενέστερη ἐπανεκδοση, στὸ «Probleme... të folklorit», Tiranë 1980, σ. 24-30.

176. **Panajoti, Jorgo - Hyso, Riza.** Folklori shqiptar (Tekst për shkollat e emesme), Shtëpia Botuese e Librit Shkollor, Tiranë 1979, 144 f. [Ἡ Ἀλ-

βανική Λαογραφία (Βιβλίο για σχολεῖα μέσης ἐκπαίδευσης), Ἐκδ. Οἶκος Σχολικοῦ Βιβλίου...].

Μέρος πρῶτο: Γενικά γιὰ τὴ λαογραφία (ἡ ἔννοια τοῦ ὄρου, τὰ συστατικά της, τὰ χαρακτηριστικά της γνωρίσματα, ἡ ἱστορία τῆς λαογραφίας σὰν ἐπιστήμη). Μέρος Δεύτερο: Ἡ ποίηση (ἐπική, λυρική, ἐπικο-λυρική). Μέρος τρίτο: Ὁ πεζὸς λόγος καὶ τὰ εἶδη του. Μέρος τέταρτο: δημοτικὴ μουσική. Μέρος πέμπτο: χοροί. Μέρος ἕκτο: Δημοτικὸ δράμα.

Παραδείγματα. Παραδείγματα λογοτεχνικῆς ἀνάλυσης.

Τὰ περισσότερα παραδείγματα ἀπὸ τὴ Β. Ἡπειρο.

Εἶναι ἡ δευτέρη ἐκδοση (ἡ πρώτη τὸ 1976). Οἱ ἐκδόσεις 3-6 εἶναι πιὸ ἐκτεταμένες, συμπληρωμένες καὶ ἐπεξεργασμένες. Ἡ πιὸ νέα καὶ πιὸ ὀλοκληρωμένη ἐκδοση εἶναι αὐτὴ τοῦ 1992.

177. **Suli, Leonard.** Puset çisternë të vjetër në fshatrat Dhrovjan i Sipërm dhe Dhrovjan i Poshtëm, «Monumentet», Tiranë, 17 / 1979, f. 121-132 [Τὰ πηγάδια-στέρνες στὰ χωριά Ἄνω καὶ Κάτω Δρόβιανη...].

Τὸ ὄρεινὸ ἔδαφος τῆς Δ ρ ό β ι α ν η ς καὶ ἡ ἀνάγκη πηγαιδιῶν-στερνῶν. Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ τους καὶ τὰ ὑλικά ὑδροδότησης στὴ Δρόβιανη.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

178. **Shkurti, Spiro.** Një vështrim mbi veshjet e Vurgut në fund të shekullit XIX dhe në fillim të shek. XX, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, X / 1979 [Ἀνασκόπηση γύρω ἀπὸ τὶς φορεσιῆς τοῦ Βούρκου στὰ τέλη τοῦ 19ου καὶ στὶς ἀρχὲς τοῦ 20οῦ αἰώνα...].

Λίγα γιὰ τὸν Β ο ῦ ρ κ ο (Ἄ γ. Σ α ρ ά ν τ α). Περιγραφή τῶν γυναικείων φορεσιῶν (μὲ διπλάρι, μὲ τσιπούνι, μὲ ἀλατζιά, μὲ μακρὸ τσιπούνι) καὶ τῶν ἀντρικῶν (μὲ φουστάνελα, μὲ ποτούρια, μὲ κυλότα).

Φωτογραφίες.

Ἐπανέκδοση στὰ γαλλικά, στὸ «Ethnographie Albanaise», X/1982, p. 147-186.

179. **Bogdami, Ramazan.** Koreografia popullore Lunxhërisë (rrethi i Gjirokastrës), «Studime Filologjike», Tiranë, 2/1980, f. 83-112 [Ἡ λαϊκὴ χορογραφία τῆς Λ ι ο υ ν τ ζ ε ρ ι ᾶ ς (ἐπαρχία Ἄ ρ γ υ ρ ο κ ά σ τ ρ ο υ)...].

Ἡ περιοχὴ τῆς Λιουντζεριᾶς, τὰ χωριά της. Λίγα γιὰ τὴ λαογραφία τῆς Λιουντζεριᾶς. Ἡ θέση τῶν χορῶν. Περιγραφή τῶν γυναικείων καὶ ἀντρικῶν χορῶν κατὰ τὰ εἶδη τους (σύμφωνα μὲ τὴ δομὴ, τὸ θέμα, τὴ μουσική). Ἡ κυριαρχία τοῦ ἀσύμμετρου. Ὁ ρόλος τῆς φορεσιᾶς στὸ χορὸ. Οἱ περιπτώσεις χρήσης τῶν χορῶν. Τὸ ἔθνικὸ καὶ ἐπαρχιακὸ στοιχεῖο.

Φωτογραφίες καὶ σκίτσα.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

180. **Çabej, Eqrem.** Le petit Konstandin et le retour d'Ulysse, «Les lettres albanais», Tiranë, 2/1980, p. 242-247 [Ὁ Κωνσταντῖνος ὁ Μικρὸς καὶ ἡ ἐπιστροφή τοῦ Ὀδυσσεά...].

Διαβαλκανικὰ στοιχεῖα στὴ δημοτικὴ ποίηση σὰν ἀποτέλεσμα διαβαλκανικῶν ἱστορικο-

κοινωνικῶν σχέσεων. Παράδειγμα ὁ «Τριομερήτικος γαμπρός». Οἱ τύποι καὶ οἱ παραλλαγές του στὴν Ἄλβανία. Τὸ μουσουλμάνικο ἐπίστρωμα. Τὸ παλιὸ χριστιανικὸ ὑπόστρωμα, ποὺ διαφυλάσσεται κυρίως στὴ Β. Ἡπειρο καὶ στοὺς Ἀρβανίτες τῆς Ἰταλίας. Οἱ σχέσεις μετὰ τὸν ὁμηρικὸ μῦθο τοῦ Ὀδυσσεῦ καὶ τῆς Πηνελόπης. Ἀλβανικὲς ἰδιουτυπίες. Ἡ ἀνάγκη συγκριτικῶν μελετῶν.

181. **Çuka, Pano.** Njëpër vite me këngë, «Nëndori», Tiranë, 7/1980, f. 192-202 [Μὲ τραγούδια στοὺς χρόνους...].

Λίγα δημοτικὰ τραγούδια τῆς Δ ρ ὀ π ο λ η ς μεταφρασμένα στὰ ἀλβανικά καὶ με σχόλια. Τὰ περισσότερα εἶναι τῆς περιόδου τοῦ Β' παγκοσμίου πολέμου καὶ μεταπολεμικά.

182. **Fetiu, Sadri.** Aspekte krahasimtare të këngës popullore «Gjergj Elez Alia», «Kultura Popullore», Tiranë, 2/1980, f. 93-103 [Συγκριτικὰ στιγμιότυπα τοῦ δημοτικοῦ τραγουδιοῦ «Γκέργκι Ἐλεζ Ἀλία»...].

Ἡ ἀνάγκη συγκριτικῶν μελετῶν χωρὶς προλήψεις. Τὸ ἀναφερόμενο τραγούδι στὴν Ἄλβανία (οἱ παραλλαγές του καὶ ἡ σχέση μετὰ ἀλβανικά παραμύθια). Κοινὰ σημεῖα μετὰ ἄλλες βαλκανικὲς παραλλαγές (σέρβικες, βοσνιακές, ἑλληνικές) καὶ οἱ ἰδιουτυπίες του στὸ περιεχόμενο καὶ στὴ μορφή. Ἡ θρυλικὴ του ἀρχή. Ἡ ἀλβανικότητά του.

183. **Kallamata, Vlash.** Një valle folklorike burimore me interes të veçantë (vallja dyshe myzeqare e burrave), «Nëntori», Tiranë, 7/1980, f. 141-148 [Ἐνας αὐτόχθονας λαογραφικὸς χορὸς με ἐξαιρετικὸ ἐνδιαφέρον (Ὁ διπλὸς μουζεκιάρικος χορὸς τῶν ἀντρῶν)...].

Λίγα γιὰ τὴ Μ ο υ ζ ε κ ι ἂ καὶ τοὺς χορούς της. Ἡ ἰδιαίτερη δημοτικότητα τοῦ ἀναφερόμενου χοροῦ. Λεπτομερὴς περιγραφή του (χορεύεται ἀπὸ δύο ἄτομα καὶ συνοδεύεται ἀπὸ ὀμάδα ἰσοκρατῶν. Οἱ δύο πρῶτοι τραγουδοῦν πολυφωνικά). Ἡ παλαιότητα τοῦ χοροῦ. Ἡ σχέση του μετὰ τὸ ἰδιότυπο περιβάλλον. Ἡ ἐξέλιξή του. Οἱ καλλιτεχνικὲς του ἀξίες.

184. **Kruta, Beniamin.** Polifonia çame dhe disa çështje të etnogjenezës së saj, «Probleme të zhvillimit të folklorit bashkëkohor», Tiranë, 1980, f. 89-100 [Ἡ τσάμικη πολυφωνία καὶ μερικὰ προβλήματα τῆς ἐθνογένεσός της...].

Ἡ Τ σ α μ ο ρ ι ἂ σὰν ἐθνογραφικὴ περιοχή. Ἡ δημοτικὴ της πολυφωνικὴ καὶ ὁμοφωνικὴ μουσικὴ. Ἡ κυριαρχία τῆς πρώτης Ὁ μιμητικὸς της χαρακτήρας, ποὺ τὴ διακρίνει ἀπὸ τὴ λιάπικη πολυφωνία. Τύποι καὶ παραλλαγές σὲ ἄντρες καὶ γυναῖκες. Ἡ ἐπιρροή της τσάμικης πολυφωνίας (Κ ο ρ υ τ σ ἂ, Κ ο λ ι ὶ ὰ ν ι α, Π ρ ε μ ε τ ῆ, Μ ο υ ζ ε κ ι ἂ κ.ἄ.).

Μουσικὰ παραδείγματα.

185. **Kruta, Beniamin.** Vështrim i përgjithshëm i polifonisë shqiptare dhe disa çështje të gjenezës së saj, «Kultura popullore», Tiranë, 1/1980, f. 45-63 [Γενικὴ ἀνασκόπηση τῆς ἀλβανικῆς πολυφωνίας καὶ μερικὰ προβλήματα τῆς γένεσός της...].

Ἡ δημοτικὴ πολυφωνία σὰν ἀξιόλογο μέρος τῆς ἀλβανικῆς μουσικῆς. Ὁ χώρος χρήσης της.

Γενικά χαρακτηριστικά. Δύο τύποι: λιάπικος και τόσκικος. 'Ιστορικά και αρχαιολογικά δεδομένα. 'Η άλβανική πολυφωνία σάν έθνικό, αυτόχθονο προϊόν, χωρίς την έπιρροή τής βυζαντινής πολυφωνίας.

186. **Loli, Kosta.** Orkestrinat popullore të Jugut në Festivalin Folklorik Kombëtar 1978, «Probleme të zhvillimit të folklorit bashkëkohor», Tiranë, 1980, f. 137-141 [Οι λαϊκές όρχήστρες του Νότου στο 'Εθνικό Λαογραφικό Φεστιβάλ 1978...].

'Ο ρόλος τών όρχηστρών στα προγράμματα τών συγκροτημάτων Κορυσάς, Πρεμετής, 'Αργυροκάστρου, 'Αγ. Σαράντα κτλ. Οι τύποι όρχηστρών. Παράδοση και εξέλιξη. Γνωστοί όργανοπαίχτες.

187. **Nako, Reshide.** Familja e re fshatare socialiste në Vinçan, «Κορça», 2/1980, f. 88-92 ['Η νέα σοσιαλιστική χωριάτικη οικογένεια στο Βιντσιάν...]. Τό χωριό Βιντσιάν και τό ιστορικό του. Οι άλλαγές μετά την άπελευθέρωση σε όλους τούς τομείς, και στην οικογένεια: χειραφέτηση τής γυναίκας, πολύ λίγα διαζύγια, έλλειψη πατριαρχικών θεσμών, νέες καλοεπιπλωμένες οικίες, μεγαλύτερη άπασχόληση τών άντρών.

188. **Panajoti, Jorgo.** Raporti midis kolektives dhe individuale në krijimtarinë e një rapsodi popullore, «Kultura Popullore», Tiranë, 2/1980, f. 47-61. [Σχέσεις μεταξύ του όμαδικού και άτομικού στοιχείου στα δημιουργήματα ένός λαϊκού ραψωδοΰ...].

Σχέσεις ως προς τά θέματα, πρόσωπα, τεχνοτροπία κ.ά. στα ποιητικά δημιουργήματα του Σελιμ Χασάνι (Αύλων).

189. **Progri, Fiqri.** Motivet popullore në veshjet e grave të Hoçishtit e të Qytezës, «Κορça», 1980, f. 81-87 [Λαϊκά μοτίβα στις γυναικειές φορεσιές του Χοτσιστ και τής Κυτέζα...].

Λίγα για τις φορεσιές τών χωριών Χοτσιστ και Κυτέζα τής Κορυσάς. Οι καλλιτεχνικές τους άξίες, ιδιαίτερα σχετικά με τά χρώματα και τά κοσμήματα. Μερικά λαϊκά μοτίβα: ό σταυρός, τό κυπαρίσι, ό άετός κ.ά.

'Ο έθνικός χαρακτήρας τών μοτίβων αυτών.

190. **Riza, Emin.** Arkitektura e banesës popullore në zonën e Bregut të Deetit (Labëri), «Monumentet», Tiranë, 19/1980 ['Η αρχιτεκτονική τής λαϊκής οικίας στην περιοχή Μπρέγκου ι Ντέτιτ (Λιαπουριά)...].

Λίγα για την περιοχή, ή όποία συμπεριλαμβάνει κυρίως τή Χε ι ε μ ά ρ ρ α. Τύποι οικιών. 'Η δομή τους. 'Η έπιρροή του έδάφους, του ιστορικο-κοινωνικού και γεωγραφικού περιβάλλοντος. 'Η έπιρροή τής ξενιτιάς. 'Εθνικά και ιδιότυπα στοιχεία.

Σκίτσα και φωτογραφίες.

Περίληψη στα γαλλικά.

191. **Rrapaj, Fatos M.** Te Sheshi i Flamurit, Shtëpia Botuese «Naim Frashë-

ri), Tiranë, 1980, 169 f. [Στην Πλατεία τῆς Σημαίας, 'Εκδ. Οἶκος «Ν. Φρά-  
σερι»...].

'Ανθολογία δημοτικῶν τραγουδιῶν (κυρίως ἱστορικῶν) ἀπὸ τὴν ἐπαρχία τῆς Α ὕ λ ὡ ν α ς.  
Τὰ περισσότερα σχετίζονται μὲ γεγονότα τοῦ 19ου καὶ 20οῦ αἰώνα. Χρονολογικὴ κατάταξη.  
Πολλὰ δὲν δείχνουν νὰ εἶναι καθαρῶς δημοτικά.

192. **Stiko, Nikoleta.** Këngët popullore korçare të kurbetit, «Κορça», Tiranë, 2/1980, f. 32-47 [Τὰ δημοτικὰ κορυτσαίικα τραγούδια τῆς ξενιτιᾶς...].

Τὸ ἱστορικὸ τῆς ξενιτιᾶς ἀπὸ τὴν Κο ρ υ τ σ ἄ (οἱ ἀρχές, οἱ αἰτίες, οἱ δρόμοι τῆς ξενιτιᾶς).  
'Ο πλοῦτος καὶ ἡ ποικιλία τῶν δημοτικῶν τραγουδιῶν ξενιτιᾶς. Τὸ περιεχόμενο, τὰ χαρα-  
κτηριστικὰ καὶ οἱ καλλιτεχνικὲς τους ἀξίες. Οἱ ἐπαρχιακὲς ἰδιοτυπίες. Πρόσωπα καὶ χαρα-  
κτῆρες.

193. **Shituni, Spiro.** Tipare dalluese të polifonisë labe, «Nëntori», Tiranë, 9/1980, f. 159-168 [Χαρακτηριστικὰ γνωρίσματα τῆς λιάπικης πολυφωνίας...].

Λίγα γιὰ τὴ Λ ι α π ο υ ρ ι ἄ σὰν ἐθνογραφικὴ περιοχή. 'Η λιάπικη πολυφωνία σὰν ἰδιό-  
μορφος τύπος πολυφωνίας. Τὰ χαρακτηριστικὰ τῆς γνωρίσματα: ἀπαγγελματικὸς χαρα-  
κτήρας, προπεντατονία, ὄχι καθαρὴ ἄρμονία, πνοὴ ἄριας, ὀριστικοὶ ρυθμοί. 'Ιδιοτυπίες χω-  
ριῶν καὶ μικροπεριοχῶν, παραλλαγές.

Παραδείγματα.

194. **Sholla, Pavlo.** Rreth folklorit muzikor të Korçës, «Κορça», Tiranë, 2/1980, f. 18-31 [Γύρω ἀπὸ τὴ δημοτικὴ μουσικὴ τῆς Κορυτσαῆς...].

'Ο ρόλος τῆς δημοτικῆς μουσικῆς στὴν καλλιτεχνικὴ ζωὴ τῆς Κο ρ υ τ σ ἄ ς. 'Η χωριάτικη  
καὶ ἀστικὴ μουσικὴ. 'Η πολυφωνία καὶ ἡ ὁμοφωνία. 'Η κορυτσαία πολυφωνία σὰν πολυ-  
φωνία μιμητικοῦ χαρακτήρα. Τύποι καὶ παραλλαγές. Σχέσεις χωριάτικης καὶ ἀστικῆς μου-  
σικῆς. 'Εθνικὰ καὶ ἐπαρχιακὰ στοιχεῖα. 'Ανάγκη παραπέρα ἔρευνας.

195. **Tirta, Mark.** Veshjet e Labërisë dhe probleme të ruajtjes së origjinalite-  
tit të tyre, «Probleme të zhvillimit të folklorit bashkëkohor», Tiranë, 1980, f. 189-198 [Οἱ φορεσιῆς τῆς Λιαπουριᾶς καὶ προβλήματα διαφύλαξης  
τῆς ἰδιοτυπίας τους...].

Δεδομένα γιὰ τὴ Λ ι α π ο υ ρ ι ἄ. Οἱ σχέσεις τῆς λιάπικης φορεσιᾶς μὲ τὸ ἔδαφος, τὸ κλίμα  
κ.ἄ. 'Η ἔντονη τούρκικη ἐπιρροή, ἰδιαίτερα στὶς φορεσιῆς τῶν γυναικῶν (τὰ τουμάνια).  
Περιγραφὴ ἀντρικῆς καὶ γυναικειᾶς φορεσιᾶς. 'Η ἀνάγκη ἀποκατάστασης τῶν ξένων στοι-  
χείων μὲ παλιά, ἐγχώρια.

195. **Thomo, Pirro.** Korça në gjysmën e dytë të shekullit XIX, «Κορça», Ti-  
ranë, 2/1980, f. 133-142 ['Η Κορυτσαὶ στὸ δεῦτερο ἡμισυ τοῦ 19ου αἰώνα...].

Κυρίως ἀρχιτεκτονικὴ, ἀλλὰ καὶ οἰκονομικο-πολιτιστικὴ ἀνασκόπηση. Τὰ πρῶτα βήματα  
τῆς Κορυτσαῆς σὰν πόλης. Τὸ κέντρο καὶ οἱ συνοικίες τῆς. Τὸ παζάρι. Οἱ τύποι οἰκιῶν. Τὸ  
πολεοδομικὸ τῆς σχέδιο. 'Η οἰκονομικὴ καὶ πολιτιστικὴ τῆς ἀνάπτυξη. 'Η ἐπιρροὴ τῆς ξε-  
νιτιᾶς.

197. **Çeko, Lefter.** Kostumi i gruas së Karroqit, «Fitorja», Sarandë, 14.2. 181 [Ἡ γυναικεία φορεσιά τοῦ Καρροκιού...].  
Λίγα γιὰ τὸ χωριὸ Κ α ρ ρ ό κ ι (ἐλληνόφωνες) τῶν Ἀ γ. Σ α ρ ά ν τ α. Περιγραφή τῆς γυναικείας φορεσιάς (τῆς γιορτινῆς καὶ καθημερινῆς, χειμωνιάτικης καὶ καλοκαιρινῆς). Κοινὰ στοιχεῖα μὲ τὶς φορεσιῆς τῆς περιοχῆς καὶ ἰδιοτυπίες. Παλιὰ στοιχεῖα καὶ ἐξέλιξη.
198. **Filja, Hysen.** Gjurmë të lashta në këngët e burrave të Labërisë, «Studime Filologjike», Tiranë, 1/1981, f. 125-130 [Ἰχνη ἀρχαιότητος στὸ ἀντρίκειο τραγοῦδι τῆς Λιαπουριᾶς...].  
Ἡ βαρύτητα καὶ οἱ ἀξίες τῆς πολυφωνίας τῆς Λ ι α π ο υ ρ ι ᾶ ς. Ἡ συντηρητικότητά της. Παλιὰ στοιχεῖα στὸ τραγοῦδι τῶν ἀντρῶν (προπεντατονικὴ κλίμακα, ἐλλειπῆς ἄρμονία, ἕνας ἰδιαιτερός τύπος πολυφωνίας στὸ χωριὸ Ν τ ο υ κ ά τ ι, τὸ ἐπικὸ βᾶθος κλπ.). Τὸ παλιὸ στοιχεῖο σὰν μάρτυρας αὐτοχθονίας.  
Περὶληψη στὰ γαλλικά.
199. **Haxhihasani, Qemal.** Thimi Mitko-Veptra, botim i Institutit të Kulturës Popullore, Tiranë, 1981, 756 f. [Εὐθύμιος Μῆτκος - Ἔργα...].  
Συλλογὴ ὁλόκληρου τοῦ ἔργου τοῦ γνωστοῦ κορυφαίου λαογράφου Εὐθ. Μῆτκου (19ος αἰώνας). Περιέχει λαογραφικά, ἱστορικά, κοινωνιολογικά συγγράμματα, ποιήματα, ἐπιστολές (συμπεριλαμβάνεται καὶ «Ἡ Ἀλβανικὴ Μέλισσα» — 1878).  
Εἰσαγωγὴ γιὰ τὴ ζωὴ καὶ τὸ ἔργο τοῦ Μῆτκο.  
Περὶληψη στὰ γαλλικά.  
Λεξιλόγιο, πίνακες καὶ εὐρετήρια.
200. **Haxhihasani, Qemal - Dule, Miranda.** Epika historike, 2, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1981, 762 f. [Ἡ ἱστορικὴ ἐπικὴ ποίηση, ἀρ. 2, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ...].  
Ἀνήκει στὴ γενικὴ ἔκδοσις «Ἡ Ἀλβανικὴ Λαογραφία», στὴν τρίτη σειρὰ — Δημοτικὴ ἐπικὴ ποίηση. Συμπεριλαμβάνει ἱστορικὰ τραγοῦδια τῆς περιόδου 1831-1912 ἀπὸ διάφορες περιοχὲς (καὶ ἀπὸ τὴ Β. Ἠπειρο) μὲ θεματικὴ καὶ χρονολογικὴ κατάταξη.  
Εἰσαγωγὴ γιὰ τὰ ἱστορικὰ γεγονότα τῆς περιόδου καὶ τὴν ἀπεικόνισή τους στὸ τραγοῦδι, γιὰ τὴν ἔννοια τοῦ ὄρου «ἱστορικὰ τραγοῦδια», γιὰ τὰ κριτήρια ἔκδοσης.  
Λεξιλόγιο, πίνακες, εὐρετήρια.
201. **Hoxha, Ibrahim.** Këngë popullore çame, Shtëpia Botuese «Naim Frashëri», Tiranë, 1981, 150 f. [Δημοτικὰ τσάμικα τραγοῦδια, Ἐκδ. Οἶκος «Ναῖμ Φράσερι...].  
Δημοτικὰ τραγοῦδια διαφόρων εἰδῶν καὶ ἐποχῶν, κυρίως ἀπὸ τὴν περιοχὴ τῆς Κ ο ν ί σ - π ο λ η ς, μὲ θεματικὴ καὶ χρονολογικὴ κατάταξη. Ἡ ἔκδοσις ἔχει ἐκλαϊκευτικὸ χαρακτήρα.
202. **Jorgaqi, Frederik - Margilaj, Nikolla.** Zemrat me diell mbushur, Shtëpia Botuese «Naim Frashëri», Tiranë, 1981 [Καρδιὲς γεμάτες ἥλιο, Ἐκδ. Οἶκος «Ν. Φράσερι...].  
Ἐκλογὴ δημοτικῶν τραγοιδιῶν (διαφόρων εἰδῶν καὶ ἐποχῶν) ἀπὸ τὴν περιφέρεια τοῦ Φ ί ε ρ (Μ ο υ ζ ε κ ι ᾶ).

Κατάταξη θεματικο-χρονολογική.

Ἡ συλλογή ἔχει ἐκλαϊκευτικό χαρακτήρα.

203. **Miso, Pirro.** Roli dhe funksioni muzikor i llautës, «Kultura Popullore», Tiranë, 2/1981, f. 83-105 [Ὁ μουσικὸς ρόλος καὶ ἡ λειτουργία τοῦ λαβούτου...].  
Τὸ λαβούτο σὰν δημοτικὸ μουσικὸ ὄργανο, γνωστὸ σὲ ὁλόκληρη τὴ Β. Ἠπειρο. Κυρίως χρησιμοποιεῖται μαζὶ μὲ ἄλλα ὄργανα στὶς λαϊκὲς ὀρχήστρες. Ὁ τρόπος κατασκευῆς του. Τὰ μουσικὰ του χαρακτηριστικά. Ἡ προέλευσή του. Σκίτσα, φωτογραφίες, μουσικὰ παραδείγματα.
204. **Panajoti, Jorgo.** Fjalët e urta popullore dhe aktualiteti, «Kultura Popullore», Tiranë, 1/1981, f. 17-31 [Οἱ δημῶδεις παροιμίαι καὶ ἡ ἐπικαιρότητα...].  
Ἡ ἱκανότητα προσαρμογῆς τῶν παροιμιῶν, κυρίως ἐξ αἰτίας τῆς γενικῆς τους ἔννοιας. Τρόποι προσαρμογῆς: ἐπιλογή, διασκευὴ (φυσικὴ καὶ σημασιολογικὴ), ἀναπαραγωγή. Οἱ ἱστορικοκοινωνικὲς, καλλιτεχνικὲς καὶ γλωσσολογικὲς ἀρχὲς ποὺ διευθύνουν τὴ διαδικασία αὐτή. Παραδείγματα γιὰ κάθε περίπτωση (πολλὰ ἀπὸ τὴ Β. Ἠπειρο).
205. **Panajoti, Jorgo - Gjergji, Andromaqi.** Nga ditari i një ekspedite, «Kultura Popullore», Tiranë, 2/1981, f. 197-215 [Ἀπὸ τὸ ἡμερολόγιο μιᾶς λαογραφικῆς ἀποστολῆς...].  
Ἐκθεση γιὰ μίαν πολυμελῆ λαογραφικὴ ἀποστολὴ στὴν περιοχὴ τῆς Σ π ά τ η ς: ἡ κατάσταση τῆς λαογραφίας, τὰ πεδία ποὺ ἔρευνηθήκαν, τὰ ἀποτελέσματα, οἱ δυσκολίες καὶ οἱ λαογραφικὲς ἐκπλήξεις τῆς ὑπαίθρου, οἱ σχέσεις μὲ τοὺς πληροφορητὲς, ὁ τρόπος χρήσης τῶν σύγχρονων μέσων κατάγραφῆς.
206. **Riza, Emin.** Qyteti-muze i Gjirokastrës, Tiranë, 1981, 346 f. [Ἡ πόλη — μουσεῖο τοῦ Ἀργυροκάστρου...].  
Μονογραφία. Ἱστορικὰ καὶ φιλολογικὰ δεδομένα γιὰ τὸ παρελθὸν τοῦ Ἀ ρ γ υ ρ ο κ ά σ τ ρ ο υ. Ἡ ἐξέλιξή του καὶ ἡ κατάστασή του σήμερα. Ἡ ἱστορικὴ, κοινωνικὴ, πολιτιστικὴ σταδιοδρομία του. Διακεκριμένοι ἄντρες. Οἱ οἰκίαι καὶ τὰ ἱστορικὰ μνημεῖα. Ἡ πολεοδομία του. Κοινὰ γνωρίσματα μὲ ἄλλες ἀλβανικὲς καὶ βαλκανικὲς πόλεις. Ἰδιουτυπίαι.
207. **Shituni, Spiro.** Kënga polifonike e Himarës, «Drita», Tiranë, 20.12.1981, f. 11 [Τὸ πολυφωνικὸ τραγούδι τῆς Χειμάρρας...].  
Ἡ πολυφωνία τῆς Χ ε ι μ ά ρ ρ α ς σὰν πολυφωνία λιάπικη. Οἱ ἱδιουτυπίαι σχετίζονται μὲ τὸν ἰδιαιτέρου ρόλο μιᾶς τέταρτης φωνῆς (ἐκείνου ποὺ «σηκώνει» τὸ τραγούδι, δηλ. τραγουδᾷ σὲ πιὸ ψηλὲς νότες), τίς ἰδιαιτερότητες τοῦ μέλους καὶ τῆς ἀρμονίας. Αὐτὸ εἶναι γεγονός ἐσωτερικῆς ἐξέλιξης.
208. **Shkurti, Spiro.** Kontribut për hartën kostumologjike të rrethit të Sarandës, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, XI/1981, f. 69-97 [Συμβολὴ γιὰ τὸν κουστουμολογικὸ χάρτη τῆς ἐπαρχίας Ἀ γ. Σ α ρ ά ν τ α...].  
Λίγα γιὰ τὴν ἐπαρχία καὶ τίς ἐθνογραφικὲς τῆς περιοχῆς. Οἱ ἰδιαιτερότητες τῆς κάθε πε-

ριοχής. Τὰ κουστούμια τους: άντρικά, γυναικεϊά. Ταξινόμηση τών κουστουμιών σύμφωνα με τὰ ύλικά κατασκευής, τή δομή τους, τὰ βασικά τους χαρακτηριστικά, τίς περιπτώσεις χρήσης, τοῦ ρόλου τους.

Ἐπανεκδόση στό γαλλικά, στό «Ethnographie Albanaise», XI/1981.

209. **Vasili, Kozma - Mustaqi, Arsen.** *Lirika popullore*, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1981, 645 f. [Ἡ δημοτική λυρική ποίηση, Ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ...].

Ἀνήκει στήν τέταρτη σειρά (Lirika popullore — Ἡ δημοτική λυρική ποίηση) τῆς γενικῆς ἐκδόσης «Ἀλβανική Λαογραφία». Συμπεριλαμβάνει τραγούδια τῆς ξενιτιάς καί τών νιζάμηδων (ἐπιστράτευσης τών Ἀλβανῶν ἀγοριῶν) ἀπό διάφορες περιοχές, ἰδίως ἀπό τή Β. Ἡπειρο (ύπάρχουν ἐνδείξεις). Δομή: Μέρος Α' (τραγούδια ξενιτιάς: τὸ ξεκίνημα τοῦ ξενίτη, ἡ ζωὴ τῆς οἰκογένειας, ὁ γυρισμός) καί Μέρος Β' (τραγούδια νιζάμηδων: τὸ ξεκίνημα, ἡ ζωὴ τοῦ στρατιώτη, ἡ ζωὴ τῆς οἰκογένειας).

Εἰσαγωγή γιά τίς οικονομικο-κοινωνικές συνθήκες τῆς δημιουργίας τών τραγουδιῶν, τὸ περιεχόμενο, τὰ γνωρίσματα καί τίς ἀξίες τους.

Λεξιλόγιο, πίνακες, εὔρετήρια.

210. **Agolli, Dritëro.** *Krijimtaria e Naimit dhe folklori*, «Çështje të folklorit shqiptar», Tiranë, 1/1982, f. 405-414 [Τὸ ἔργο τοῦ Ναίμ καί ἡ λαογραφία...].

Ἡ ἐπιρροή τῆς δημοτικῆς ποίησης, κυρίως τῆς γενέτειρας τοῦ ποιητῆ Ναίμ Φράσερι (Π ρ ε μ ε τ ῆ), με τὴν πνοή της, τὴν τεχνοτροπία, τὴ γλώσσα, τὰ προβλήματα καί τὰ πρόσωπα, τὸ στίχο καί τὰ σχήματα λόγου. Ἔτσι ἐξηγεῖται ἐν μέρει ἡ δημοτικότητα τοῦ ποιητῆ.

211. **Agolli, Nexhat.** *Vallja e Osman Takës*, «Kultura Popullore», Tiranë, 1/1982, f. 121-134 [Ὁ χορὸς τοῦ Ὄσμάν Τάκα...].

Ποιὸς ἦταν ὁ Ὄσμάν Τάκα καί τί λέει ἡ παράδοση στὴ γενέτειρά του (Κ ο ν ί σ π ο λ η). Περιγραφή τοῦ χοροῦ καί τῆς μουσικῆς του. Ὁ χορὸς καί στὴν Ἑλλάδα. Τὰ αἷτια τῆς δημοτικότητάς του. Διακεκριμένοι χορευτές του. Ἡ παράδοση στό χορὸ καί ἡ ἐξέλιξή του.

212. **Çetta, Anton.** *Disa të dhëna mbi zhvillimin strukturor të baladës shqipe*, «Çështje të folklorit shqiptar», Tiranë, 1/1982, f. 242-259 [Δεδομένα γιά τὴ δομικὴ ἐξέλιξη τῆς ἀλβανικῆς μπαλάντας...].

Περικομμένη ἐπανεκδόση διατριβῆς κοσμοποδίου λαογράφου γιά τὴν ἔννοια τοῦ ὄρου «μπαλάντα», τίς ἀρχές τοῦ εἶδους, τὴν ἐξέλιξή του, τὸν πλοῦτο τών ἀλβανικῶν δημοτικῶν παραλογῶν. Τὴν δομικὴ τους ἐξέλιξη τὴν βλέπει ὡς ἐξέλιξη ἀπὸ τὸ ἀπλό στό πιὸ περίπλοκο. Μεταξὺ ἄλλων φέρνει ὡς παράδειγμα τὴν μπαλάντα ἀδελφοκτονίας, συγκρίνοντάς τὴν με ἄλλες βαλκανικὲς παραλλαγές. Παραλλαγές Β. Ἡπείρου.

213. **Daja, Ferial.** *Këngë popullore djepi*, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1982, 140 f. [Δημοτικὰ νανουρίσματα, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ...].

Ἐκλογή νανουρισμάτων ἀπὸ διάφορες περιοχές (καί ἀπὸ τή Β. Ἡπειρο). Παρουσιάζονται με τὴν ποίηση καί τὴ μουσική τους (σὲ νότες). Θεματικὴ κατάταξη. Γιά κάθε τραγούδι σημειώνονται: τόπος καί χρόνος συλλογῆς, συλλέκτης, τραγουδιστής, μεταγραφέας τῆς μουσικῆς.



Σύντομη εισαγωγή για τὰ χαρακτηριστικά γνωρίσματα τοῦ εἶδους καὶ τὰ κριτήρια ἐπιλογῆς καὶ μεταγραφῆς.

214. **Dojaka, Abaz.** Veshjet popullore në rrethin e Kolonjës, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, XII/1982, f. 3-26 [Οἱ λαϊκὲς φορεσιὲς στὴν ἐπαρχία τῆς Κολώνιας...].

Ἡ Κολώνια σὰν ἐθνογραφικὴ περιοχὴ. Οἱ ἀντρικὲς (μὲ φουστανέλα, ποτούρι, κολότα) καὶ γυναικεῖες (κυρίως μὲ «μολοκῶφ») φορεσιὲς καὶ τὰ ἐξαρτήματά τους. Ἡ ἐπιρροὴ τῆς ξενιτιάς. Κοινὰ στοιχεῖα μὲ γειτονικὲς περιοχὲς καὶ ἰδιαιτερότητες. Ἡ ἐξέλιξη τῶν φορεσιῶν καὶ ἡ σύγχρονη κατάστασή τους. Ἡ τεχνολογία τους.

Σκίτσα καὶ φωτογραφίες.

Ἐπανεκδόση στὰ γαλλικά, στὸ «Ethnographie Albanaise», XII/1982.

215. **Haxhihasani, Qemal.** Balada shqiptare e rinjohjes motër e vëlla dhe lidhjet e saj ballkanike, «Çështje të folklorit shqiptar», Tiranë, 1/1982, f. 148-174 [Ἡ ἀλβανικὴ μπαλάντα τῆς ἀναγνώρισης ἀδελφοῦ καὶ ἀδελφῆς καὶ οἱ διαβαλκανικὲς τῆς σχέσεις...].

Τρεῖς τύποι καὶ παραλλαγὲς τῆς μπαλάντας στοὺς Ἄλβανούς. (Ὁ βορειοηπειρωτικὸς τύπος, μὲ χριστιανικὸ ὑπόστρωμα, σχετίζεται περισσότερο μὲ τὸν ἰταλοαρβανίτικο καὶ βορειοδυτικὸ τύπο). Τὸ μουσουλμανικὸ ἐπίστρωμα τῆς μπαλάντας. Ἡ παλαιότητά της. Τὰ ἱστορικο-ἐθνογραφικὰ στοιχεῖα. Ἡ στρουκτούρα τοῦ κάθε τύπου καὶ οἱ ἰδιαιτερότητες τῶν παραλλαγῶν. Διαβαλκανικὲς σχέσεις καὶ ἐθνικὲς ἰδιοτυπίες.

Περὶληψὴ στὰ γαλλικά.

216. **Haxhihasani, Qemal.** Balada popullore shqiptare, Shtëpia Botuese «Naim Frashëri», Tiranë, 1982, 184 f. [Ἀλβανικὲς δημοτικὲς μπαλάντες, Ἐκδ. Οἶκος «Ναῖμ Φράσερι»...].

Ἀνθολογία ἀλβανικῶν δημοτικῶν παραλογῶν διαφόρων εἰδῶν, ἐποχῶν, περιοχῶν (καὶ ἀπὸ τὴ Β. Ἠπειρο). Θεματικὴ κατάταξη.

Εἰσαγωγή γιὰ τὴν ἔννοια τοῦ ὄρου «μπαλάντα», τοὺς τύπους μπαλαντῶν στοὺς Ἄλβανούς, τὴν παλαιότητα τοῦ εἶδους, τὶς ἀξίες τους, τὶς σχέσεις μὲ μπαλάντες ἄλλων λαῶν καὶ τὶς ἐθνικὲς ἰδιοτυπίες.

Λεξιλόγιο καὶ εὔρετήρια.

Εἰκονογράφηση G. Leka.

217. **Nuraj, Lilo.** Punimi i gjeshtës për veshje e shtroje në Velçë (Vlorë), «Etnografia Shqiptare», Tiranë, XII/1982, f. 247-254 [Ἡ ἐπεξεργασία τοῦ σπάρτου γιὰ ρούχα καὶ στρώματα στὴ Βέλτσια (Ἀύλωνά)...].

Ἡ τεχνολογία προετοιμασίας σπάρτινης κλωστής. Ἡ τεχνολογία ὕφανσης. Εἶδη ρούχων καὶ στρωμάτων. Χρώματα. Μοτίβα.

Ἐπανεκδόση στὰ γαλλικά, στὸ «Ethnographie Albanaise», XII/1982.

218. **Nushi, Jani.** Mbledhës të folklorit, 1, Folklor nga krahina e Myzeqesë,

Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1982, 464 f. [Συλλέκτες τῆς λαογραφίας, Ἄρ. 1, Λαογραφία ἀπὸ τὴν περιοχὴ τῆς Μουζεκιᾶς, Ἰνστιτούτο Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ...].

Ὁ πρῶτος ἀριθμὸς (τόμος) τῆς σειρᾶς «Συλλέκτες τῆς Λαογραφίας», ποῦ ἐκδίδεται ἀπὸ τὸ Ἰνστιτούτο Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ τῆς Ἀκαδημίας Ἐπιστημῶν. Συμπεριλαμβάνει λαογραφικὰ (τραγοῦδια διαφόρων εἰδῶν, παραμῦθια, θρύλοι, παροιμίες, αἰνίγματα κλπ.) ποῦ ἔχει συλλέξει στὴ Μ ο υ ζ ε κ ι ᾶ ὁ παλιὸς δάσκαλος Γιάννης Νούσης. Ἐπιμέλεια καὶ εἰσαγωγή Kozma Vasili, Aneta Teta, Ptoleme Nushi. Ταξινόμηση κατὰ εἶδος.

Λεξιλόγιο καὶ εὔρετήρια.

219. **Panajoti, Jorgo.** Këngë popullore të rrethit të Korçës, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1982, 719 f. [Δημοτικὰ τραγοῦδια τῆς ἐπαρχίας Κορυτσᾶς, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ...].

Δημοτικὰ τραγοῦδια διαφόρων εἰδῶν καὶ περιοχῶν τῆς ἐπαρχίας Κορυτσᾶς: I. Μπαλάντες. II. Ἱστορικὰ τραγοῦδια (καὶ κλέφτικα). III. Λυρικὰ τραγοῦδια (νανουρίσματα, γάμου, μοιρολόγια, ἔρωτικά, κοινωνικά, ἱεροτελεστικά, παιδικὰ).

Εἰσαγωγή γιὰ τὴ δημοτικὴ ποίηση τῆς Κορυτσᾶς. Ἱστορικὸ τῶν ἐκδόσεών της, ρόλος της στὴν καλλιτεχνικὴ ζωὴ τῆς ἐπαρχίας, θέματα καὶ προβλήματα, δυναμικότητα τοῦ κάθε εἶδους, βασικὰ της χαρακτηριστικὰ (βαθὺς λυρισμὸς, ἰσορροπία, πολυτέλεια, εὐρύτητα, σωφροσύνη), κοινὰ στοιχεῖα μὲ τὴν ποίηση γειτονικῶν περιοχῶν.

Λεξιλόγιο καὶ εὔρετήρια.

220. **Papleka, Ndoc.** Etika shqiptare në hapësirën e një balade të moçme, «Kultura Popullore», Tiranë, 1/1982, f. 139-147 [Ἡ ἀλβανικὴ ἠθικὴ στὸ χῶρο μιᾶς παλαιᾶς μπαλάντας...].

Ἐξετάζεται ἓνας τύπος μπαλάντας γιὰ τὸ θάνατο νέου ἄντρα. Παραλλαγὲς κατὰ περιοχὲς (καὶ τῆς Βορείου Ἠπείρου). Στοιχεῖα ποῦ μαρτυροῦν τὴν παλαιότητά της. Ἱστορικὰ καὶ ἔθνογραφικὰ στοιχεῖα. Καλλιτεχνικὲς ἀξίες. Εὐγενικὴ συμπεριφορὰ πρὸς τὴ γυναίκα τοῦ νεκροῦ.

221. **Stahl, Paul H.** Strukturat e vjetra shoqërore shqiptare në kuadrin e shoqërive ballkanike dhe evropiane (shek. XIX), «Kultura Popullore», Tiranë, 2/1982, f. 105-112 [Παλιὲς ἀλβανικὲς κοινωνικὲς δομὲς στὰ πλαίσια τῶν βαλκανικῶν καὶ εὐρωπαϊκῶν κοινωνιῶν (19ος αἰώνας)...]

Πατριαρχικὲς οἰκογένειες, φυλετικοὶ καὶ φατριαστικοὶ ὀργανισμοί, καπετανάτα κ.ἄ. σὲ διάφορες περιοχὲς (καὶ στὴ Β. Ἠπειρο). Σχέσεις μὲ ἀνάλογους ὀργανισμοὺς στὰ Βαλκάνια καὶ στὴν Εὐρώπη. Ἀλβανικὲς ἰδιαιτερότητες.

Ἐπανεκδόση στὰ γαλλικά, στὸ «Culture Populaire Albanaise», 1983.

222. **Thomo, Pirro.** Banesat e hapura në qytetin e Korçës dhe disa probleme të restaurimit të tyre, «Monumentet», Tiranë, 1/1982, f. 91-103 [Οἱ ἀνοιχτὲς οἰκίαι τῆς πόλης Κορυτσᾶς καὶ μερικὰ προβλήματα σχετικὰ μὲ τὴν ἐπιδιώρθωσή τους...].

Χαρακτηριστικά γνωρίσματα τῶν «άνοιχτῶν» σπιτιῶν τῆς Κορυτσᾶς (πόλης). Τὸ ποσοστὸ τους σὲ σύγκριση μὲ ἄλλους τύπους οἰκιῶν. Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ τους. Τὰ ὕλικά καὶ ἡ τεχνολογία κατασκευῆς τους. Διακόσμηση μὲ ξύλο, πέτρα κ.ἄ. Ἡ παλαιότητά τους. Ἡ ἀνάγκη καὶ οἱ ἐπιστημονικοὶ τρόποι ἐπιδιώρωσης γιὰ διαφύλαξη σὰν πολιτιστικὰ μνημεῖα.

Σκίτσα καὶ φωτογραφίες.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

223. **Vasili, Kozma - Gërcaliu, Mustafa.** Këngë popullore për Luftën Antifashiste Nacionalçlirimtare dhe ndërtimin socialist, vëllimi i pestë, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1982, 884 f. [Δημοτικὰ τραγούδια γιὰ τὸν Ἀντιφασιστικὸ Ἐθνικοαπελευθεωτικὸν Ἀγῶνα καὶ τὴν οἰκοδόμηση τοῦ σοσιαλισμοῦ, ἔκδοση Ἰνστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ, τόμος πέμπτος...] Τραγούδια γιὰ τὸ Κόμμα Ἐργασίας Ἀλβανίας, γιὰ τὸν Ἀγῶνα καὶ τὴ μεταπολεμικὴ περίοδο (γεγονότα, πρόσωπα), ἐνάντια στὸ ρεβιζιονισμὸ καὶ ἱμπεριαλισμὸ.

Εἰσαγωγή γιὰ τὸ περιεχόμενον τοῦ βιβλίου.

Λεξιλόγιο καὶ εὔρετῆρια.

Στὰ πλαίσια τῆς σειρᾶς αὐτῆς καὶ μὲ τὰ ἴδια (ἢ σχεδὸν τὰ ἴδια) θέματα καὶ κριτήρια ἔχουν ἐκδοθεῖ ἀργότερα καὶ ἄλλοι τρεῖς τόμοι (1982, 1986, 1988).

224. **Ciko, Dhimitër.** Zhvillimi i mobilerisë në Korçë në fund të shekullit XIX — fillimi i shekullit XX, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, 13/1983, f. 281-291 [Ἡ ἐξέλιξη τῆς ἐπιπλοποιίας στὴν Κορυτσᾶ στὰ τέλη τοῦ 19ου καὶ στὶς ἀρχές τοῦ 20οῦ αἰῶνα...].

Τὰ αἷτια ἐξέλιξης τῆς ἐπιπλοποιίας στὴν Κορυτσᾶ. Παραδόσεις καὶ στοιχεῖα ἐξέλιξης (στὰ εἶδη παραγωγῆς, ἐργαλεῖα, διακόσμηση, ὕλικά, τεχνολογία). Ἐπιρροές καὶ ἐσωτερικὴ ἐξέλιξη. Γνωστοὶ τεχνίτες (ἀνάλυση τῆς ἐργασίας τοῦ Κυριάκου Θέμελη).

Περίληψη στὰ γαλλικά.

Ἐπανέκδοση στὰ γαλλικά, στὸ «Ethnographie Albanaise», 13/1983.

225. **Elezi, Ismet.** E drejta zakonore penale e shqiptarëve, Shtëpia Botuese «Naim Frashëri», Tiranë, 1983 [Τὸ ἐθιμικὸ ποινικὸ δίκαιο τῶν Ἀλβανῶν, Ἐκδ. Οἶκος «Ναῖμ Φρέσερι»...].

Γενικὰ γιὰ τὸ ἐθιμικὸ ποινικὸ δίκαιο: οἱ ἀρχές του, τὸ περιεχόμενό του, ὁ χαρακτήρας του, τὰ αἷτια ἐπιβίωσης μέχρι ἀργὰ στοὺς Ἀλβανούς.

Κανονισμοὶ (ἄγραφοι νόμοι) τοῦ ἐθιμικοῦ ποινικοῦ δικαίου γιὰ οἰκογενειακὲς καὶ κοινωνικὲς ὑποθέσεις, σύμφωνα μὲ τοὺς ἐθιμικοὺς κώδικες (kanun) τοῦ Λέκ Ντουκαγκῆνη, Σκεντέρμπεη, Ἰντριζ Σούλι (Λιαποριά).

Πρακτικὲς διαδικασίες καὶ ἐφαρμογὴ τοῦ ἐθιμικοῦ ποινικοῦ δικαίου. Ὁ σχετικὰ θετικὸς ρόλος του καὶ τὰ μειονεκτήματα.

226. **Haxhihasani, Qemal.** Epika historike, 1, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1983, 494 f. [Ἡ ἱστορικὴ ἐπικὴ ποίηση, 1, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ...].

‘Ο πρώτος τόμος τῆς τρίτης σειρᾶς [Erika historike — ‘Επική Ιστορική ποίηση] τῆς γενικῆς ἔκδοσης «'Αλβανική Λαογραφία». Συμπεριλαμβάνει ἱστορικά δημοτικά τραγούδια ἀπὸ διάφορες περιοχὲς (καὶ ἀπὸ τῆ Β. ‘Ηπειρο) τῆς περιόδου 1389-1830. Θεματικὴ καὶ χρονολογικὴ κατάταξη.

Γενικὴ εἰσαγωγή γιὰ τὰ ἱστορικά τραγούδια καὶ γιὰ ἐκεῖνα τῆς συγκεκριμένης περιόδου. Λεξιλόγιο καὶ εὐρετήρια.

227. **Haxhihasani, Qemal - Luka, Kolë - Uçi, Alfred - Treska, Misto.** Chansonnier Epique Albanais, Institut de la Culture Populaire, Tirana, 1983, 456 pp. [‘Αλβανικὰ ἐπικά τραγούδια, ἔκδ. ‘Ινστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ...]. ‘Ανθολογία ἀλβανικῶν ἐπικῶν τραγουδιῶν μεταφρασμένων στὰ γαλλικά. Τραγούδια διαφόρων εἰδῶν (θρυλικὰ, ἱστορικά, μπαλάντες), ἐποχῶν καὶ περιοχῶν (καὶ ἀπὸ τῆ Β. ‘Ηπειρο). Εἰδολογικὴ κατάταξη.

Εἰσαγωγή γιὰ τὸν πλοῦτο καὶ τίς ἀξίες τῶν ἀλβανικῶν ἐπικῶν τραγουδιῶν, καθὼς καὶ γιὰ τὰ κριτήρια ἔκδοσης τοῦ βιβλίου.

Εὐρετήρια.

228. **Karkanaqe, Pëllumb.** Zeja e dërstilës në të kaluarën në Shqipëri, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, 13/1983, f. 365-381 [Τὸ ἐπάγγελμα τῆς νεροτρουβιᾶς στὰ περασμένα στὴν ‘Αλβανία...].

Εἶδη νεροτρουβιῶν σὲ διάφορες περιοχὲς (καὶ στὴ Β. ‘Ηπειρο) καὶ καιροῦς. ‘Η τεχνολογία κατασκευῆς καὶ λειτουργίας τους. Εἶδη ὕφαντῶν ποὺ ἐπεξεργαζόταν καὶ ἡ τεχντροπία ἐπεξεργασίας. ‘Η κατάρρευση τοῦ ἐπαγγέλματος μὲ τὴν ἀνάπτυξη τῆς σύγχρονης τεχνολογίας. Περὶληψη στὰ γαλλικά.

229. **Kruta, Beniamin.** Polifonia dyzërëshe e Toskërisë, «Kultura Popullore», Tiranë, 1/1983, f. 33-58 [‘Η διφωνικὴ πολυφωνία τῆς Τοσκαριᾶς...].

‘Η Τ ο σ κ α ρ ι ᾶ σὰν ἔθνομουσικολογικὸς χῶρος. Τὸ πολυφωνικὸ τῆς σύστημα καὶ οἱ ἰδιαιτερότητές του. ‘Η διφωνία σὰν πρώτη φάση πολυφωνίας. ‘Η διφωνία σὲ ἄντρες καὶ γυναῖκες. Τύποι καὶ παραλλαγές διφωνικῶν τραγουδιῶν. Σχέσεις μὲ τὴν ὁμοφωνία καὶ τὴν ἐξελιγμένη πολυφωνία. Σχέσεις μὲ τὴν λιάπικη διφωνία.

Μουσικὰ παραδείγματα.

230. **Miso, Pirro.** Bakllamaja në muzikën tonë popullore, «Kultura Popullore», Tiranë, 1/1983, f. 59-72 [‘Ο μπακλαμάς στὴ δημοτικὴ μας μουσικὴ...].

‘Η τεχνολογία κατασκευῆς τοῦ μπακλαμά . Μουσικολογικά του δεδομένα. Προέλευση καὶ ἔθνικες ἰδιαιτερότητες. ‘Η λειτουργία του σὰν ξεχωριστοῦ ὄργανου καὶ σὲ λαϊκὲς ὀρχήστρες. Τὰ τραγούδια ποὺ συνοδεύει συνήθως. Οἱ περιοχὲς χρήσης του (κυρίως στὴν Β. ‘Ηπειρο). Γνωστοὶ μπακλαματζήδες.

Σκίτσα καὶ φωτογραφίες.

Παραδείγματα (μὲ νότες).

231. **Muka, Ali.** Vendbanimet dhe ndërtimet popullore në Shpat, «Etnogra-

fia Shqiptare», Tiranë, 13/1983, f. 197-254 [Δημοτική διαίμονη και κτήρια στη Σπάτη...].

Ἡ Σπάτη σάν ἰδιαιτέρη ἔθνογραφική περιοχή. Τόποι διαίμονης (χωριά, συνοικίες) και στρουχτούρα τους. Οἱ οἰκίες και ἡ ἀρχιτεκτονική τους. Ἄλλα δημοτικά κτήρια (ἐκκλησίες, στάβλοι, ἀποθήκες, σχολεῖα, μύλοι κ.ἄ.). Παράδοση και ἐξέλιξη. Χτίστες. Σχέσεις με ἄλλες περιοχές και ἰδιουπίες.

Σκίτσα και φωτογραφίες.

Περίληψη στά γαλλικά.

Ἐπανεκδοση στά γαλλικά, στό «Ethnographie Albanaise», 13/1983.

232. **Panajoti, Jorgo.** Balada popullore dhe historia, «Kultura Popullore», Tiranë, 1/1983, f. 163-189 και 2/1983, f. 187-202 [Ἡ δημοτική μπαλάντα και ἡ ἱστορία...].

Τὰ χαρακτηριστικά γνωρίσματα τῆς μπαλάντας και οἱ διαφορές με τὰ ἄλλα ἀφηγηματικά εἶδη τῆς δημοτικῆς ποίησης. Ἰδιαιτερότητες σχετικά με τὴν ἀπεικόνιση τῆς ἱστορίας. Τύποι μπαλαντῶν ὡς πρὸς τὴν ποσότητα και ποιότητα τῶν ἱστορικῶν στοιχείων. Μέθοδοι και κατευθύνσεις μελέτης τῆς ἱστορίας στη μπαλάντα. Ἐπαρχιακές ἰδιουπίες και μελέτη παραδειγμάτων (και ἀπὸ τῆ Β. Ἡπειρο).

Ἐπανεκδοση στά γαλλικά, στό «Culture Populaire», 1984.

233. **Panajoti, Jorgo - Xhagolli, Agron.** Fjalë të urta të popullit shqiptar, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1983, 1080 f. [Παροιμίες τοῦ ἀλβανικοῦ λαοῦ...].

Παροιμίες διαφόρων εἰδῶν, ἐποχῶν και περιοχῶν (και ἀπὸ τῆ Β. Ἡπειρο). Δίνονται και ἐνδιαφέρουσες παραλλαγές, καθώς και ἀναφορές σὲ προηγούμενες ἐκδόσεις. Κατάταξη ἐνοιοθεματική.

Εἰσαγωγή γιὰ τὰ χαρακτηριστικά γνωρίσματα τοῦ εἴδους, τὶς σχέσεις και τὶς διαφορές με ἄλλα μνημεῖα λόγου (ἰδίως με τὰ «μικρά»), τὰ κριτήρια ταξινόμησης.

Λεξιλόγιο, πίνακες, εὔρετήρια.

234. **Pepo, P. - Prifti, V.** Veshjet popullore në zonën e Vithkuqit, «Kultura Popullore», Tiranë, 2/1983, f. 161-168 [Οἱ λαϊκές φορεσιές στην περιοχή τοῦ Βυθκούκι...].

Τὸ Βυθκούκι σάν ἰδιαιτέρη ἔθνογραφική περιοχή. Οἱ ἀντρικές και γυναικεῖες φορεσιές (καθημερινές και ἐπίσημες), τὰ ἐξαρτήματα και ἡ διακόσμησή τους. Τεχνολογία κατασκευῆς.

Ἐξέλιξη. Σχέσεις με ἄλλες περιοχές και ἰδιαιτερότητες.

Φωτογραφίες.

235. **Rrapaj, Fatos M.** Mbledhës të folklorit 3, Këngë popullore nga Çamëria, Tiranë, 1983, 848 f. [Συλλέκτες Λαογραφίας 3, Δημοτικά τραγούδια ἀπὸ τὴν Τσαμουριά, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ...].

Συλλογή δημοτικῶν τραγουδιῶν διαφόρων εἰδῶν (ἐπικά, λυρικά, μπαλάντες) και ἐποχῶν ἀπὸ τὴν Τσαμουριά (Κονίσπολη, Φιλιάτες, Ἠγουμένισα κ.ἄ.).

Ειδολογική και χρονολογική κατάταξη.

Ἄρκετὰ τραγούδια δὲν δείχνουν νὰ εἶναι δημοτικά (π.χ. μιὰ μπαλάντα γιὰ τὸν Πύρρο τῆς Ἡπείρου).

236. **Shkodra, Zija.** Shkolla popullore e ndërtuesve të Oparit, «Drita», Tiranë, 28.8.1983, f. 10-11 [Τὸ λαϊκὸ σχολεῖο τῶν οἰκοδόμων τοῦ Ὀπάρι...]. Τὸ Ὀπάρι (Κορυτσά) σὰν ἰδιαιτέρη ἐθνογραφικὴ περιοχὴ. Λίγα γιὰ τὴν ἱστορία του. Παραδοσιακὴ προετοιμασία (ἐκμάθηση) χτιστῶν, λιθογλύπτων, ξυλογλύπτων, ζωγράφων.

237. **Shkupi, Fatbardha.** Zbukurimorja e ndërtimtarisë së kultit në qytetin e Vithkuqit gjatë shekujve XVIII-XIX, «Monumentet», Tiranë, 2/1983, f. 123-137 [Τὸ διακοσμητικὸ στοιχεῖο τῶν οἰκοδομημάτων λατρείας στὴν πόλη Βυθκούκι κατὰ τοὺς αἰῶνες 18ο-19ο...].

Λίγα γιὰ τὴν ἱστορία, τὸν πολιτισμὸ, τὴν παράδοση τοῦ Βυθκούκι (Κορυτσά) σὰν περιοχῆς καὶ πόλης. Τὰ οἰκοδομήματα λατρείας (κυρίως ἐκκλησίες καὶ μοναστήρια). Ἡ διακόσμησή τους μὲ γλυπτικά (πέτρα, ξύλο), ἰχνογραφίες. Τὰ μοτίβα τῶν διακοσμητικῶν. Οἱ καλλιτεχνικὲς τους ἀξίες.

Φωτογραφίες.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

238. **Thomo, Pirro.** Vështrim historiko-arkitektonik mbi pazarin e Korçës, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, 13/1983, f. 141-179 [Ἱστορικο-αρχιτεκτονικὴ ἀνασκόπηση γιὰ τὴν ἀγορὰ τῆς Κορυτσᾶς...].

Λίγα γιὰ τὴν Κορυτσά στοὺς τρεῖς τελευταίους αἰῶνες. Ἡ ἀγορὰ τῆς (τὸ παζάρι) σὰν οἰκονομικὸ καὶ πολιτιστικὸ κέντρο. Οἱ ἀρχές, ἡ ἐξέλιξη, ἡ τύχη τῆς ἀγορᾶς. Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ τῆς δομῆς καὶ τὰ οἰκοδομήματα. Ἡ ἀνάγκη γρήγορης καὶ ἐπιστημονικῆς ἐπισκευῆς τῆς Σκίτσα καὶ φωτογραφίες.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

239. **Xhagolli, Agron.** Truall me këngë, botim i Shtëpisë Qendrore të Krijimtarisë Popullore, Tiranë, 1983, 263 f. [Ἐδαφος μὲ τραγούδια, ἔκδ. Κεντρικῆς Ἑστίας Λαϊκῆς Δημιουργίας...].

Ἐκλογή δημοτικῶν τραγουδιῶν ἀπὸ τὸ Ἐθνικὸ Λαογραφικὸ Φέστιβαλ τοῦ Ἀργυροκάστρου (1983). Κατάταξη κατὰ ἐπαρχίες. Μουσικὴ μεταγραφή.

Εὔρετήρια.

240. **Dodona, Eftim.** Si lindi «dora e drunjtë» — pollamarka, «Përpara», Korçë, 1.2.1984 [Πῶς γεννήθηκε τὸ «ξύλινο χέρι» — ἡ πολαμάρκα...].

Οἱ γεωργικὲς παραδόσεις στὸ Ντεβόλι (Κορυτσά). Ἱστορικὰ δεδομένα καὶ λαϊκὲς παραδόσεις σχετικὰ μὲ τὴν ἐφεύρεση ἑνὸς γεωργικοῦ ἐργαλείου ποὺ χρησιμοποιεῖται γιὰ θέρισμα σταριοῦ καὶ ονομάζεται «ξύλινο χέρι» ἢ «πολαμάρκα» (ἴσως ἀπὸ τὴν ἑλληνικὴ λέξη «παλάμη», μιὰ ποὺ τὸ ξύλινο χερούλι τοῦ ἐργαλείου κρατιέται μὲ τὴν παλάμη).

241. **Κώτσιας, Βασίλης.** Μὲ τὸ ἀκριβὸ μας Κόμμα (Λαϊκὰ μειονοτικὰ τραγούδια), Ἐκδοτικὸς Οἶκος «Ναῖμ Φράσερι», Τίρανα, 1984, 141 σ.  
Τραγούδια (κυρίως ἀπὸ τὴ Δ ρ ὀ λ η) γιὰ τὸν Ἐθνικοαπελευθερωτικὸν Ἀγῶνα καὶ τὴ μεταπολεμικὴ περίοδο, ποὺ ἔχουν στὸ κέντρο τὸ Κόμμα Ἐργασίας Ἀλβανίας καὶ τὸν Ἐ. Χότζα.  
Ἡ ἀθροιστικότητά τους φαίνεται ὑποπτη.
242. **Loli, Kosta.** Kabaja me saze, «Kultura Popullore», Tiranë, 2/1984, f. 63-85 [Ἐκδοτικὸς Οἶκος «Ναῖμ Φράσερι», Τίρανα, 1984, 141 σ.].  
Χαρακτηριστικὰ τοῦ μουσικοῦ δημοτικοῦ εἴδους καμπά, ποὺ ἐπιχωριάζει κυρίως στὴ Β. Ἡπειρο. Ἡ ἐπιρροή τῆς ποιμενικῆς ζωῆς. Τὰ ὄργανα ὀρχηστρῶν ποὺ παίζουν καμπά. Γνωστοὶ ὄργανοπαῖχτες. Οἱ καλλιτεχνικὲς ἀξίες τοῦ εἴδους καὶ οἱ αἰτίες τῆς δημοτικότητάς του. Μουσικολογικὴ ἀνάλυση παραδειγμάτων διαφόρων τύπων.
243. **Sako, Zihni.** Studime për folklorin, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1984, 362 f. [Λαογραφικὲς μελέτες, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ...].  
Συλλογὴ λαογραφικῶν μελετῶν (κυρίως γύρω ἀπὸ τὰ μνημεῖα λόγου) ποὺ ἔχουν γραφεῖ καὶ ἐκδοθεῖ πρὸ τοῦ θανάτου τοῦ συγγραφέα. Μὲ τὴ βιβλιογραφία μας σχετίζονται διατριβὲς κ.ἄ. ὅπως: Εἰσαγωγὴ στὴν Ἀλβανικὴ λαογραφία, Ἡ μπαλάντα τῆς ἐντοίχισης κλπ., ποὺ σημειώθηκαν παραπάνω.
244. **Suli, Leonard.** Banesa e vjetër fshatare e zonës së Vurgut, «Pasuri e trashëguar në shekuj», Tiranë, 1984, f. 127 [Ἡ παλιὰ χωριάτικη οἰκία τοῦ Βούρκου...].  
Ἐκδοτικὸς Οἶκος «Ναῖμ Φράσερι», Τίρανα, 1984, 141 σ.  
Ἡ Β ο ὄ ρ κ ο ς ὡς ἔθνογραφικὴ περιοχή. Ἡ μεγάλη φτώχεια καὶ καταπίεση στὰ περασμένα. Περιγραφή τυπικοῦ φτωχόσπιτου καὶ ἄλλων τύπων οἰκίας. Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ, ἡ τεχνολογία κατασκευῆς τῶν οἰκῶν.
245. **Shituni, Spiro.** Kënga polifonike e Gjirokastrës, «Nëntori», Tiranë, 9/1984, f. 33-41 [Τὸ πολυφωνικὸ τραγούδι τοῦ Ἀ ρ γ υ ρ ο κ ἄ σ τ ρ ο υ...].  
Τὸ ἀργυροκαστρίτικο τραγούδι ὡς τύπος λιάπικου τραγουδιοῦ μὲ τὶς ἰδιαιτερότητές του (ἀργοὶ ρυθμοί, μακρόσυρτες μελωδίες, βαθιοὶ τόνοι κ.ἄ.). Καλλιτεχνικὲς ἀξίες. Γνωστοὶ τραγουδιστές.  
Μουσικολογικὴ ἐξέταση παραδειγμάτων.
246. **Aliu, Skënder.** Aspekte të kulturës ilire në krahinën e Kolonjës në shek. VII-V p.e.s., «Iliria», Tiranë, 2/1985, f. 271-280 [Στοιχεῖα τοῦ Ἰλλυρικοῦ πολιτισμοῦ στὴν περιοχή τῆς Κ ο λ ὄ ν ι α ς στοὺς αἰῶνες 7-5 π.Χ....].  
Ἡ ἐποχὴ τοῦ χαλκοῦ, γνωρίσματα τῆς ἐποχῆς τοῦ σιδήρου. Οἰκονομικὴ ἀνάπτυξη, πολιτισμὸς, ἀντιλήψεις, κατὰ τὰ εὐρήματα σὲ ἐπίπεδους καὶ ὁμαδικούς τάφους στὰ χωριά Μ π ο ρ ὄ β α, Μ α λ ῖ σ τ ι, Β ρ ε π ὄ κ α, Κ ἰ ν α μ η. Σχέσεις μὲ τὴν Ἑλλάδα: Εἰσαγωγὴ μεταλλικῶν δοχείων κ.ἄ.

Σκίτσα και φωτογραφίες.

Περίληψη στα γαλλικά.

247. **Bido, Agim.** Vlera artistike të veshjes për gra të Muzinës «Kultura Popullore», Tiranë, 1/1985, f. 151-158 [Οι καλλιτεχνικές αξίες τής γυναικείας φορεσιάς τής Μουζίνας...].

Λίγα για τή Μουζίνα ("Α γ. Σ α ρ ά ν τ α) και τις φορεσιές της. 'Η γυναικεία επίσημη και καθημερινή φορεσιά. 'Η διακόσμηση: μοτίβα (πηγά, ζῶα, φυτά), χρώματα, συνδυασμός μοτίβων και χρωμάτων, τεχνολογία και τέχνη. Σχέσεις με άλλα χωριά και ιδιαιτερότητες.

Σκίτσα και φωτογραφίες.

'Επανεκδοση στα γαλλικά, στο «Culture Populaire», 1986.

248. **Bihiku, Ikkal.** Qëndisjet në veshjet popullore të qytetit, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, 14/1985, f. 211-222 [Τὰ κεντήματα στις λαϊκές άστικές φορεσιές...].

'Η άίσθηση του ώραιου στις άστικές φορεσιές. 'Η τεχνολογία, ή τέχνη, τὰ μοτίβα τών κεντημάτων. 'Η φύση, ή γεωργία, ή κτηνοτροφία σαν βασικές πηγές μοτίβων. Τὰ ύλικά που χρησιμοποιούνται, τὰ χρώματα και οι συνδυασμοί τους.

Μεταξύ τών πόλεων που διακρίνονται άναφέρονται και: Μπεράτι, Κορυτσά, Άργυρόκαστρο.

Σκίτσα και φωτογραφίες.

Περίληψη στα γαλλικά.

'Επανεκδοση στα γαλλικά, στο «Ethnographie Albanaise», 14/1985.

249. **Bihiku, Ikkal.** Thurjet me shtiza dhe zbukurimi i tyre, «Kultura Popullore», Tiranë, 2/1985, f. 73-82 [Τὰ πλεξίματα με βελόνες και ή διακόσμησή τους...].

Παραδόσεις στο πλέξιμο με βελόνες (καλτσοβελόνες) σε διάφορες περιοχές (και στη Β. 'Ηπειρο). 'Η τεχνολογία, ή τέχνη, τὰ μοτίβα, οι κλωστές, τὰ χρώματα. 'Η ψυχή τών γυναικών στα πλεχτά.

Σκίτσα.

250. **Dhima, Aleksandër.** Ecuria kohore e tipareve antropologjike në Kolonjë, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, 14/1985, f. 295-323 ['Η πορεία κατά καιρούς τών ανθρωπολογικών γνωρισμάτων στην Κολώνια...].

'Η εξέλιξη τών ανθρωπολογικών γνωρισμάτων στην Κολώνια σύμφωνα με τὰ αρχαιολογικά εύρήματα, τὰ γραπτά δεδομένα, τις παρατηρήσεις στην ύπαιθρο. 'Η κυριαρχία του ιλλυρικού δυναρικού τύπου.

Πίνακες, σκίτσα, φωτογραφίες.

Περίληψη στα γαλλικά.

'Επανεκδοση στα γαλλικά, στο «Ethnographie Albanaise», 14/1985.



251. **Hyso, Riza.** Mbi incizimet e para të folklorit shqiptar, «Kultura Popullore», Tiranë, 2/1985, f. 171-177 [Σχετικά με τις πρώτες ήχογραφήσεις της άλβανικής λαογραφίας...].  
 'Ηχογραφήσεις δημοτικών κορυτσαϊκών τραγουδιών και μελωδιών από την «Columbia» γύρω στα 1920. 'Η δημοτικότητα των ήχογραφημάτων. Οί τραγουδιστές και οργανοπαίχτες. Σύγκριση με τη σύγχρονη λαογραφία της Κορυτσάς.
252. **Panajoti, Jorgo.** Prozë popullore, Shtëpia Botuese e Librit Shkollor, Tiranë, 1985, 228 f. [Δημοτικός πεζός λόγος, 'Εκδοτικός Οίκος Σχολικοῦ Βιβλίου...].  
 'Ανθολογία δημοτικών πεζογραφημάτων από διάφορες περιοχές (και από τη Β. 'Ηπειρο). Ειδολογική κατάταξη. Παραμύθια (φανταστικά, νοβελίστικα, σατιρικά, μύθοι), ανέκδοτα, θρύλοι, παροιμίες, αινίγματα.  
 Λογοτεχνικές αναλύσεις.  
 Γενική εισαγωγή και εισαγωγικά σημειώματα για κάθε είδος.
253. **Panajoti, Jorgo.** Veçori të poezisë popullore të një krahine, «Nëntori», Tiranë, 7/1985, f. 147-157 [Χαρακτηριστικά της δημοτικής ποίησης μιᾶς περιοχής...].  
 Λογοτεχνική ἀνασκόπηση της δημοτικής ποίησης της Σπάτης ('Ελμπασάν) μετά έρευνών στην ύπαιθρο: ἡ δυναμικότητα τοῦ κάθε είδους, οί ἄξιες, ἡ τεχνοτροπία, ἡ γλώσσα, ὁ στίχος, οί ἰδιομορφίες σχετικά με τις ἱστορικές, γεωγραφικές, ἔθνολογικές, θρησκευτικές ἰδιομορφίες (στενή σχέση με τὴ φύση, μιὰ κάποια πρωτόγονη, ἀφελῆς πνοή και τεχνοτροπία, ἡ ἄρμονία μέσα στην ποικιλία, ὁ βαθὺς ἀνθρωπισμός, ἡ ἀκραία λιτότητα κ.ἄ.).
254. **Suli, Leonard.** Arkitektura e banesës popullre në Rrëzomën e Delvinës, «Monumentet», Tiranë, 1/1985, f. 105-136 ['Ἡ ἀρχιτεκτονική της λαϊκῆς οἰκίας στὰ Ριζὰ τοῦ Δελβίνου...].  
 'Η περιοχή τῶν Ριζῶν ἀπὸ ἱστορική, οἰκονομική, γεωγραφική, ἔθνολογική ἀποψη. Τύποι και παραλλαγές οἰκιῶν. Τεχνολογία της κατασκευῆς τους, ἀρχιτεκτονική δομή, διακόσμηση. Κοινὰ στοιχεῖα με ἄλλες περιοχές και ἰδιομορφίες. Οἰκοδόμοι.  
 Σκίτσα και φωτογραφίες.  
 Περίληψη στὰ γαλλικά.
255. **Shituni, Spiro.** Stile muzikore të polifonisë labe, «Kultura Popullore», Tiranë, 2/1985, f. 27-41 [Μουσικά στυλ στη λιάπικη πολυφωνία...].  
 'Η ἔννοια τοῦ ὅρου «στυλ». Κοινὰ γνωρίσματα της πολυφωνίας στη Λιαποριά. 'Ιδιωτικές στὰ στυλ μικροπεριοχῶν, χωριῶν, συγκροτημάτων, ἀτόμων. Μουσικολογική ἀνάλυση παραδειγμάτων.
256. **Tirta, Mark.** Reforma Agrare dhe lëvizjet e popullsisë fshatare, «Kultura Popullore», Tiranë, 2/1985, f. 43-62 ['Ἡ 'Αγροτική Μεταρρύθμιση και οί μετακινήσεις τοῦ χωριάτικου πληθυσμοῦ...].

Ἡ βαρύτητα τῆς Ἀγροτικῆς Μεταρρύθμισης τοῦ 1946. Διαφορὲς μεταξύ ὄρεινῶν καὶ πεδινῶν περιοχῶν. Μετακινήσεις ἀπὸ ἐλλείψη γῆς. Κοινωνικά προβλήματα. Ἐπιμειξίες πληθυσμῶν. Ὁ κίνδυνος ἐγκατάλειψης ὄρεινῶν περιοχῶν (καὶ βορειοηπειρωτικῶν) καὶ τὰ μέτρα ἀντιμετώπισής του.

Πίνακες καὶ στατιστικές.

257. **Thomo, Pirro.** Tiparet urbanistike dhe arkitektonike të fshatit Dardhë - Korçë, «Etnografia Shqiptare», Tiranë, 14/1985, f. 139-184 [Πολιοδομικά καὶ ἀρχιτεκτονικά χαρακτηριστικά τοῦ χωριοῦ Ντάρδα - Κορυτσά...].

Ἡ Ν τ ἄ ρ δ α ἀπὸ ἱστορική, γεωγραφική, οικονομική, πολιτιστική καὶ ἐθνογραφική ἄποψη (οἱ ἀρχές καὶ ἡ ἐξέλιξίς της). Πολιοδομία: τὸ κέντρο (ἐκκλησία, σχολεῖο), οἱ λιθόστρωτοι δρόμοι, οἱ συνοικίες. Ἡ τεχνολογία κατασκευῆς, ἡ ἀρχιτεκτονική, ἡ διακόσμηση, τὰ ἐξαρτήματα καὶ τὸ ἐσωτερικὸ τῶν σπιτιῶν. Ἡ ἐπίπλωσή τους. Ἡ ἐπιρροή τῆς ζενιτιᾶς καὶ τῶν σχέσεων μὲ ἄλλους λαούς.

Σκίτσα, φωτογραφίες, ντοκουμέντα.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

Ἐπανεκδόση γαλλικά, στὸ «Ethnographie Albanaise», 14/1985.

258. **Valle folklorike nga Festivali Folklorik Kombëtar Gjirokastrër, Shtëpia Qendrore e Krijimtarisë Popullore, Tiranë, 1985, 165 f.** [Δημοτικοὶ χοροὶ ἀπὸ τὸ Ἐθνικὸ Λαογραφικὸ Φεστιβάλ τοῦ Ἀργυροκάστρου — 1983, ἔκδοση Κεντρικῆς Ἐστίας Λαϊκῆς Δημιουργίας...].

Ἐκλογή χορῶν ἀπὸ τὸ ἀναφερόμενο φεστιβάλ. Περιγραφή, σχήματα καὶ μουσική τῶν χορῶν. Κατάταξη σύμφωνα μὲ τὶς ἐπαρχίες (καὶ αὐτὲς τῆς Β. Ἡπείρου), ὅπως παρουσιάστηκαν ἀπὸ τὰ ἀντιπροσωπευτικά τους συγκροτήματα.

Μεταξὺ ἄλλων: λιάπικος, μουζικιάρικος, τσάμικος, τοῦ Ἰσοῦφ Ἀράπη, ντεβολίτικος.

Μερικοὶ χοροὶ εἶναι κάπως διαφοροποιημένοι, ἀκολουθώντας τὶς ἀπαιτήσεις τῆς σκηνῆς.

259. **Arapi, Fatos.** Këngë të moçme shqiptare. Shtëpia Botuese «Naim Frashëri», Tiranë, 1986, 287 f. [Παλιὰ ἀλβανικά τραγούδια, Ἐκδ. Οἶκος «Ναῖμ Φράσερι»....].

Συλλογή μὲ μελέτες (τρεις) γύρω ἀπὸ τὴν ἀλβανική δημοτικὴ ποίηση. Μὲ τὴ βιβλιογραφία μας σχετίζεται ἡ διατριβὴ «Σημειώσεις γύρω ἀπὸ τὸ τραγούδι τοῦ νεκροῦ ἀδελφοῦ στὴν ἀλβανική δημοτικὴ παράδοση» (σ. 5-111).

Ὁ θρόλος στὴν Εὐρώπη καὶ στὰ Βαλκάνια. Ἡ ἱστορία τῆς μελέτης του. Θετικά καὶ ἀρνητικά σημεῖα στὶς μέχρι τώρα ἔρευνες. Οἱ τύποι τοῦ τραγουδιοῦ στὰ Βαλκάνια. Οἱ δύο τύποι στοὺς Ἀλβανούς, ὁ πρῶτος τύπος (ἡ ἀνάσταση ἀπὸ τὰ δάκρυα τῆς μάνας) στὴ Β. Ἡπειρο.

Ἡ προτεραιότητα τοῦ τύπου πού κυριαρχοῦν οἱ σχέσεις ἀδελφῆ-ἀδελφός. Ὑπαινιγμοὶ γιὰ ἀλβανικὴ προέλευση τῆς μπαλάντας, ἀλλὰ καὶ ἀποδοχὴ τῆς ἰδιαιτέρας συμβολῆς κάθε λαοῦ. Στὸ τέλος τοῦ βιβλίου δίνονται ἀντιπροσωπευτικὲς ἀλβανικὲς παραλλαγές (σ. 235-286).

260. **Çausholli, Agim - Kadia, Refik.** Përfaqje të disa elementeve të epikës

sonë legjendare me ato të baladave angleze dhe skoceze, «Çështje te folklorit shqiptar», Tiranë, 2/1986, f. 459-467 [Προσέγγιση στοιχείων τῆς ἐπικῆς θρυλικῆς μας ποίησης μὲ στοιχεῖα ἀγγλικῶν καὶ σκωτσέζικων παραλογῶν...].

Παραδείγματα παραπλήσιων σημείων καὶ προσπάθειες ἐπεξήγησής τους: ἀναγνώριση ἀντρα-γυναίκαας («Hind horn»), ἀδελφοῦ-ἀδελφῆς («Babylon, or Bonnie Banks of For-die»), ἀρπαγῆ νέας, ἀδελφοκτονία κ.ἄ. Διαφορές. Σύγκριση μὲ διαβαλκανικὲς (καὶ ἑλληνικὲς) παραλογές. Παραδείγματα καὶ ἀπὸ τῆ Β. Ἑπείρου.

261. **Doja, Albert.** Pasqyrimi poetik i zbukurimit në ceremonial të dasmës, «Kultura Popullore», Tiranë, 2/1986, f. 37-61 [Ἡ ποιητικὴ ἀπεικόνιση τῆς διακόσμησης στὴν τελετὴ τοῦ γάμου...].

Ἡ προετοιμασία γιὰ τὴν τελετὴ τοῦ γάμου στὴ Ν τ ἄ ρ δ α τῆς Κο ρ υ τ σ ἄ ς: ἡ διακόσμηση οἰκιῶν, δρόμων κλπ., τὸ τόλισμα τῆς νύφης καὶ τοῦ γαμπροῦ, ἡ φορεσιὰ τῶν φίλων καὶ συγγενῶν. Ἡ ἀπεικόνιση τῆς διακόσμησης αὐτῆς στὸ τραγούδι. Ἡ αἰσθητικὴ συνειδηση τῶν τραγουδιστῶν.

Ἐπανεκδοση στὰ γαλλικά, στὸ «Culture Populaire», 1987.

262. **Dhrimo, Ali.** Rreth toponimisë së fshatit Çorraj, «Kultura Popullore», Tiranë, 1/1986, f. 15-24 [Γύρω ἀπὸ τὴν τοπωνυμία τοῦ χωριοῦ Τσιόρραϊ...] Σύνοψη ἱστορικο-εθνογραφικῆς ἀνασκόπησης τοῦ χωριοῦ Τ σ ι ὀ ρ ρ α ἰ καὶ τῶν περὶχωρων («Α γ. Σ α ρ ἄ ν τ α»). Μακροτοπωνύμια καὶ μικροτοπωνύμια καὶ προσπάθειες γιὰ ἐτυμολογικὴ ἐπεξήγηση (μέσω τῆς ἀλβανικῆς, ρωμαϊκῆς, σλάβικης, τούρκικης κλπ.). Τὰ τοπωνύμια σὰν μαρτυρία αὐθεντικότητος.

263. **Kamani, Hilë.** Mbi origjinën dhe motivet e këngëve legjendare shqiptare dhe boshnjake për Gjergj Elez Alinë, «Çështje të folklorit shqiptar», Tiranë, 2/1986, f. 395-406 [Γύρω ἀπὸ τὴν προέλευση καὶ τὰ μοτίβα τῶν θρυλικῶν ἀλβανικῶν καὶ βοσνίων ἀσμάτων γιὰ τὸν Γκέργκι Ἐλεζ Ἀλία...].

Ἐποκειμενικότητες ὀρισμένων συγκριτικῶν μελετῶν γιὰ τὸ θέμα. Διαφορὲς μεταξὺ «Ἄρρωστος Ντότσι» καὶ «Γκέργκι Ἐλεζ Ἀλία». Στὴ βοσνία παραλλαγή ὁ Γκέργκι ὑπηρετεῖ τὸ Σουλτάνο, ἐνῶ στὴν ἀλβανικὴ — ὄχι. Τὸ ὄνομα τοῦ ἥρωα εἶναι ἀλβανικῆς καταγωγῆς. Ἡ ἀλβανικὴ παραλλαγή εἶναι πιὸ παλιὰ (σύγκριση καὶ μὲ ἑλληνικὲς παραλλαγές γιὰ τὸν Ἅγιο Γεώργιο).

Περίληψη στὰ γαλλικά.

264. **Kruta, Beniamin.** Vështrim tipologjik i polifonisë labe, «Kultura Popullore», Tiranë, 2/1986, f. 3-36 [Τυπολογικὴ ἀνασκόπηση τῆς λιάπικης πολυφωνίας...].

Οἱ τύποι τῶν πολυφωνικῶν τραγουδιῶν τῆς Λ ι α π ο υ ρ ἰ ἄ ς. Ὁ τύπος τριφωνίας χωρὶς ἴσο (πρὸ ἴσου) σὰν τύπος ἰδιόμορφος στὸ χωριὸ Ν τ ο υ κ ἄ τ (Α ὕ λ ὶ ν α). Μουσικολογικὴ ἐξέταση τοῦ τύπου αὐτοῦ (μόνον στοὺς ἄντρες) καὶ ἀνάλυση παραδειγμάτων. Σκέψεις

για την αρχαιότητα και την αυθεντικότητα του τύπου. Σύγκριση με στοιχεία πολυφωνίας προϋσίου.

Ἐπανεκδοση γαλλικά, στὸ «Culture Populaire», 1987.

265. **Mizis, Kostas.** Përkime ndërmjet këngëve akritike dhe epikës heroike shqiptare, «Çështje të folklorit shqiptar», Tiranë, 2/1986, f. 236-239 [Ἀναλογίες μεταξὺ ἀκριτικῶν τραγουδιῶν καὶ ἀλβανικῆς ἥρωικῆς ποίησης...] Σχέσεις μεταξὺ τῶν λαῶν τῶν Βαλκανίων καὶ οἱ συνθήκες δημιουργίας τῶν ἥρωικῶν ἀσμάτων. Ἡ ἀνάγκη ἀντικειμενικῶν συγκριτικῶν μελετῶν. Παραδείγματα ἑλληνο-αλβανικῶν ποιητικῶν σχέσεων: «Τὸ Ἄρμουρόπουλο», «Κόρη καὶ Σαρακηνός», «Ὁ Διγενὴς ἀκάλεστος σὲ γάμο», «Τὸ τραγούδι τοῦ Πορφύρη». Ἀναλογίες σὲ ποιητικὰ ἐκφραστικὰ μέσα. Διαφορές. Ὁρισμένα ἀπὸ τὰ τραγούδια ποὺ συγκρίνονται ὑπάρχουν καὶ στὴ Β. Ἡπειρο («Κόρη καὶ Τοῦρκος», «Ὁ Γιάννος ἀκάλεστος σὲ γάμο»).

Περίληψη στὰ γαλλικά.

266. **Panajoti, Jorgo.** Epika heroike legjendare dhe proza popullore, «Çështje të folklorit shqiptar», 2/1986, f. 214-235 [Ἡ ἥρωικὴ ἐπικὴ ποίηση καὶ ὁ δημοτικὸς πεζὸς λόγος...].

Ἡ ἀνάγκη μελέτης τῆς λαογραφίας ξεκινώντας ἀπὸ τὰ ἐσωτερικὰ τῆς στοιχεῖα. Ἡ ἀνάγκη συγκριτικῶν μελετῶν γιὰ τὶς σχέσεις ποίησης-πεζοῦ λόγου. Ὁμοιότητες ἢ παραλληλισμοὶ σὲ θέματα, μοτίβα, σχημέ, ὑποθέσεις, πρόσωπα, «μαγικά μέσα», ἀρχὲς δημιουργίας, ἐθνικὰ τοπικὰ (patterns), σχήματα λόγου, ρυθμοὺς κ.ἄ.

Διακρίνονται τέτοια στοιχεῖα Ἰνδοευρωπαϊκὰ, εὐρωπαϊκὰ, διαβαλκανικὰ, ἑλληνο-αλβανικὰ, ἐθνικὰ. Τὰ παραδείγματα παίρνονται καὶ ἀπὸ τὴ Β. Ἡπειρο.

267. **Shituni, Spiro - Xhagolli, Agron.** Këngë polifonike labe, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1986, 633 f. [Πολυφωνικὰ λιάπικα τραγούδια...].

Ἀνθολογία πολυφωνικῶν τραγουδιῶν διαφόρων εἰδῶν καὶ ἐποχῶν ἀπὸ τὴ Λιὰ π ο υ ρ ι ἄ. Δίνεται ἡ ποίηση καὶ ἡ μουσικὴ τους (σὲ νότες). Μουσικολογικὴ κατάταξη (κατὰ τύπους τραγουδιῶν). Γιὰ κάθε τραγούδι σημειώνονται: τραγουδιστὴς, συλλέκτης, τόπος καὶ χρόνος συλλογῆς, καταγραφέας μουσικῆς, ἀριθ. ταινίας ἡχογράφησης.

Λεξιλόγιο, εὐρετήρια.

Σύντομη εἰσαγωγή γιὰ τὸ πολυφωνικὸ λιάπικο τραγούδι καὶ τὰ κριτήρια ἐκδοσης.

268. **Shituni, Spiro - Daja, Feri - Pano, Natasha.** Këngë e melodi nga festival folklorike kombëtare, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1986, 420 f. [Δημοτικὰ τραγούδια ἀπὸ τὰ λαογραφικὰ ἐθνικὰ φεστιβάλ, Ἐκδοση Ἰνστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ...].

Ἐκλογή δημοτικῶν τραγουδιῶν διαφόρων εἰδῶν, ἐποχῶν καὶ περιοχῶν (καὶ ἀπὸ τὴ Β. Ἡπειρο) ἀπὸ τὰ φέστιβαλ (κυρίως 1973 καὶ μετὰ). Δίνεται ἡ ποίηση καὶ ἡ μελωδία τῶν τραγουδιῶν, καθὼς καὶ ἡ μουσικὴ μελωδιῶν ποὺ ἔχουν παίξει ξεχωριστὰ ὄργανα ἢ ὀρχήστρες. Μουσικολογικὴ κατάταξη. Ἐνδείξεις γιὰ συλλέκτες, τραγουδιστές, ὄργανοπαίχτες, τόπους προέλευσης, μεταγράφους καὶ καταγραφεῖς μουσικῆς, ταινίες ἡχογράφησης.

Σύντομη εισαγωγή για τὰ κριτήρια ἐπιλογῆς, ταξινόμησης, μεταγραφῆς.

269. **Shkodra, Zija.** Panairët tregëtare në juridiksionin e Pashallëkut të Janinës, «Studime Historike», Tiranë, 3/1986, f. 157-168 [Τὰ ἐμπορικὰ πανηγύρια ὑπὸ τῆ δικαιοδοσία τοῦ πασαλικιοῦ Ἰωαννίνων...].  
Ἱστορικὴ καὶ ἐθνογραφικὴ πλαισίωση τοῦ προβλήματος. Ρόλος καὶ λειτουργία τῶν πανηγυριῶν (κανόνες). Διαβαλκανικὰ καὶ ἐθνικὰ στοιχεῖα. Κέντρα πανηγυριῶν (Ἰωάννινα, Ἄργυροκαστρο, Δέλβινο κ.ά.).  
Περίληψη στὰ γαλλικά.
270. **Shkupi, Fatbardha.** Zbukurimorja e disa banesave gjirokastrite, «Monumentet», Tiranë, 2/1986, f. 99-125 [Ἡ διακόσμηση ὀρισμένων ἀργυροκαστρίτικων οἰκιῶν...].  
Λίγα γιὰ τὸ ἐνδιαφέρον καὶ τὶς ἰδιοτυπίες τῶν ἀργυροκαστρίτικων οἰκιῶν. Ἡ διάθεση τῶν κατοίκων γιὰ τὸ ὕμωφο. Τρόποι ἐξωραϊσμοῦ: ζωγραφίες, γλυπτικά σὲ ξύλο καὶ πέτρα, ἀνάγλυφα. Τὰ μοτίβα, τὰ χρώματα, οἱ καλλιτεχνικὲς τοὺς ἀξίες.  
Περίληψη στὰ γαλλικά.
271. **Agolli, Nexhat.** Vallja e kënduar labe, «Skena dhe Ekran», Tiranë, 1/1987, f. 45-46 [Ὁ τραγουδιστὸς λιάπικος χορὸς...].  
Οἱ δημοτικοὶ χοροὶ στὴ Λιαπούρια. Ἡ δημοτικότητα τοῦ λιάπικου χοροῦ. Τὰ χαρακτηριστικὰ του γνωρίσματα ὡς πρὸς τὴ δομὴ, τὰ βήματα, τὸν τρόπο ἐπικοινωνίας τῶν χορευτῶν, τὶς μελωδίες, τὸ ρόλο τοῦ κορυφαίου, τὰ τραγούδια ποὺ χρησιμοποιοῦνται. Παλιὰ ἐπικά στοιχεῖα.
272. **Bogdani, Ramazan.** Vëzhgime rreth valleve, «Shpati i Sipërm», Tiranë, 1987, f. 403-428 [Παρατηρήσεις γύρω ἀπὸ τοὺς χορούς...].  
Γενικὰ γιὰ τοὺς δημοτικὸς χορούς τῆς Σπάτης. Ἀντρικοὶ καὶ γυναικεῖοι χοροί. Οἱ περιπτώσεις χρήσης τους. Οἱ κυριότεροι τύποι καὶ τὰ χαρακτηριστικὰ τους. Τραγουδιστοὶ καὶ ἐνόργανοι χοροί. Ὁ ρόλος τῶν φορεσιῶν. Παράδοση καὶ ἐξέλιξη.  
Σκίτσα καὶ φωτογραφίες.  
Περίληψη στὰ γαλλικά.
273. **Daja, Ferial.** Vështrim muzikor për këngët rituale të pranverës, «Shpati i Sipërm», Tiranë, 1987, f. 351-366 [Μουσικὴ ἀνασκόπηση τῶν ἱεροτελεστικῶν τραγουδιῶν τῆς ἀνοιξῆς...].  
Οἱ γιορτὲς τῆς ἀνοιξῆς στὴ Σπάτη (Πρῶτὴ Μέρα τῆς Ἀνοιξῆς, Ἅγιος Γεώργιος) καὶ ὁ τρόπος γιορτασμοῦ τους στὰ περασμένα. Τὰ τραγούδια ποὺ συνόδευαν τὶς ἱεροτελεστικὲς πράξεις κατὰ τὶς γιορτὲς. Οἱ μελωδίες τῶν τραγουδιῶν (μουσικὴ ἀνάλυση παραδειγμάτων).  
Περίληψη στὰ γαλλικά.
274. **Dojaka, Abaz.** Struktura e brendshme dhe organizimi i familjes së sotme, «Shpati i Sipërm», Tiranë, 1987, f. 195-206 [Ἡ ἐσωτερικὴ δομὴ καὶ ἡ διοργάνωση τῆς σύγχρονης οἰκογένειας...].

Τὸ ἐθνογραφικὸ ἱστορικὸ τῆς οἰκογένειας στὴ Σ π ἄ τ η. Παραδοσιακοὶ κανόνες καὶ ἐξέλιξη. Ἡ κατάρρευση τῆς πατριαρχικῆς οἰκογένειας, στοιχεῖα ἐπιβίωσής της. Σχέσεις μεταξύ τῶν μελῶν. Οἰκογενειακὸς καὶ κοινωνικὸς βίος τῆς γυναίκας.

Πίνακες.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

275. **Gjergji, Andromaqi.** Disa të dhëna për popullsinë e zonës së Delvinës në shek. XVI, «Kultura Popullore», Tiranë, 1/1987, f. 195-198 [Δεδομένα γιὰ τὸν πληθυσμὸ τῆς περιοχῆς τοῦ Δελβίνου τὸν 16ον αἰώνα...].

Ξεκινώντας ἀπὸ τὴν ἀνθρωπωνυμία καὶ τοπωνυμία τούρκικων καταλόγων τοῦ 16ου αἰώνα, συμπεραίνει πὼς τὴν ἐποχὴ ἐκείνη ὁ πληθυσμὸς τῆς περιοχῆς τοῦ Δελβίνου ἦταν μικτὸς ἀπὸ θρησκευτικὴ ἄποψη καὶ μὲ ἀλβανικὴ ἐθνικότητα.

276. **Gjergji, Andromaqi.** Organizimi i territorit të fshatrave, «Shpati i Sipërm», Tiranë, 1987, f. 63-82 [Ἡ διοργάνωση τοῦ ἐδαφικοῦ χώρου τῶν χωριῶν...].

Τὰ χωριά τῆς Ἀ ν ω Σ π ἄ τ η ς καὶ τὰ σύνορά τους. Μετακίνηση καὶ ἐγκατάσταση χωριῶν. Ἡ διοργάνωση τοῦ ἐδαφικοῦ χώρου κάθε χωριοῦ: γῆ γιὰ οἰκοδομήσεις καὶ κήπους, καλλιεργήσιμη (γεωργικὴ) γῆ, λιβάδια. Τὸ ὄρεινὸ ἐδαφος τῆς Ἀ ν ω Σ π ἄ τ η ς. Ἡ ἀναδιοργάνωση τοῦ ἐδάφους μετὰ τὴν κολλεχτιβοποίηση.

Πίνακες, φωτογραφίες.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

277. **Kondi, Mitat** (συλλέκτης). Mbledhës të folklorit, 5, Këngë popullore nga rethina e Kardhiqit dhe Rrëzomës, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1987, 626 f. [Συλλέκτες Λαογραφίας, 5, Δημοτικὰ τραγούδια ἀπὸ τὴν περιοχὴ Καρδίκι καὶ Ριζώμα, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ...].

Συλλογὴ δημοτικῶν τραγουδιῶν ἀπὸ τὸ Κ α ρ δ ί κ ι (Τ ε π ε λ έ ν ι) καὶ Ρ ί ζ ω μ α ("Α γ. Σ α ρ ά ν τ α). Τὰ τραγούδια εἶναι διαφόρων εἰδῶν (σχεδὸν ὅλων ὅσα γνωρίζει ἡ λαογραφία) καὶ ἐποχῶν (18ος-20ος αἰώνας, τὰ ἱστορικά). Εἰδολογικὴ καὶ χρονολογικὴ κατάταξη. Τὰ περισσότερα εἶναι ἀγνωστα ἢ λίγα γνωστά.

Λεξιλόγιο, εὐρετήρια.

Σύντομη εἰσαγωγή γιὰ τὴν περιοχὴ, τὸ τραγούδι της, τὸ συλλέκτη, τὰ κριτήρια ἐπιλογῆς.

278. **Kotherja, Hqmet.** Zakone martese, «Shpati i Sipërm», Tiranë, 1987, f. 231-243 [Ζακόνια γάμου...].

"Ἐθια γάμου τῆς Ἀ ν ω Σ π ἄ τ η ς στὰ περασμένα: συμπεθεριό, συμβόλαια, προίκα, προετοιμασία γιὰ ἀρραβῶνες, τελετὴ ἀρραβῶνων καὶ γάμου. Τὸ ἰδιόμορφο τῆς περιοχῆς πού σχετίζεται κυρίως μὲ τὸ Χριστιανισμὸ της. Κοινὰ στοιχεῖα μὲ γειτονικὲς περιοχές. Νέες ἐξελίξεις.

Πίνακες καὶ φωτογραφίες.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

279. **Kruta, Beniamin.** Vështrim për polifoninë, «Shpati i Sipërm», Tiranë, 1987, f. 301-309 [Ματιές στην πολυφωνία...].

Μουσικολογική ανασκόπηση τής πολυφωνίας τής "Α ν ω Σ π ά τ η ς: δίφωνη και τρίφωνη πολυφωνία, τύποι πολυφωνίας και παραλλαγές σε άντρικά και γυναικεία τραγούδια, χορούς και ένόργανες μελωδίες, ή πολυφωνία τής Σπάτης σάν τόσκινης πολυφωνίας, στοιχεία αρχαιότητας, σχέσεις και διαφορές με άλλες περιοχές. Μουσικολογική ανάλυση παραδειγμάτων.

Περίληψη στα γαλλικά.

280. **Miso, Pirro.** Vegla popullore muzikore, «Shpati i Sipërm», Tiranë, 1987, f. 367-382 [Μουσικά δημοτικά όργανα...].

Μουσικολογική ανασκόπηση τών μουσικών όργάνων τής Σ π ά τ η ς: Ιστορικά δεδομένα και μαρτυρίες του λαού, τά όργανα που επιβίωσαν, οι τύποι τών όργάνων, περιγραφή τής τεχνολογίας κατασκευής τους, τών γνωρισμάτων, τής λειτουργίας τους. Αναφέρονται: αύλος, γκάιντα, ντέφι, όρχηστρες, γιογκάρι (έπιμένει ιδίως στο τελευταίο, σάν χαρακτηριστικό και παλιό όργανο τής περιοχής, που πάει να εξαφανιστεί).

Σκίτσα, φωτογραφίες, μεταγραφές ένόργανων μελωδιών.

Περίληψη στα γαλλικά.

281. **Muka, Ali.** Banesa popullore e Shpatit, «Shpati i Sipërm», Tiranë, 1987, f. 95-120 [Η δημόδης οικία στη Σπάτη...].

Ίστορικά δεδομένα και παρατηρήσεις στην ύπαιθρο, παράδοση και νέες εξελίξεις. Τύποι σπιτιών και παραλλαγές: γενικά γνωρίσματα, αρχιτεκτονική, επίπλωση, έξωραϊσμός, έξαρτήματα. Τεχνολογία οικοδόμησης και οικοδόμοι. Σχέσεις με άλλες περιοχές και ιδιοτυπία. Σκίτσα, φωτογραφίες.

Περίληψη στα γαλλικά.

282. **Onuzi, Afërdita.** Tekstile popullore, «Shpati i Sipërm», Tiranë, 1987, 163-188 [Λαϊκά ύφαντά...].

Μάλλινα, βαμπακερά, σπάρτινα, μεταξωτά ύφαντά τής Σ π ά τ η ς. Είδη, τεχνολογία, χρώματα, καλλιτεχνικές αξίες, μοτίβα. Παράδοση και εξέλιξη. Ήπιρορή τής σύγχρονης τεχνολογίας.

Σκίτσα, φωτογραφίες.

Περίληψη στα γαλλικά.

283. **Panajoti, Jorgo.** Çështje të poezisë popullore, «Shpati i Sipërm», Tiranë, 1987, f. 245-279 [Προβλήματα τής δημοτικής ποίησης...].

Τό δημοτικό τραγούδι τής Σ π ά τ η ς στην καλλιτεχνική ζωή τής περιοχής. Οι πηγές του. Τά είδη του και ή δυναμικότητα του κάθε είδους. Σχέσεις με την ποίηση γειτονικών περιοχών και ιδιοτυπίες. Στοιχεία αρχαϊκού υποστρώματος. Σχέσεις ποίησης και Ιστορίας, έθνογραφίας, θρησκείας, κλίματος, εδάφους. Λογοτεχνική ανάλυση αντιπροσωπευτικών παραδειγμάτων.

Ποιητικά δείγματα.

Περίληψη στα γαλλικά.

284. **Selimi, Yllka.** Zakone të jetës familjare, «Shpati i Sipërm», Tiranë, 1987, f. 217-230 [Συνήθειες τῆς οἰκογενειακῆς ζωῆς...].

Ἔθιμα ἀρραβῶνων, γάμου, τοκετοῦ, λύπης, οἰκογενειακῶν γιορτῶν, διαφύλαξης υγείας κ.ἄ. στὴ Σ π ά τ η. Παραδόσεις καὶ ἐξελίξεις. Σχέσεις μὲ τὸ μικροκλίμα (ιστορικό, θρησκευτικό, γεωγραφικό κλπ.). Θετικά καὶ ἀρνητικά, γενικά καὶ ἰδιότυπα στοιχεία.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

285. **Starova, Tomorr** (συλλέκτης). Mbledhës të folklorit, 6, Këngë popullore nga rrethi i Pogradecit, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1987, 485 f. [Συλλέκτες τῆς λαογραφίας, 6, Δημοτικά τραγούδια τῆς ἐπαρχίας Πογραδέτσι, Ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ...].

Συλλογὴ δημοτικῶν τραγουδιῶν τοῦ Π ο γ ρ α δ έ τ σ ι. Διάφορα εἶδη καὶ ἀπὸ διάφορες ἐποχές. Εἰδολογικὴ καὶ χρονολογικὴ κατάταξη. Δίνεται ἡ ποίηση καὶ ἡ μελωδία τῶν τραγουδιῶν.

Εἰσαγωγή (ἀπὸ τὸν συντάκτη καὶ ἐπιμελητὴ τῆς ἔκδοσης R. Hyso) γιὰ τὸ τραγούδι τοῦ Πογραδέτσι, τὸ συλλέκτη, τὰ κριτήρια ἔκδοσης.

Λεξιλόγιο καὶ εὐρετήρια.

286. **Shituni, Spiro.** Dukuri novatore në muzikë, «Shpati i Sipërm», Tiranë, 1987, f. 387-401 [Νέες ἐξελίξεις στὴ μουσικὴ...].

Λίγα γιὰ τὰ χαρακτηριστικὰ γνωρίσματα τῆς δημοτικῆς μουσικῆς τῆς Σ π ά τ η. Νέες ἱστορικο-κοινωνικὲς ἐξελίξεις καὶ νέες μουσικὲς ἐξελίξεις μετὰ τὸν Δεύτερον Παγκόσμιον Πόλεμο (ὑπογραμμίζονται νέοι ρυθμοί, τόνοι, πολυφωνικὲς μορφές, ἐνόργανες μελωδίες κλπ.). Μουσικολογικὴ ἀνάλυση παραδειγμάτων, σύγκριση μὲ τὴν προπολεμικὴ παράδοση.

287. **Shkurti, Spiro.** Bujqësia tradicionale - mbjellja e drithrave, «Shpati i Sipërm», Tiranë, 1987, f. 83-94 [Ἡ παραδοσιακὴ γεωργία — ἡ σπορὰ τῶν σιτηρῶν].

Ἡ σπορὰ τῶν σιτηρῶν προπολεμικά στὴν Ἀ ν ω Σ π ά τ η. Καιρὸς τῆς σπορᾶς. Εἶδη σπαρτῶν. Προετοιμασία σπόρου, γῆς, ἐργαλείων. Συνήθειες καὶ προλήψεις σχετικὰ μὲ τὴ σπορὰ. Παρακολούθηση τῶν σπαρτῶν. Νέες ἐξελίξεις καὶ τεχνολογία, ἰδίως μετὰ τὴν κολεχτιβοποίηση.

Φωτογραφίες.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

288. **Shkurti, Spiro.** Delvina dhe rrethina e saj në shek. XV-XVI, «Kultura Popullore», Tiranë, 2/1987, f. 95-112 [Τὸ Δέλβινο καὶ ἡ περιοχὴ του στοὺς αἰῶνες 15ο-16ο...].

Ἡ ἐπέκταση τῆς περιοχῆς τοῦ Δ ε λ β ί ν ο υ. Ἱστορικὰ δεδομένα. Ἡ οἰκονομικὴ, ἐθνογραφικὴ, δημογραφικὴ, πολιτιστικὴ του κατάσταση στοὺς ἀναφερόμενους αἰῶνες σύμφωνα μὲ τούρκικους καταλόγους καὶ ἄλλα γραπτὰ δεδομένα. Τὸ βῆρος τῆς τούρκικης κατοχῆς καὶ ἡ ἀρχὴ ὑποχώρησης τοῦ παραδοσιακοῦ στοιχείου.



289. **Shkurti, Spiro.** Vurgu. Vështrim etnografik (monografi). Botim i Institutit të Kulturës Popullore, Tiranë, 1987, 231 f. [‘Ο Βούρκος. Έθνογραφική άνασκόπηση (μονογραφία). ”Έκδοση Ίνστιτουτού Λαϊκού Πολιτισμού...]. Ίστορική άνασκόπηση: ‘Ο Β ο υ ρ κ ο ς σάν ήλυρική περιοχή (άναφορά στο Θουκυδίδη), ή έλλειψη πλουσιών δεδομένων από την ήλυρική έποχή μέχρι τον 17ον αιώνα, ό Βούρκος σάν περιοχή κατοικημένη κυρίως από Άλβανούς τον 17ον και 18ον αιώνα, έρχομός Έλλήνων στην περιοχή (άναφορά στους Rouqueville, Τσελεπή, Π. Άραβαντινό, τούρκικους καταλόγους).  
 Ή γεωργία και ή κατάσταση των γεωργών πριν και μετά τον Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο. Οί φορεσιές: άντρικές (με φουστάνελα, ποτούρι, κυλότες) και γυναικειές (με διπλάρι και άλαντζιά).  
 Οί οικίες: τά έξαρτήματα, τó έσωτερικό.  
 Άλλαγές μετά τον Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο.  
 Πίνακες, σκίτσα, φωτογραφίες.
290. **Tirta, Mark.** Shpati në vështrim etnokulturor, «Shpati i Sipërm», Tiranë, 1987, f. 11-28 [Ή Σπάτη από έθνοπολιτιστική άποψη...].  
 Ίστορικά δεδομένα για τή Σ π ά τ η (παλιά της όνομασία, άλλαγή τής όνομασίας κατά τους βυζαντινούς χρόνους και τής τούρκικης κατοχής, έτυμολογία του σύγχρονου όνόματος, μετακινήσεις συνόρων τής περιοχής). Ή παλιά Σπάτη σάν οικονομικό, θρησκευτικό, πολιτιστικό κέντρο. Έξελιξεις κατά καιρούς, ιδίως μετά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο. Ή κρυπτανυμία.  
 Τά κυριότερα χαρακτηριστικά γνωρίσματα σάν έθνογραφική περιοχή. Μικροπεριοχές, χωριά και εξέλιξή τους.
291. **Tirta, Mark.** Ndënjësi dhe lëvizje të popullsisë në Shpat të Elbasanit, «Shpati i Sipërm», Tiranë, 1987, f. 29-62 [Διαμονή και μετακινήσεις πληθυσμού στη Σπάτη του Έλμπασάν...].  
 Διάθεση για παντοτινή διαμονή και άντίφαση με τις συνθήκες (τό όρεινό έδαφος τής Ά ν ω Σ π ά τ η ς). Ήπιμονή για έπωφέλεια από τις συνθήκες κατά την τουρκοκρατία. Διάθεση για μετακινήσεις (ζητώντας γή, έργασία κ.ά.) μετά τó 1912, ιδίως μετά τó 1945. Μετακινήσεις για πολιτιστικο-εκπαιδευτικούς λόγους. Άντιμετώπιση του κινδύνου έγκατάλειψης τής περιοχής.  
 Πίνακες, στατιστικές.  
 Περιήληψη στά γαλλικά.
292. **Thomo, Pirro - Martini, Gjergji.** Teknologjia popullore, «Shpati i Sipërm», Tiranë, 1987, f. 120-162 [Λαϊκή τεχνολογία...].  
 Ό ρόλος τής λαϊκής τεχνολογίας στη Σ π ά τ η των περασμένων. Ήπιρροή τής εξελιγμένης τεχνολογίας. Στοιχειά έπιβίωσης των παραδόσεων. Άναλυτική περιγραφή άλευρόμυλου και συσκευής νεροπρίνου.  
 Σκίτσα και φωτογραφίες.  
 Περιήληψη στά γαλλικά.

293. **Xhagolli, Agron.** Vështrim i përgjithshëm për prozën popullore, «Shpati i Sipërm», Tiranë, 1987, f. 281-300 [Γενική άνασκόπηση του πεζού δημοτικού λόγου...].

‘Ο δημοτικός πεζός λόγος στην καλλιτεχνική ζωή της “Ανω Σπάτης. ‘Η δυναμικότητα του κάθε είδους. Τά αίτια άποχώρησης του φανταστικού παραμυθιοϋ. Καλλιτεχνικές άξίες και ιδιοτυπία του πεζού λόγου. ‘Ιστορικά, γλωσσικά και έθνογραφικά στοιχεία.

Δείγματα για κάθε είδος.

Περίληψη στα γαλλικά.

294. **Zdruli, Koci** (συλλέκτης). Mbledhës të folklorit, 4, Folklor nga Devolli i Sipërm, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1987, 563 f. [Συλλέκτες της λαογραφίας, 4, Λαογραφία από τὸ “Ανω Ντεβόλι, έκδ. ‘Ινστιτούτου Λαϊκοϋ Πολιτισμοϋ...].

Συλλογή δημοτικῶν τραγουδιῶν (έπικά, λυρικά, μπαλάντες), παραμυθιῶν, μύθων, θρύλων, άνεκδότων, παροιμιῶν, αινιγμάτων από τὸ “Ανω Ντεβόλι (Ντάρδα, Κυτέζα, Σινίτσα κ.ά.). Τά περισσότερα είναι τραγούδια γάμου και έρωτικά.

Ειδολογική κατάταξη. Μερικά τραγούδια δίνονται με τὴ μελωδία τους.

Εισαγωγή από τὸν συντάκτη και έπιμελητὴ της έκδοσης Riza Hysu για τὸ τραγούδι κλπ. της περιοχῆς, τίς άξίες του βιβλίου, τὴν έργασία του συλλέκτη.

Λεξιλόγιο, εύρετήρια.

295. **Dhima, Aleksandër.** Vështrim antropologjik në zonën e Vakëfeve, «Et-nografia Shqiptare», 16/1988, f. 247-268 [‘Ανθρωπολογική άνασκόπηση της περιοχῆς τῶν Βακουφιῶν...].

‘Η επέκταση της περιοχῆς Βακουφιῶν (Βυθκούκι, Τρέσκα, Τρεμπίτσα, Στρατομπερδα - Κορυσά). Λίγα για τὴν ιστορία και τὴν έθνογραφία της.

Παρατηρήσεις και μετρήσεις σκελετῶν αρχαιολογικῶν χώρων και σύγχρονων ανθρώπων στην ύπαιθρο.

‘Η Ιλλυρική συνέχεια τῶν ανθρωπολογικῶν γνωρισμάτων. ‘Η κυριαρχία του διναρικοϋ τύπου. Στοιχεῖα πολιτισμοϋ και εξέλιξης στα πλαίσια του Ιλλυρο-αλβανικοϋ φύλου.

Πίνακες, στατιστικές, σκίτσα, φωτογραφίες.

Περίληψη στα γαλλικά.

296. **Gjergji, Andromaqi.** Veshjet shqiptare në shekuj (monografi), Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1988, 288 f. [Οί άλβανικές φορεσιές στους αἰῶνες (μονογραφία), έκδ. ‘Ινστιτούτου Λαϊκοϋ Πολιτισμοϋ...].

Εισαγωγή για τὸ σκοπὸ του έργου και τὸ ιστορικό του θέματος, για τὸ ρόλο, τὴ σημασία και τίς μεθόδους μελέτης τῶν φορεσιῶν, για τὰ δεδομένα.

Τά κριτήρια ταξινόμησης τῶν φορεσιῶν. Τύποι άντρικῆς και γυναικειᾶς φορεσιᾶς. ‘Η φορεσιά με φουστάνελα, ποτούρι, κυλότες, τζουμπλέτα (είδος μακριοϋ μάλλινου φουστάνιοϋ), πουκάμισο, άλατζιά, διπλάρη κ.ά. Τά έξαρτήματα, παραλλαγές, τόπος χρήσης, διακόσμηση, καλλιτεχνικές άξίες, τεχνολογία κατασκευῆς, εξέλιξη κάθε τύπου και παραλλαγῆς.

Συγκρίσεις μέσα και έξω 'Αλβανίας.

'Η μελέτη συμπεριλαμβάνει και τις φορεσιές του βορειοηπειρωτικού λαογραφικού χώρου. Σκίτσα, φωτογραφίες.

297. **Haxhihasani, Qemal - Vasili, Kozma.** *Lirika popullre 1*, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1988, 796 f. [‘Η δημοτική λυρική ποίηση 1, έκδ. 'Ινστιτούτου Λαϊκού Πολιτισμού...].

'Ο πρώτος τόμος της τέταρτης σειράς (*Lirika popullre* — Δημοτική λυρική ποίηση) της γενικής έκδοσης «'Η αλβανική λαογραφία». Συμπεριλαμβάνει τραγούδια ιεροτελεστικά και έργασίας από διάφορες περιοχές (και από τη Βόρειο 'Ηπειρο).

Κατάταξη σύμφωνα με τις ετήσιες παραδοσιακές γιορτές και δουλειές (στη γεωργία, κτηνοτροφία, οικόια).

Εισαγωγή από τον Q. Haxhihasani για την λυρική ποίηση στη γενικότητα και για την ιεροτελεστική και δουλειές ξεχωριστά.

Λεξιλόγιο, εύρετήρια, λίγα δείγματα τραγουδιών με τη μελωδία τους.

298. **Νίκας, Βασίλης.** *Δημοτικά τραγούδια της 'Ελληνικής Μειονότητας*, 'Εκδοτικό «Ναΐμ Φράσερι», Τίρανα, 1988, 444 σελ. 'Επιμέλεια και σημειώσεις Σταύρου Ντάγιου, εισαγωγή Φώτου Μάλιου.

Συλλογή τραγουδιών από τη Δρόπολη, τον Βοῦρκο, τὰ Ριζά (Θεολόγο).

Κατάταξη: Α'. Θρύλοι. Β'. 'Ιστορικά και κλέφτικα τραγούδια. Γ'. Τραγούδια της ξενιτιάς. Δ'. Λυρικά τραγούδια. Ε'. "Άλλα μοτίβα του παρελθόντος. ΣΤ'. Του 'Εθνικοαπελευθερωτικού 'Αγώνα και της σοσιαλιστικής οικοδόμησης.

'Αρκετά τραγούδια δὲν δείχνουν νὰ εἶναι δημοτικά (ιδίως στὸ τελευταῖο κεφάλαιο), ἐνῶ ἄλλα εἶναι παραποιημένα.

Στὴν εισαγωγή γίνεται λόγος γιὰ τὸν πλοῦτο, τὴν ποικιλία, τὶς ἀξίες, τὴν ἐξέλιξη τῆς δημοτικῆς ἑλληνικῆς ποίησης στὴν 'Αλβανία.

299. **Panajoti, Jorgo - Bogdani, Ramazan.** *Larisë: Një sofër e folklorit grek (Duke ndjekur shfaqjet e disa grupeve në Kongresin Ndërkombëtar për studimin e koreografisë popullore në Greqi), «Drita», Tiranë, 11.9.1988, f. 14-15 [Λάρισα: Συμπόσιο τῆς 'Ελληνικῆς λαογραφίας (Παρακολουθώντας τὶς ἐκδηλώσεις μερικῶν συγκροτημάτων κατὰ τὸ Διεθνὲς Συνέδριο 'Ερευνας τῶν δημοτικῶν χορῶν στὴν 'Ελλάδα)...].*

'Εντυπώσεις ἀπὸ τὶς ἐκδηλώσεις δημοτικῶν ἑλληνικῶν συγκροτημάτων στὴ Λάρισα (Αὐγούστος, 1988). 'Ο πλοῦτος, ἡ ποικιλία, οἱ καλλιτεχνικὲς ἀξίες τῶν ἑλληνικῶν δημοτικῶν τραγουδιῶν, χορῶν, μελωδιῶν, ἔνδυμασιῶν. Κοινὰ σημεῖα καὶ παραλληλισμοὶ μετὰ τὴν αλβανικὴ (ιδίως βορειοηπειρωτικὴ) λαογραφία.

300. **Panajoti, Jorgo - Xhagolli, Agron - Doja, Albert.** *Proza popullore 6*, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1988, 580 f. [Δημοτικὸς πεζὸς λόγος 6, έκδ. 'Ινστιτούτου Λαϊκού Πολιτισμού...].

‘Ο έκτος τόμος τῆς πρώτης σειρᾶς (Δημοτικὸς πεζὸς λόγος) τῆς γενικῆς ἐκδοσης «Ἑλληνική λαογραφία». Περιλαμβάνει πεζὰ ἀπὸ διάφορες περιοχές, καὶ ἀπὸ τῆ Β. Ἡπειρο (Σπάτη, Κρυτσά, Ἄγ. Σαράντα κλπ.).

Κατάταξη: φανταστικά, νοβελίστικα, σατιρικά παραμύθια, μῦθοι. Ἡ ὕλη κάθε κεφαλαίου κατατάσσεται κατὰ τὸ συλλέκτη καὶ τὸ θέμα. Δίνονται καὶ παραλλαγές.

Σύντομη εἰσαγωγή γιὰ τὸ δημοτικὸ πεζὸ λόγο, τὸ περιεχόμενο καὶ τὰ κριτήρια σύνταξης τοῦ βιβλίου (μετάφρ. τῆς εἰσαγωγῆς στὰ γαλλικά).

Λεξιλόγιο, εὑρετήρια, πίνακες.

301. **Vasili, Kozma - Pano, Natasha.** *Lirika popullore 2*, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1988, 520 f. [Ἡ δημοτικὴ λυρική ποίηση 2, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ...].

‘Ο δεύτερος τόμος τῆς τέταρτης σειρᾶς («Δημοτικὴ λυρική ποίηση») τῆς γενικῆς ἐκδοσης «Ἑλληνική λαογραφία». Συμπεριλαμβάνει νανουρίσματα (καὶ ἄλλα τραγούδια ποὺ σχετίζονται μὲ αὐτὰ - τοκετοῦ, οἰκιακῶν γιορτῶν γιὰ τὰ μωρὰ, χαϊδευτικὰ τραγούδια κ.ἄ.) ἀπὸ διάφορες περιοχές, καὶ ἀπὸ τῆ Β. Ἡπειρο.

Κατάταξη: τραγούδια τοκετοῦ καὶ λεχωνίας, νανουρίσματα γιὰ ἀγόρια, νανουρίσματα γιὰ κορίτσια, παιδικῶν γιορτῶν, χαϊδευτικὰ τραγούδια. Δίνονται καὶ παραλλαγές.

Σύντομη εἰσαγωγή γιὰ τὸ εἶδος.

Λεξιλόγιο καὶ εὑρετήρια.

302. **Cabanes, Pierre.** *La femme dans les inscriptions antiques de Bouthrotos, «L’Ethnographie»*, nr. 106 (numéros special). L’Albanie, t. LXXXV, 2, Paris, 1989, p. 13-22 [Ἡ γυναίκα στὶς ἀρχαῖες ἐπιγραφές τοῦ Βουθρωτοῦ...].

Ἡ γυναίκα σὲ ἀρχαῖα γλυπτικά, μωσαϊκά, ἐπιγραφές τοῦ Β ο υ θ ρ ω τ ο ῦ. Τεχνολογία, τέχνη, ἀξίες. Μαρτυρίες γιὰ τὴν προσωπικότητα τῆς γυναίκας, τὴ φορεσιά, τὴν κόμωσή της, τὶς οἰκογενειακὲς σχέσεις.

303. **Haxhihasani, Qemal.** *Balada e Tanës dhe disa përkime ballkanike të saj, «Çështje të folklorit Shqiptar»*, 4/1989, f. 3-49 [Ἡ μπαλάντα τῆς Τάννας καὶ διαβαλκανικὸί της παραλληλισμοί...].

Ἡ δυναμικότητα τῆς μπαλάντας καὶ οἱ περιοχές ποὺ διατηρεῖται (ἀναφέρονται καὶ βορειοηπειρωτικὲς περιοχές). Σχέσεις μὲ τὴ λατρεία τοῦ αἰλοῦ (φλογέρας). Παλιὰ ὑποστρώματα καὶ νέα ἐπιστρώματα. Οἱ τύποι της στοὺς Ἑλλήνους. Ἡ θεματικὴ καὶ καλλιτεχνικὴ δομὴ. Σύγκριση μὲ ἀνάλογους τύπους τῆς Βαλκανικῆς Χερσονήσου, κοινὰ σημεῖα καὶ ἰδιαιτερότητες. Συμβολὴ τοῦ κάθε λαοῦ.

Ἐντυπωσιακὰ ἑλληνικὰ δείγματα.

Περίληψη στὰ γαλλικά.

304. **Κατσαλίδας, Γρηγόρης.** *Κυριακὴ, ἡμέρα γάμου καὶ χαρᾶς (Οἱ παραδόσεις μας)*, «Λογοτεχνικὸ Λαϊκὸ Βῆμα», Ἀργυρόκαστρο, Ἰούνης 1989, σ. 3-7.

Παραδοσιακὸς γάμος στὴ Λεσινίτσα καὶ σὲ ἄλλα χωριά τοῦ Θεολόγου: ἀραβῶνες, προ-

ετοιμασία, τελετή του γάμου, στόλισμα νύφης και γαμπρού, ένδυμασία των συμμετεχόντων, προίκα, χοροί, τραγούδια.

΄Αποσπάσματα τραγουδιών.

305. **Kruta, Beniamin.** Polifonia dyzërëshe e Shqipërisë Jugore (Tipologjia), Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1989, 358 f. [΄Η δίφωνη πολυφωνία της Νοτιού ΄Αλβανίας (΄Η τυπολογία), έκδ. ΄Ινστιτούτου Λαϊκού Πολιτισμού...].

Γενικά γνωρίσματα της δημοτικής άλβανικής πολυφωνίας, βαρύτητα, αξίες και επέκταση αυτής. ΄Η διφωνία σαν ή πρώτη βαθμίδα και αρχή της πολυφωνίας. ΄Η θέση της διφωνίας, τὸ πέρασμα διαφωνίας σὲ διφωνία.

Τύποι διφωνίας: λιάπικη και τόσικη. Χαρακτηριστικά τους γνωρίσματα. Παραλλαγές του κάθε τύπου σὲ άντρες, γυναίκες και ἐνόργανη μουσική. ΄Η δομή τους. Παράδοση και νέες ἐξελίξεις στή στρουχούρα και τὸ ύφος. Περιφερειακές ιδιοτυπίες.

Πίνακες, σκίτσα, μουσικά παραδείγματα.

306. **Panajoti, Jorgo.** Manifestim i bukur i një arti të madh, «Kultura Popullore», Tiranë, 1/1989, f. 3-11 [΄Ομορφη ἐκδήλωση μιᾶς μεγάλης τέχνης...]. ΄Αξιολόγηση του Λαογραφικού Φεστιβάλ στὸ ΄Αργυρούαστρο (1988). ΄Η βαρύτητα τῶν φεστιβάλ για τὴ λαογραφία (και σαν ἐπιστήμη). ΄Η παράδοση και οί νέες ἐξελίξεις τῆς λαογραφίας στὸ Φεστιβάλ του 1988. ΄Η συμβολή τῶν συγκροτημάτων κάθε περιοχῆς (και τῆς Β. ΄Ηπειρου). ΄Η ἀναλογία μεταξὺ εἰδῶν τῆς λαογραφίας. ΄Η αὐθεντικότητα και οί παραποιήσεις ἢ διαστρευλώσεις. ΄Η ἀνάγκη προσοχῆς με τὴ λαογραφία πὸ βγαίνει στή σκηνή.

307. **Panajoti, Jorgo.** Sinkretizmi poezi-koregrafi në vallet popullore shqiptare, «Çështje të folklorit shqiptar», Tiranë, 4/1989, f. 51-69 [΄Ο συγκρητισμὸς ποίηση-χορογραφία στὸς ἀλβανικοὺς δημοτικοὺς χορούς...].

΄Η ἀνάγκη μελέτης του χοροῦ σαν ἀκέραιου καλλιτεχνικοῦ ἔργου, με συστατικά: λόγος, ὀργανωμένη κίνηση, ἤχος, δραματικὸ στοιχεῖο. Οί τύποι τῶν ἀλβανικῶν χορῶν κατὰ τὴ συμμετοχή τῶν συγκρητικῶν στοιχείων. ΄Η δυναμικότητα τῶν τύπων αὐτῶν σὲ διάφορες περιοχές (και στή Β. ΄Ηπειρο). Τὸ νόημα του χοροῦ σαν νόημα ὄλων τῶν συγκρητικῶν στοιχείων και του ὑπονοούμενου τὴ στιγμή παράστασης συγκεκριμένου χοροῦ ἀπὸ συγκεκριμένα πρόσωπα (ἀναλογία δυνατότητα-πραγματοποίηση, competence-performance).

308. **Thomo, Pirro.** Korça, urbanistika dhe arkitektura, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1989, 272 f. [΄Η Κορυτσά, πολεοδομία και ἀρχιτεκτονική, έκδ. ΄Ινστιτούτου Λαϊκού Πολιτισμοῦ...].

Μονογραφία για τὴν Κορυτσά. Δεδομένα για τὰ πρῶτα βήματα τῆς πόλης και τὴν ἱστορία της. ΄Ανάπτυξη ἰδίως μετὰ τὸν 18ον αἰῶνα, σὲ συναγωνισμό με τὴ Μοσχόπολη. Πολεοδομία (κέντρο, συνοικίες, δρόμοι, ὕδρευση κ.ἄ.). ΄Αρχιτεκτονική: οἰκίες (τύποι, παραλλαγές, αὐλές, διακόσμηση). Νέες ἐξελίξεις.

΄Επιρροές, ἰδιοτυπίες, αξίες, μνημεῖα, ἐπιδιορθώσεις.

Πίνακες, στατιστικές, σκίτσα, φωτογραφίες.

309. **Brandl, Rudolf M.** «Diafonia e luhatur» në Epir dhe stile të ngjashme në Shqipëri nën dritën e psikoakustikës, «Kultura Popullore», Tiranë, 1/1990, f. 59-63 [«Η ταλαντευόμενη διαφωνία» στην «Ήπειρο και ανάλογα στύλ στην Ἀλβανία ὑπὸ τὸ φακὸ τῆς ψυχοακουστικῆς...].  
«Η ταλαντευόμενη διαφωνία» σὰν ἀρχαῖα πολυφωνία μὲ διακυμάνσεις 30-50 Hz. Στοιχεῖα τέτοιαι διαφωνίας στὴν ἠπειρο (Ἑλλάδα) καὶ Νότια Ἀλβανία (Β. ἠπειρος). Πηγὴ τῆς διαφωνίας αὐτῆς — οἱ ἤχοι τῆς καμπάνας (ψυχολογικὴ ἐπιρροή). Μαρτυρία: ὁ ἄσος këmborë (ἡ καμπάνα), οἱ ἤχοι στὶς καμπάνες τοῦ Ἀγίου Ὀρους, στὶς ὁποῖες ἡ διακύμανση εἶναι 13-16 Hz (σὰν στὴ δημοτικὴ διαφωνία).
310. **Haxhihasani, Qemal.** Epika historike 3, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1990, 574 f. [«Η δημοτικὴ ἐπικὴ ποίηση 3, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ...].  
Ὁ τρίτος τόμος τῆς τρίτης σειρᾶς («Η δημοτικὴ ἱστορικὴ ἐπικὴ ποίηση») τῆς γενικῆς ἐκδοσης «Η ἄλβανικὴ λαογραφία». Συμπεριλαμβάνει ἱστορικὰ δημοτικὰ τραγούδια τῆς περιόδου 1912-1939 ἀπὸ διάφορες περιοχὲς (καὶ ἀπὸ τὴ Βόρειο ἠπειρο). Θεματικὴ καὶ χρονολογικὴ κατάταξη. Δίνονται καὶ παραλλαγές.  
Εἰσαγωγὴ γιὰ τὸ ἱστορικὸ τραγούδι τῆς ἀναφερόμενης περιόδου, τὶς ἀξίες του, τὰ κριτήρια ἐπιλογῆς καὶ σύνταξης.  
Λεξιλόγιο, πίνακες, εὑρετήρια.
311. **Ibrahimi, Feim.** Aspekte të shfrytëzimit të muzikës popullore polifonike në veprat e kompozitorëve bashkëkohorë shqiptarë, «Kultura Popullore», Tiranë, 1/1990, f. 56-58 [Στοιχεῖα χρησιμοποίησης τῆς δημοτικῆς πολυφωνικῆς μουσικῆς στὸ ἔργο σύγχρονων ἄλβανῶν μουσικοσυνθετῶν...].  
Αἰτίαι τοῦ φαινομένου: διάθεση γιὰ ἐθνικὴ ἰδιοτυπία. Ἐπιτυχίες, μετὰξὺ ἄλλων: συμφωνίες τοῦ Σ. Κούστα (Α ὕ λ ὦ ν α), ραψωδία τοῦ Θ. Γκάκι (Κ ο ρ υ τ σ ά), «Ραψωδικὸ Ἔπος» τοῦ Κ. Λιάρου (Α ὕ λ ὦ ν α), τραγούδια τοῦ Χρ. Κόνου (Κ ο ρ υ τ σ ά).  
Στοιχεῖα δημοτικῆς μουσικῆς συναντιοῦνται: στὴ μελωδία, ἀρμόνια, ρυθμούς, πλοκὴ φωνῶν. Ἀνάγκη καὶ δυνατότητα μεγαλύτερης προσοχῆς.
312. **Kruta, Beniamin.** Vendi i polifonisë shqiptare në polifoninë ballkanike, «Kultura Popullore», Tiranë, 1/1990, f. 11-34 [«Η θέση τῆς ἄλβανικῆς πολυφωνίας στὴ βαλκανικὴ πολυφωνία...].  
Ἡ βαλκανικὴ πολυφωνία σὰν ἀρχαῖος βαλκανικὸς πολιτισμὸς. Ἐξέλιξη κατὰ τοὺς αἰῶνες. Ἡ Ἀλβανία σὰν ἓνας ἀπὸ τοὺς πρῶτους καὶ ἐξελιγμένους πολυφωνικοὺς χώρους. Ὁ ἄλβανικὸς πολυφωνικὸς χώρος: Στρούγκα-Τσαμουριά. Τύποι ἀποκρυσταλλωμένης πολυφωνίας. Ἡ σύγχρονη ἄλβανικὴ πολυφωνία σὰν συνέχεια τοῦ ἰλλυρικῶν πολιτισμοῦ.
313. **Tirta, Mark.** Nga simbolika në artin e zbatuar popullor, «Kultura Popullore», Tiranë, 1/1990, f. 91-113 [«Ἀπὸ τὴ συμβολικὴ στὴ δημοτικὴ ἐφαρμοσμένη τέχνη...].

Τὰ αίτια χρήσης τῶν συμβόλων, ὁ ρόλος καὶ ἡ ἐξέλιξή τους (ἀρχές, ἀποκρυστάλλωση, ἀλλαγές, ἐθνικὲς ἰδιαιτερότητες). Σύμβολα σὲ πέτρα, ξύλο, μέταλλα, ὕφαντά (ἥλιος, σελήνη, ἀστέρι, ἀετός, σταυρός, φίδι κ.ἄ.). Ἱστορικές, ἐθνολογικές καὶ καλλιτεχνικές ἀξίες. Δυναμικότητα καὶ ἰδιουτυπίες σὲ διάφορες περιοχὲς (καὶ στὴ Β. Ἡπειρο).  
Σκίτσα καὶ φωτογραφίες.

314. **Agolli, Nexhat.** Vështrim mbi strukturën e valleve epike shqiptare, «Kultura Popullore», Tiranë, 1/1991, f. 147-166 [Ἐνασκόπηση γύρω ἀπὸ τὴ δομὴ τῶν ἀλβανικῶν ἐπικῶν χορῶν...].

Ἡ ἔννοια τοῦ ὅρου «ἐπικὸς χορὸς» καὶ οἱ συνθήκες δημιουργίας καὶ ἀποκρυστάλλωσής του. Τύποι ἐπικῶν χορῶν σὲ διάφορες περιοχὲς (γιὰ τὴ Β. Ἡπειρο ἀναφέρονται ὁ ἀντρίκειος λιάπικος, ὁ ντεβολίτικος (Κ ο ρ υ τ σ ἄ), ὁ ἀντρίκειος μουξικιάρικος, ὁ τσάμικος κ.ἄ.). Ἡ στρουχτούρα τῶν χορῶν αὐτῶν ὡς πρὸς τὶς κινήσεις καὶ τὸν τρόπο κατὰταξης τῶν χορευτῶν. Σκίτσα, φωτογραφίες.

315. **Bograni, Ramazan.** Tipologjia e vallëzimit popullor shqiptar sipas shqërimit muzikor, «Kultura Popullore», 2/1991, f. 131-136 [Ἡ τυπολογία τῶν ἀλβανικῶν δημοτικῶν χορῶν σύμφωνα μὲ τὴ μουσικὴ τους συνοδεία...].

Σχέσεις χορὸς-μουσικὴ διὰ μέσου τοῦ ρυθμοῦ, χοροὶ χωρὶς μουσικὴ, μὲ συνοδεία παραμουσικῶν ὀργάνων (σφύριγμα, πέτρες, κουδούνια κ.ἄ.), μὲ φωνητικὴ μουσικὴ (μὲ τραγούδια a capella), μὲ ἐνόργανη μουσικὴ, μὲ τραγούδι καὶ ἐνόργανη μουσικὴ. Παραδείγματα ἀπὸ διάφορες περιοχὲς (καὶ ἀπὸ τὴ Ν. Ἀλβανία).

316. **Duka, Ferit.** Zejtaria në qytetin e Beratit (shek. XVII-XVIII), «Studime Historike», 1/1991, f. 131-151 [Ἡ χειροτεχνία στὴν πόλη Μπεράτι (17ος - 18ος αἰῶνας)...].

Τὸ Μ π ε ρ ἄ τ ι σὰν μία ἀπὸ τὶς πιὸ ἀρχαῖες καὶ γνωστὲς πόλεις. Οἱ πολιτιστικὲς, ἱστορικὲς καὶ οἰκονομικὲς του παραδόσεις. Ἡ χειροτεχνία κατὰ τὸ 17ο καὶ 18ο αἰῶνα, ὁ οἰκονομικο-κοινωνικὸς τῆς ρόλος, οἱ σχέσεις μὲ ἄλλες πόλεις καὶ μὲ τὴν ὕπαιθρο.

317. **Durham, Edith.** Brenga e Ballkanit, Shtëpia Botuese «8 Nëntori», Tiranë, 1991, 584 f. [Ὁ καινός τῶν Βαλκανίων, Ἐκδοτικὸς Οἶκος «8 Νοέμβρη»...].

Μετάφραση στὰ ἀλβανικὰ ἀποσπασμάτων ἀπὸ τὰ ἔργα τῆς ἐγγλέζας ἐθνογράφου: The Burden of the Balkans (1905), High Albania (1909), The Struggle for Scutari (1914), Twenty years of Balkan Tangle (1920), Some Tribal Origins Laws and Customs of Balkans (1928), Through the Landns of the Serb (1904).

Μεταξὺ ἄλλων: Ἡ ἱστορία τῶν λαῶν, Ὁ Ἀλβανός, Ἀπὸ τὸ Μοναστήρι στὸ Τ ε π ε λ ἔ ν ι, Ἀπὸ τὸ Τ ε π ε λ ἔ ν ι στὸ Ἑλβασάνι, Ἡ Μακεδονία κατὰ τὰ ἔτη 1903-1904, Ἔθιμα.

318. **Hotova, Myslim.** Endja e pëlhurës në Berat, «Kushtrimi», 11.4.1991, f. 4 [Ἡ ὕφαντουργία στὸ Μπεράτι...].

Σύντομο ἄρθρο γιὰ τὴν ὕφαντικὴ παράδοση στὸ Μ π ε ρ ἄ τ ι, εἶδη ὕφαντῶν, πρῶτης ὕλης, τεχνολογία, ἐξέλιξη.

319. **Kruta, Beniamin.** Burdoni-isua në polifoninë shqiptare dhe disa Çështje të etnogjenezës, «Kultura Popullore», 1/1991, f. 51-72 [‘Ο ἴσος στὴν ἀλβανικὴ πολυφωνία καὶ μερικὰ προβλήματα τῆς ἐθνογένεσης...].  
 ‘Ο ρόλος τοῦ ἴσου στὸ πολυφωνικὸ τραγούδι τῆς Νοτίου Ἀλβανίας (στηρίζει τὴ βάση, συμβάλλει στὴ δημιουργία ὁμαδικῆς πνοῆς καὶ ἀρμονίας), τὰ εἶδη ἴσου κατὰ τὸν τύπο τοῦ τραγουδιοῦ, ἡ προέλευση καὶ ἀρχαιότητά του σὰν μαρτυρία τῆς ἱλλυρικῆς καταγωγῆς τῶν Ἀλβανῶν.
320. **Kruta, Beniamin.** Tipare të përbashkëta dhe dallime krahinore të polifonisë shqiptare, «Kultura Popullore», 2/1991, f. 31-48 καὶ 1-2/1992, f. 3-15 [Κοινὰ χαρακτηριστικὰ καὶ ἐπαρχιακὲς ἰδιοτυπίες τῆς ἀλβανικῆς πολυφωνίας...].  
 Οἱ πολυφωνικὲς παραδόσεις στὴ Ν. Ἀλβανία, ἡ διάταξη τῆς ὁμάδας τῶν τραγουδιστῶν, ἡ ὁρολογία, ἡ διάταξη καὶ ἡ συνεργασία τῶν φωνῶν σύμφωνα μὲ τὸν τύπο τοῦ τραγουδιοῦ, οἱ τύποι μελωδίας, οἱ ρυθμοί, ἡ ἀντίστιξη, ἡ ἀρμονία σὲ διάφορες περιοχές.
321. **Loli, Kosta.** Polifonia në formacionet popullore instrumentale të Shqipërisë së jugut, «Kultura Popullore», 2/1991, f. 117-130 [Ἡ πολυφωνία στὰ λαϊκὰ συμπλέγματα μουσικῶν ὀργάνων τῆς Νοτίου Ἀλβανίας...].  
 Ἡ ἐξέλιξη ἀπὸ ἀπλὲς συνενώσεις δύο ὀργάνων μέχρι ἀρκετὰ πλατιά συμπλέγματα, ἡ συνεργασία τῶν ὀργάνων, οἱ σχέσεις φωνητικῆ-ἐνόργανη μουσικῆ, οἱ κυριότεροι τύποι ἐνόργανης μουσικῆς (καμπάς, μοιρολόγι, συνοδεία χορῶν καὶ τραγουδιῶν), οἱ κυριότερες ἐστίες (Πρεμετῆ, Κολώνια, Κορυτσά, Πογραδέτσι, Μουζεκιά, Ἀργυρόκαστρο, Δέλβινο, Ἀγ. Σαράντα), γνωστὲς ὀρχήστρες καὶ ὀργανοπαῖχτες, ὁμοιότητες καὶ ἐπαρχιακὲς ἰδιοτυπίες, παραλληλισμοὶ μὲ τὴ Νότιο Ἡπειρο.
322. **Mbi thesarin e artit popullor të Çamërisë** — Intervistë e kryeredaktorit Kijo Blushi me studiuesin Fatos Mero Rrapaj, «Nëntori», 3/1991, f. 3-12 [Γύρω ἀπὸ τὸ θησαυρὸ τῆς λαογραφίας τῆς Τσαμουριάς — Συνέντευξη τοῦ ἀρχισυντάκτη Κίτσιο Μπλιούσι μὲ τὸν ἐρευνητὴ Φάτος Μέρο Ράπαϊ...].  
 ‘Ο πλοῦτος, ἡ ποικιλία, οἱ ἀξίες τῆς ἀλβανικῆς λαογραφίας (μνημείων λόγου, μουσικῆς, χορῶν) γενικὰ καὶ τῆς τσαμικῆς ξέχωρα. Ἡ συλλεκτικὴ ἐργασία τοῦ Φ. Μ. Ράπαϊ καὶ ἡ συλλογὴ του «Δημοτικὰ τραγούδια τῆς Τσαμουριάς». Τὰ ἐμπόδια ἀπὸ ὀρισμένους λαογράφους (ἀναφέρει: Qemal Haxhihasani καὶ Jorgo Panajoti).
323. **Musaj, Seit.** 100 - vjetori i festës së teneqexhinjve (Korçë), «Koha», 4.6.1991 [Τὰ 100-χρονα τῆς γιορτῆς τῶν τενεκετζήδων (Κορυτσά)].  
 Οἱ βιοτεχνικὲς παραδόσεις στὴν Κορυτσά, ἐκείνες τῶν τενεκετζήδων ξέχωρα, τὸ ἱστορικὸ τῆς γιορτῆς τους.
324. **Nano, Thanas.** Stoli të përdorura nga gratë dhe vajzat ilire në rrethin e Pogradecit (Arkeologji), «Driloni», 14.2.1991 [Κοσμήματα ποῦ χρησιμο-



παιούσαν οί γυναῖκες καί τὰ κορίτσια τῆς Ἰλλυρίας στήν ἐπαρχία τοῦ Π ο γ ρ α δ έ τ σ ι (Ἀρχαιολογία)...].

Ξεκινώντας ἀπό ἀρχαιολογικά εὐρήματα στό Πογραδέτσι, γίνεται λόγος γιά στολίδια (σκουλαρίκια, περιδέραια, καρφίτσες, βραχιόλια κ.ά.) σάν στοιχεῖα ἐγχώριου (Ἰλλυρικοῦ) πολιτισμοῦ.

325. **Prifti, Bardhyl.** Vllamëria (Uniteti përmes traditës), «Iliria», 3.3.1991 [Ἡ ἀδελφοποιία (Ἡ ἐνότητα διὰ μέσου τῆς παράδοσης)...].

Ἡ ἀδελφοποιία σάν ἀλβανική παράδοση καί ἡ συμβολή της στήν ἐνίσχυση τῆς ἐθνικῆς ἐνότητας, κυρίως στήν ἐπαρχία τῆς Κ ο λ ι ώ ν ι α ς.

326. **Riza, Emin.** Qyteti dhe banesa shqiptare e mesjetës së vonë (shek. XV — mesi i shek. XIX), Tiranë, 1991, 299 f. [Ἡ ἀλβανική πόλη καί οἰκία στόν δψίμο μεσαίωνα (15ος αἰών. - μέσα 19ου αἰώνα)...].

Τò βιβλίο χωρίζεται σέ δύο μέρη (ἐκτός τῆς γενικῆς εἰσαγωγῆς). Μέρος Α': Ἡ κατάσταση, τὰ γενικά γνωρίσματα καί ὁ χαρακτήρας τῶν ἀλβανικῶν πόλεων ἀπό τόν 7ον αἰώνα (κάθοδος τῶν Σλάβων) μέχρι τήν τουρκική κατοχή (15ος αἰώνας), τὰ πολεοδομικά τους χαρακτηριστικά, τὰ χαρακτηριστικά καί ἡ ἐξέλιξη ὀρισμένων τυπικῶν πόλεων (Μ ε ρ ά τ ι, Ἄ ρ γ υ ρ ό κ α σ τ ρ ο, Σκόδρα, Ἐλμπασάνι, Τίρανα). Μέρος Β': Ἡ οἰκία σάν ἰδιαίτερη ἀρχιτεκτονική κατηγορία, τὰ κριτήρια τυπολογικῆς ταξινόμησης, τὰ χαρακτηριστικά γνωρίσματα καί ἡ ἐξάπλωση τοῦ κάθε τύπου, τὰ ὕλικά καί ἡ τεχνολογία χτισίματος, οἱ τεχνίτες, παράδοση καί ἐξέλιξη, συγκρίσεις.

Σκίτσα καί φωτογραφίες.

Περίληψη γαλλικά.

327. **Sokoli, Ramadan. - Miso, Piro.** Veglat muzikore të popullit shqiptar, Instituti i Kulturës Popullore, Tiranë, 1991, 570 f. [Μουσικά ὄργανα τοῦ ἀλβανικοῦ λαοῦ, ἔκδ. Ἰνστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ...].

1) Εἰσαγωγή γιά τόν πλοῦτο τῶν ἀλβανικῶν δημοτικῶν μουσικῶν ὀργάνων, τὸ ρόλο καί τίς ἀξίες τους, ἡ ἐπιλογή, τὰ κριτήρια σύνταξης τοῦ βιβλίου. 2) Ἱστορική ἀνασκόπηση (τὸ ἱστορικό μελέτης τῶν δημοτικῶν μουσικῶν ὀργάνων, τὸ ἱστορικό δημιουργίας καί χρήσης αὐτῶν, ἡ ἱστορική τους ἐξέλιξη. 3) Ἰδιόφωνα ὄργανα. 4) Μεμβρανόφωνα ὄργανα. 5) Ἄερόφωνα ὄργανα. 6) Χορδοφωνα ὄργανα. 7) Ὅρχηστρες. 8) Ἡ τεχνολογία.

Γιά τὸ κάθε ὄργανο: τύπος καί παραλλαγές, τόπος χρήσης (περιοχή), μουσικά γνωρίσματα, προέλευση, σύγκριση (καί μὲ ἀνάλογα ὄργανα ἄλλων λαῶν), σκίτσα, φωτογραφίες.

328. **Shehu, Agim.** Fustanella (Shënime të lira), «Nëntori», 7/1991, f. 129-143 [Ἡ φουστανέλα (Ἐλεύθερες σημειώσεις)...].

Ἡ φουστανέλλα σάν ἐθνική παναλβανική φορεσιά μὲ Ἰλλυρική προέλευση, ἡ τεχνολογία καί οἱ πρῶτες ὕλες, οἱ αισθητικὲς ἀξίες, ἡ χρήση της στοὺς αἰῶνες, ἡ ἐξάπλωσή της σὲ ἄλλους λαούς.

329. **Tirta, Mark.** Migrime me përdhunë të popullsisë shqiptare, «Kultura

Popullorë», 2/1991, f. 19-36 και 1-2/1992, f. 23-32 [‘Η βίαια μετανάστευση του ἄλβανικοῦ πληθυσμοῦ...].

Θεωροῦνται βίαιες μεταναστεύσεις ἐκεῖνες πού ἔχουν προξενηθεῖ ἀπό τή βία τῶν κυβερνήσεων καί τίς πιέσεις τοῦ περιβάλλοντος στό ὁποῖο ἔχουν ζήσει παραδοσιακά Ἄλβανοί. Ἀναφέρονται χώρες ἀπό ὅπου ἔχουν μεταναστεύσει Ἄλβανοί (κυρίως ἡ Σερβία, ἀλλά καί Μαυροβούνι, «Μακεδονία», Βουλγαρία, Ρουμανία, Τουρκία, Ἑλλάδα) καί περιοχές τῆς Ἄλβανίας ὅπου αὐτοί ἐγκαταστάθηκαν (Δυρράχιο, Τίρανα, Φίερι, Αὐλώνα, Ἄγ. Σαράντα). Οἱ ἐπιπτώσεις τέτοιων μεταναστεύσεων.

330. **Bicaj, Ljazar.** Katër shqiponja të skalitura në gur. / Kisha e lagjes «Peshkopi» në kalanë e Himarës /, «Kombi», 13.5.1992 [Τέσσερις ἀετοί σκαλισμένοι σέ πέτρα / Ἐκκλησία τῆς συνοικίας «Ἐπισκοπή» στό κάστρο τῆς Χειμάρρας...].

Ἄφοῦ περιγράφει τὰ προαναφερόμενα σκαλισματα καί μιλάει γιά τήν ἡλικία τους, ὁ συγγραφέας ἐκφράζει τή γνώμη πώς ἔχουμε νά κάνουμε μέ μαρτυρία τῆς ἄλβανικότητας τῆς Χειμάρρας.

331. **Dino, Thanas.** Përcjellje për Xhevat Avdallin, «Zëri i Popullit», 19.12.1992 [Προβόδισμα τοῦ Τζεβὰτ Ἀβντάλι...].

Ὁ θάνατος τοῦ Τζεβὰτ Ἀβντάλι, ἐνός ἀπό τοὺς πιό γνωστούς καί ταλαντούχους ἐρμηνευτές τοῦ δημοτικοῦ ἀργυροκαστρίτικου τραγουδιοῦ.

332. **Dojaka, Abaz.** Njerëz me doke e zakone të lashta (Shqipëria dhe shqiptarët), «Arbëria», 1/1992, f. 14-15 [Ἀνθρωποι μέ παλιά ἤθη κι ἔθιμα (Ἡ Ἄλβανία καί οἱ Ἄλβανοί)...].

Προσπάθεια γιά τεκμηρίωση (μέ ἐθνογραφικά δεδομένα) τῆς ἀποψῆς πώς ἡ περιοχή τῆς Τσαμουριάς εἶναι συνέχεια τῶν ἄλβανικῶν περιοχῶν.

333. **Kokalari, Mexhit.** Vdekja është tepër pak..., «Kombi», 22.4.1992 [Ὁ θάνατος εἶναι πολὺ λίγο...].

Ξεκινώντας ἀπό τὰ δημοτικά τραγούδια γιά τίς μάχες τοῦ Λικόουσι (1878), ὑποστηρίζεται ἡ ἀποψη πώς ὁ πόλεμος αὐτός ἦταν πόλεμος τῶν Ἄλβανῶν ἐναντίον τῶν κατακτητικῶν βλέψεων τῶν «Ἑλλήνων σωβινιστῶν».

334. **Llogori, Dhimitër.** Monumente të hershme të trevës së Korçës..., «Univers», 8/1992 [Ἀρχαῖα μνημεῖα τῆς περιοχῆς Κορυτσά...].

Γίνεται λόγος γιά δύο ἰδρύματα ὀρθόδοξης λατρείας στό Βουθκούκι καί Μπόρια τῆς Κορυτσᾶς.

335. **Budina, Oksana.** Shqiptarët në Ukrainë..., «Kultura Popullorë», 1-2/1993, f. 145-152 [Οἱ Ἄλβανοί στήν Οὐκρανία...].

Ἱστορικο-εθνογραφική περιγραφή Ἄλβανῶν πού ἔχουν ἐγκατασταθεῖ στήν Οὐκρανία (τέσσερα χωριά τῆς Ὀδησσού καί Ζαπορόζας) τόν 19ον αἰώνα (ἴσως κατάγονται ἀπό τήν περιοχή τῆς Κορυτσᾶς): ἡ ὀικογενειακή ζωή, οἱ φυλετικές σχέσεις, οἱ τελετουργίες.

336. **Disho, Mihal.** Dasma arumune (Rrjedhave të traditës), «Fratrìa», 2.1. 1993 [‘Ο βλάχικος γάμος (Στὴν πορεία τῆς παράδοσης)...].  
‘Η ἐθιμοτυπία τῆς τελετῆς τοῦ γάμου στοὺς Βλάχους τῆς Ἀλβανίας.
337. **Gjokutaj, Tasim.** Elemente të humorit në këngët e dasmës gjirokastrite, «Kultura Popullore», 1-2/1993, f. 45-55 [Χιουμοριστικά στοιχεῖα στὰ τραγούδια τοῦ ἀργυροκαστρίτικου γάμου...].  
‘Η σκωπτικὴ διάθεση ὀρισμένων δημοτικῶν ἀργυροκαστρίτικων τραγουδιῶν γάμου (νυφιάτικων), τὸ κοινωνικο-αισθητικὸ τους λειτουργημὰ, οἱ στιγμὲς χρήσης, τὰ πρόσωπα, τὸ ἱστορικὸ καὶ ἐθνολογικὸ τους φόντο, οἱ καλλιτεχνικὲς τους ἀξίες, ἡ ἐξέλιξή τους.
338. **Onuzi, Afërdita.** Bektashizmi dhe përhapja e tij në Shqipëri, «Kultura Popullore», 1-2/1993, f. 83-89 [‘Ο Μπεκτασισμὸς καὶ ἡ ἐξάπλωσή του στὴν Ἀλβανία...].  
‘Η διάδοση τοῦ Μπεκτασισμοῦ ἀπὸ τοὺς Τούρκους κατακτητὲς κατὰ τὸν 16ον-19ον αἰῶνα, ἡ οὐσία τοῦ Μπεκτασισμοῦ, οἱ συνθῆκες καὶ τὰ αἷτια ἐξάπλωσής του στὸ 30% τῶν Ἀλβανῶν μουσουλμάνων, οἱ περιοχὲς ἐξάπλωσής του, χῶροι καὶ ἰδρύματα Μπεκτασισμοῦ.
339. **Panajoti, Jorgo.** Rreth elementit kombëtar dhe origjinal në baladat popullore arbëreshe, «Kultura Popullore», 1-2/1993, f. 3-11 [‘Εθνικὰ καὶ ἰδιότυπα στοιχεῖα στὶς παραλογὲς τῶν Ἀρβανιτῶν...].  
‘Η βαρύτητα τοῦ λαϊκοῦ πολιτισμοῦ (καὶ τῶν παραλογῶν) τῶν Ἀρβανιτῶν τῆς Ἰταλίας γιὰ τὴν ἀλβανικὴ καὶ βαλκανικὴ λαογραφία, κοινὰ στοιχεῖα καὶ ἰδιαιτιότητες σὲ θέματα (πολλὰ διαβαλκανικὰ), προβλήματα, μυθολογία, μοτίβα, πρόσωπα, δημιουργικὲς ἀρχές, ὅφου, σχήματα λόγου, τεχνοτροπία, προσωδία. Τὰ αἷτια τῶν κοινῶν στοιχείων καὶ τῶν διαφορῶν, περιοχὲς μὲ ἐντονότερες ὁμοιότητες (Νότια καὶ Βορειοδυτικὴ Ἀλβανία).  
Περίληψη ἀγγλικά.
340. **Papleka, Ndoc.** Miti kozmogonik në një rit shërimi, «Kultura Popullore», 1-2/1993, f. 33-45 [‘Ο κοσμογονικὸς μῦθος σὲ μιὰ τελετουργία θεραπείας...].  
Τὸ μυθολογικὸ φόντο τῆς δημοτικῆς ποίησης γενικὰ καὶ τῆς τελετουργικῆς ξέχωρα. Ἰδιαιτέρα λεπτομερὲς ἐξέταση τῆς τελετουργικῆς διαδικασίας γιὰ τὴ θεραπεία τοῦ «κοψίματος κρέατος» στὸ Ἀ ρ γ υ ρ ὁ κ α σ τ ρ ο, ὅπου ὁ συγγραφέας βρίσκει στοιχεῖα μυθολογικῆς κοσμογονικῆς ἀντίληψης (δημιουργία τοῦ σύμπαντος, τῆς γῆς, τῶν ἀνθρώπων κ.ἄ.).  
Περίληψη ἀγγλικά.
341. **Sokoli, Ramadan.** Rreth vajtimeve çame, «Urtia», 1/1993, f. 8 [Σχετικὰ μὲ τὰ τσάμικα μοιρολόγια...].  
Σύντομη περιγραφή τῶν ποιητικο-μουσικῶν γνωρισμάτων καὶ τῶν ἐθνικῶν ἀξιῶν τοῦ ἀλβανικοῦ μοιρολογοῦ στὴν Τ σ α μ ο υ ρ ι ἄ.
342. **Xhagolli, Agron.** Shtriga në mite, rite e besime të shqiptarëve, «Kultura Popullore», 1-2/1993, f. 61-71 [‘Η Στρίγγλα σὲ μῦθους, τελετουργίες καὶ δοξασίες τῶν Ἀλβανῶν...].

Ἡ Στρίγγλα σάν μυθολογική μορφή μὲ καλλιτεχνικό φόρτο (ἀνταγωνιστικό, ἀρνητικό πρόσωπο, πού δημιουργεῖ καλλιτεχνικές πλοκές), τὰ χαρακτηριστικά της γνωρίζονται σύμφωνα μὲ τὴ λαϊκὴ φαντασία (πῶς καὶ γιατί γίνεται κάποια/κάποιος Στρίγγλα, οἱ σχέσεις της μὲ ἀνθρώπους καὶ πρόσωπα τῆς μυθολογίας), οἱ τρόποι καὶ τὰ μέσα ἀντιμετώπισής της. Παραδείγματα ἀπὸ διάφορες περιοχὲς (καὶ ἀπὸ τὴ Ν. Ἀλβανία).

Περίληψη ἀγγλικά.

343. **Xhaxhiu, Muzafer.** Paralele midis popullit shqiptar dhe popullit grek në lashtësinë pellazgjike..., «Çamëria - Vatra amtare», 10.10.1993 [Παραλληλισμοὶ μεταξὺ ἀλβανικοῦ λαοῦ καὶ ἑλληνικοῦ λαοῦ στὴν πελασγικὴ ἀρχαιότητα...].

Ἐκινώντας ἀπὸ δεδομένα ἀρχαίων συγγραφέων καὶ ποιητῶν, γίνεται λόγος γιὰ μυθολογικούς, ἔθνογραφικούς καὶ γλωσσολογικούς παραλληλισμούς, τοὺς ὁποίους ὁ ἀρθρογράφος θεωρεῖ πελασγικῆς προέλευσης.

344. **Baçe, Shpresa.** Valle rituale të tokës dhe të shiut, «Kultura Popullore», 1-2/1994, f. 179-186 [Τελετουργικοὶ χοροὶ τῆς γῆς καὶ τῆς βροχῆς...].

Τὰ αἷτια γένεσης καὶ χρήσης τῶν χορῶν πού σχετίζονται μὲ τὴ σπορὰ καὶ τὴ βροχὴ, τὰ δομικὰ τους χαρακτηριστικά. Ἀνάλυση χορῶν, ὅπως: «Πῶς τὸ σπέρνουν τὸ σιτάρι» (Σ ἔ λ τ α - Σ π ἄ τ η), «Νά ἔξερα πῶς γίνεται τὸ σιτάρι» (Ζάντριμα-Λέσσιο), «Πῶς τὸ σπέρνουν τὸ πιπέρι καὶ τὸ ρύζι» (Π ρ ε μ ε τ ῆ), «Ἡ περπερόνα» κ.ἄ.

Φωτογραφίες, περίληψη ἀγγλικά.

345. **Basha, Petrit.** Kulti i Tomorrit, «Kultura Popullore», 1-2/1994, f. 197-201 [Ἡ λατρεία τοῦ Τομόρι...].

Περιγραφή: Τὸ Τομόρι (Τόμορος - Μ π ε ρ ἄ τ ι) σάν ἱερὸ βουνό, σύμφωνα μὲ τοὺς ἀρχαίους συγγραφεῖς καὶ τὴν ἀλβανικὴ μυθολογία, γιατί πήγαιναν στὸν Πατέρα-Τόμορο, ὁ καθορισμὸς τῶν θυσιῶν (κουρμπάνια) καὶ τῶν χρημάτων πού θὰ δίνονταν, τὸ ξεκίνημα γιὰ τὸ βουνό, ἡ σφαγὴ τῶν ζώων.

346. **Bogdani, Ramazan.** Valle në festat kalendarike të ripërtëritjes së natyrës, «Kultura Popullore», 1-2/1994, f. 159-167 [Χοροὶ τῶν γιορτῶν τῆς χρονιάς γιὰ τὴν ἀνανέωση τῆς φύσης...].

Διαμέσου ὕλικῶν ἀπὸ διάφορες περιοχὲς (καὶ ἀπὸ τὴ Β. Ἠπειρο), ἀφοῦ ἀναφέρονται τὰ κυριότερα χαρακτηριστικά γνωρίσματα τεσσάρων ομάδων χορῶν (γιὰ τὸ κυνήγι, τὴ ζωὴ, τὶς σχέσεις γῆς-οὐρανοῦ, τὶς γιορτὲς τῆς χρονιάς), ὁ συγγραφέας συγκεντρώνεται στυλοῦς τελευταίους, ἀναλύοντας χορούς σχετικὰ μὲ τὴν «Ἡμέρα τῆς Ἀνοιξης», τὸν Βῆαγγελισμό, τὴν Ἡμέρα τῆς Παναγίας, τὸ Νευρούζη, τὸ Λάζαρο, τὶς Ἀποκριές, τὸ Πάσχα, τὴ Γιορτὴ τοῦ Ἑρμίτη, τοῦ Ἀϊ-Γιῶργη κ.ἄ.

Φωτογραφίες, περίληψη στὰ ἀγγλικά.

347. **Elezi, Ismet.** E drejta e Labërisë në planin krahasues (Monografi), Tiranë 1994, 206 f. [Τὸ δίκαιο τῆς Λιαπουριᾶς σὲ συγκριτικὸ ἐπίπεδο (Μονογραφία)...].

Είσαγωγή για τὰ προβλήματα, τὴν ὕλη, τὸ σκοπὸ τοῦ βιβλίου. Κεφ. I: Ἡ Λεοπορούϊά σάν ἔθνογραφικὴ περιοχὴ. II: Ὁ χαρακτήρας τοῦ δικαίου τῆς (ἄγραφο, μεσαιωνικό, πατρι-αρχικό). III: Στρώματα καὶ ἐπιστρώματα (ἀρχαῖο με ἐπιρροὲς Βυζαντίου, Τουρκίας, σύγχρονες). IV: Φαινόμενα κοινωνικοῦ συστήματος (σχέσεις γονέων-τέκνων, κανονισμοὶ τῆς μονογαμίας καὶ ἐξωγαμίας). V: Κοινωνικὴ καὶ στρατιωτικὴ ὀργάνωση. VI-VIII: Τὸ οἰκονομικὸ σύστημα (ἡ κυριότητα, ἡ κληρονομιά κ.ἄ.). IX-XI: Κανόνες με διοικητικὸ χαρακτήρα.

348. **Gjata, Trim.** Yllësia e karnavaleve në Korçë, «Rilindja Demokratike», 13.4.1994 [Ἐστερισμὸς τῶν καρναβαλιῶν στὴν Κορυτσά...].

Ἐντυπώσεις ἀπὸ τὸ Πρῶτο Φεστιβάλ Καρναβαλιῶν στὴν Κορυτσά: Ἡ ἀρχαιότητα, οἱ ἱστορικὲς, κοινωνικὲς, ἔθνογραφικὲς καὶ καλλιτεχνικὲς ἀξίες τῶν παραδοσιακῶν καρναβαλιῶν σὲ διάφορες περιοχὲς (καὶ τῆς Ν. Ἀλβανίας).

349. **Miso, Pirro.** Reformime të formacioneve instrumentale dhe të muzikës popullore qytetare të Shqipërisë ne dy shekujt e fundit, «Kultura Popullore», 1-2/1994, f. 169-178 [Ἀνασχηματισμοὶ τῶν ὀρχηστρῶν καὶ τῆς ἀστικῆς δημοτικῆς μουσικῆς τῆς Ἀλβανίας στοὺς δύο τελευταίους αἰῶνες...].

Ἐξελίξεις ἀποκρυσταλλοποιημένες σὲ διάφορες στρουχτούρες, κάτω ἀπὸ τὴν ἐπιρροὴ τῆς ἀνατολίτικης μουσικῆς, τῶν νέων μουσικῶν ὀργάνων, τῆς νέας καλλιτεχνικῆς ζωῆς (παραστάσεις, φεστιβάλ κ.ἄ.). Παραδείγματα ἀπὸ διάφορες περιοχὲς: Σικόδρα, Τίρανα, Ἐλμπασάνι, Αὐλώνα, Ἀργυρόκαστρο, Δέλβινο, Λεσκοβίκι.

Περὶληψη στὰ ἀγγλικά.

350. **Muka, Ali.** Formulimi arkitektonik dhe ornamentika e banesës fshatare shqiptare, «Kultura Popullre», 1-2/1994, f. 131-143 [Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ διατύπωση καὶ ἡ διακόσμηση τῆς χωρικῆς ἀλβανικῆς οἰκίας...].

Διαμέσου δειγμάτων ἀπὸ διάφορες περιοχὲς (καὶ ἀπὸ τὴ Ν. Ἀλβανία), συζητιοῦνται προβλήματα, ὅπως: σχέσεις μεταξὺ ἀρχιτεκτονικῆς καὶ λειτουργήματος, ἐποικοδομητικὴ λογικὴ, σημασία καὶ τρόποι διακόσμησης.

Περὶληψη ἀγγλικά.

351. **Papleka, Ndoc.** Sinkretizmi në poezinë orale, «Kultura Popullore», 1-2/1994, f. 145-157 [Ἐ συγκρητισμὸς στὴν προφορικὴ ποίηση...].

Βάσει θεωρητικῶν συμπερασμάτων διαφόρων λαογράφων καὶ ἔθνομολόγων, καθὼς καὶ παραδειγμάτων ἀπὸ διάφορες περιοχὲς (καὶ ἀπὸ τὴ Ν. Ἀλβανία), ἀναδεικνύεται τὸ τελετουργικό, μυθολογικό, μαγικὸ καὶ αἰσθητικὸ στοιχεῖο τῆς δημοτικῆς ποίησης καὶ ὑποστηρίζεται ἡ ἄποψη πὼς, μετὰ τὸ πέρασμα τοῦ χρόνου, ἕνας τέτοιος συγκρητισμὸς ἐξασθενεῖ πρὸς ὄφελος τοῦ αἰσθητικοῦ στοιχείου, ἐνῶ ὀρισμένα καθαρῶς τελετουργικὰ τραγούδια μετατρέπονται σὲ παιδικὰ.

Περὶληψη ἀγγλικά.

352. **Shkurti, Spiro.** Vendbanimet fshatare në Mesjetë, «Kultura Popullore», 1-2/1994, f. 117-130 [Ἐ χωρικὸς τόπος κατοικίας στὸ Μεσαίωνα...].

Δύο προβλήματα: η καλαιότητα τῶν χώρων διαμονῆς καὶ τὸ μέγεθός τους σὲ σχέση μετὰ τὸ οικονομικὸ δυναμικὸ. Χρησιμοποιοῦνται δεδομένα ἐνὸς βενετσιάνικου καταλόγου τῶν ἐτῶν 1416-17, τούρκικων καταλόγων τοῦ 16ου καὶ 17ου αἰώνα, καθὼς καὶ ἄλλα ντοκουμέντα. Δεδομένα καὶ γιὰ περιοχὰς τῆς Ν. Ἀλβανίας: Ἀργυρόκαστρο, Βαϊονετία, Χειμάρα, Μουζεκιά, Κλεισόυρα, Δέλβινο κ.ἄ.

Στατιστικὲς, περίληψη στὰ ἀγγλικά.

353. **Tole, Vaso.** Folklori dhe bashkëkohësia (Takimi Kombëtar i sazeve dhe orkestrinave popullore të Jugut), «Drita», 26.6.1994 [Ἡ λαογραφία καὶ ἡ ἐπικαιρότητα (Ἡ ἐθνικὴ συνάντηση τῶν λαϊκῶν ὀρχηστρῶν τοῦ Νότου)...]. Ξεκινώντας ἀπὸ ὅ,τι παρουσιάστηκε στὴν προαναφερόμενη συνάντηση, συζητιοῦνται προβλήματα σὰν τὰ παρακάτω: οἱ σύγχρονες ἐξελίξεις στὴ δημοτικὴ ἐνόργανη μουσικὴ, θετικὲς καὶ ἀρνητικὲς τάσεις, ἡ ἀνάγκη γιὰ τὴ διαφύλαξη τῆς καθαρῆς παράδοσης.
354. **Bogdani, Ramazan.** Valle të Lunxhërisë, Tiranë, 1995, 217 f. [Χοροὶ τῆς Λιουντζουριάς...].  
Ἡ Λιουντζουριά (Ἀργυρόκαστρο) σὰν ἰδιαίτερη ἐθνογραφικὴ περιοχὴ, μετὰ τὴν ἱστορία καὶ τὸν πολιτισμὸ τῆς. Ὁ πλούτος, τὰ εἶδη, οἱ τύποι, οἱ παραλλαγές, ἡ ἐξέλιξη τῶν χορῶν ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν. Περιγραφὴ σχεδὸν 70 παραλλαγῶν, ποὺ ἐνώνονται σὲ τύπους σύμφωνα μετὰ τὴ δομὴ τους. Σχέσεις μετὰ τοὺς χοροὺς ἄλλων περιοχῶν καὶ ἰδιαιτερότητες. Σκίτσα καὶ φωτογραφίες.  
Περίληψη στὰ γαλλικά.
355. **Bogdani, Ramazan.** Folk-vallja në Festivalin Kombëtar Berat, 1995, «Kultura Popullore», 1-2/1995, f. 119-125 [Ὁ δημοτικὸς χορὸς στὸ Ἐθνικὸ Φεστιβάλ Μπεράτι, 1995...].  
Ἐπιτυχίες τοῦ Φεστιβάλ ἀπὸ χορογραφικὴ ἀποψη, ἀδυναμίες, ὅπως: παραποιήσεις, ὄχι ὀρθὲς ἐπεμβάσεις, καχεκτικὲς ἐρμηνεῖες, μὴ συνταυτίσεις ποίησης καὶ χορογραφίας κ.ἄ. Παράδειγματα ἀπὸ διάφορες περιοχές, καὶ ἀπὸ τὴ Ν. Ἀλβανία.
356. **Gaçe, Bardhosh.** Kënga popullore e Lumit të Vlorës, Shtëpia botuese «N. Frashëri», Tiranë, 1995, 194 f. [Τὸ δημοτικὸ τραγούδι τοῦ Lumi i Vlorës...].  
Μονογραφία γιὰ τὴ δημοτικὴ ποίηση μιᾶς μικροπεριοχῆς τῆς Λιαποριάς. Εἰσαγωγή: Τὸ Lumi i Vlorës (Ποτάμι τῆς Αὐλώνας) σὰν ἐθνογραφικὴ περιοχὴ μετὰ τὴν ἱστορία καὶ τὸν πολιτισμὸ του. Κεφ. I: Οἱ συνθήκες γένεσης καὶ λειτουργίας τῆς δημοτικῆς ποίησης τῆς περιοχῆς, τὸ σύστημα τῶν εἰδῶν τῆς. II: Ἡ ἐξέλιξη τῆς δημ. ποίησης, οἱ πηγές τῆς (κυριότερες ἐστῖες, ραψωδοί). III: Νεοτερισμοὶ στὸ περιεχόμενον, μέσα ἔκφρασης, σχέσεις μετὰ τὴ μουσικὴ, τὸ χορὸ καὶ τὴν ἐντεχνή ποίηση.
357. **Onuzi, Afërdita.** Veshjet popullore në Festivalin Folklorik Kombëtar Berat — 1995, «Kultura Popullore», 1-2/1995, f. 127-131 [Οἱ λαϊκὲς φορεσιές στὸ Ἐθνικὸ Λαογραφικὸ Φεστιβάλ τοῦ Μπερατίου — 1995...].

362. **Bogdani, Ramazan.** Vallëzimi popullor - Lirika, Tiranë, 1997, 430 f. [Οἱ ἄλβανικοὶ χοροὶ — Οἱ λυρικοί...].

Ἐκτεταμένη καὶ γενικευτικοῦ χαρακτήρα μονογραφία γιὰ τὸν πλοῦτο, τὰ εἶδη, τοὺς τύπους, τὶς παραλλαγές, τὴ δομὴ, τὴ μουσικὴ, τοὺς ρυθμοὺς κ.ἄ. τῶν ἄλβανικῶν χορῶν μὲ λυρική πνοή. Ταξινόμηση σύμφωνα μὲ τὴν ποίηση, τὴν πνοή, τὸ γένος τῶν χορευτῶν, τὴν περίπτωσι χρήσης κ.ἄ. Γίνεται λόγος γιὰ τὴν ἐξέλιξη τῶν χορῶν, τὶς ἐπαρχιακὲς ἰδιομορφίες, τὰ κοινὰ στοιχεῖα. Ἐκτὸς τῆς περιγραφῆς τοὺς μὲ λόγια, ὑπάρχει μεταγραφή κατὰ τὸ σύστημα Λαμπάν (Laban). Παραδείγματα ἀπὸ διάφορες περιοχὲς (καὶ ἀπὸ τὴ Ν. Ἀλβανία).

Χάρτες, σκίτσα, φωτογραφίες.

Περίληψη ἀγγλικά.

363. **Kruta, Beniamin.** Vendi i polifonisë shqiptare në polifoninë e Ballkanit, «Çështje të folklorit shqiptar», 5/1996, f. 179-206 [Ἡ θέσις τῆς ἄλβανικῆς πολυφωνίας στὴν πολυφωνία τῶν Βαλκανίων...].

Ἡ ἀνάγκη καὶ ἡ βαρῦτητα συγκριτικῶν μελετῶν στὸ πεδίο τῆς βαλκανικῆς καὶ πρὸ πέρα —μεσογειακῆς— πολυφωνίας, ὁ πλοῦτος, ἡ ποιικιλία, ἡ μορφολογία τῆς ἄλβανικῆς πολυφωνίας, οἱ μέχρι τώρα ἔρευνες, οἱ περιοχὲς ἐξάπλωσής της (κυρίως Ν. Ἀλβανία, κάτω τοῦ ποταμοῦ Σκουμπίνι), οἱ ἀπαρχὲς καὶ ἡ ἐξέλιξή της σὰν ἀποκρυσταλλωμένο καὶ συμπαγὲς σύστημα.

364. **Shituni, Spiro.** Dialektet kryesore të polifonisë popullore shqiptare, «Çështje të folklorit shqiptar», 5/1997, f. 143-177 [Οἱ κυριότερες διαλέκτοι τῆς δημοτικῆς ἄλβανικῆς πολυφωνίας...].

Διακρίνονται δύο συγκροτήματα στὴν ἄλβανικὴ πολυφωνία (ἡ τόσκιχη καὶ ἡ λιάπικχη πολυφωνία), 4 διαλέκτοι, σύμφωνα μὲ τὴν περιοχὴ (τῆς Μ ο υ ζ ε κ ι ἄ ς, τῆς Τ ο σ κ α ρ ι ἄ ς, τῆς Τ σ α μ ο υ ρ ι ἄ ς, τῆς Λ ι α π ο υ ρ ι ἄ ς), διάφορα στῦλ (ῦφη) μέσα σὲ κάθε διάλεκτο (τοῦ Σκραπάρι, τοῦ Ντεβόλι, τῆς Κολιωνίας, τῆς Πρεμετῆς—στὴν τόσκιχη πολυφωνία—, τοῦ Κουρβελεσίου, τῆς Σμοκθίνας, τῆς Χειμάρρας, τῆς Πύλιουρης κ.ἄ. —στὴ λιάπικχη). Ἀπὸ δομικὴ ἀποψη διακρίνονται: πολυφωνία μὲ 2, 3 καὶ 4 φωνές. Ὑπογραμμίζονται ὁμοιότητες καὶ ἰδιοτυπίες σύμφωνα μὲ τὴν παραπάνω ταξινόμηση.

## Π Ι Ν Α Κ Ε Σ

### Α' ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΝ

- Adami Jovan 15  
Adhami Stilian 167  
Agolli Dritëro 210  
Agolli Nexhat 64, 126, 211, 271, 314  
Aliu Skënder 246  
Anamali Skënder 4, 157  
Arapi Fatos 259
- Baçe Shpresa 344  
Basha Petrit 345  
Bicaj Lllazar 330  
Bido Agim 247  
Bihiku Ikbal 65, 158, 248, 249. (Βλ. και  
Mustafa Ikbal)  
Bogdani Ramazan 64, 113, 116, 138, 179,  
272, 299, 315, 346, 355, 361, 362  
Brandl Rudolf M. 309  
Budina Oksana 335
- Cabanes Pierre 302  
Ceka Hasan 5, 24  
Ciko Dhimitër 224  
Çabej Eqrem 6, 78, 91, 159, 180  
Çami Muin 112  
Çausholli Agim 260  
Çeko Lefter 197  
Çetta Anton 212  
Çipa Aristidh 168  
Çuka Pano 181
- Daija Tish 18  
Daiu Mexhit 66, 70, 80, 81, 110  
Daja Ferial 213, 268, 273  
Dino Thanas 331  
Disho Mihal 336  
Dodona Eftim 240  
Doja Albert 261, 300
- Dojaka Abaz 60, 79, 106, 140, 156, 214,  
274, 332  
Domi Mahir 9, 69  
Duka Ferit 316  
Dule Miranda 200  
Durham Edith 317  
Dhamo Dhorka 160  
Dheri Eftim 6  
Dhima Aleksandër 161, 249, 295  
Dhrimo Ali 262
- Elezi Ismet 82, 225, 347
- Fetiu Sadri 182  
Fico Agron 47, 49, 51, 57, 109, 117, 127,  
133  
Filja Hysen 198
- Gaçe Bardosh 356  
Gërcaliu Mustafa 223  
Gjata Trim 45, 348  
Gjergji Andromaqi 13, 19, 52, 53, 61, 71,  
107, 141, 147, 163, 205, 275, 296  
Gjidede Pavllo 93  
Gjokutaj Tasim 337
- Halimi-Statovski Drita 164  
Harito Keti 21, 36, 49, 83, 85, 86, 94  
Haxhihasani Qemal 20, 25, 31, 32, 36, 38,  
48-51, 54, 55, 57, 66, 82, 102-104, 108,  
109, 112, 114, 117, 133, 135, 199, 200,  
215, 216, 226, 227, 297, 303, 310  
Haxhiu Fiqri 142, 148  
Hotova Mÿslim 318  
Hoxha Fejzi 128  
Hoxha Ibrahim 201  
Hyso Riza 176, 251



- Ibrahimi Feim 311
- Jani Alqi 169
- Jorgaqi Frederik 170, 202
- Kadare Ismail 119
- Kadia Refik 260
- Kallamata Vlash 183
- Kamani Hilë 263
- Kamberi Thanas 118, 131, 152
- Karauli Miranda 171
- Karkanaqe Pëllumb 228
- Κατσαλίδας Γρηγόρης 304
- Koçi Pandeli 172
- Kodra Ziaudin 63, 85, 86
- Kokalari Mexhit 333
- Komnino Gjergj 27
- Kondi Mitat 277
- Kono Kristo 56
- Kotherja Hiqmet 278
- Kruta Beniamin 95, 110, 136, 138, 184, 185, 229, 264, 279, 305, 312, 319, 320, 363
- Kuçulli Harila 96
- Κώτσιας Βασίλης 241
- Lazimi Latif 153
- Loli Kosta 186, 242, 321
- Luka Kolë 48, 154, 227
- Llogori Dhimitër 334
- Margilaj Nikolla 202
- Martini Gjergji 292
- Marto Panajot 139
- Mborja Dhimitër 44
- Meksi Aleksandër 120
- Merja Zenel 173
- Minga Josif 174
- Miso Pirro 203, 230, 279, 327, 349
- Mitrushi Llambrini 62, 72, 129, 173
- Mizis Kostas 265
- Muka Ali 31, 281, 350
- Musaj Seit 323
- Mustafa Ikbale 39 (βλ. καὶ Bihiku Ikbale)
- Mustaqi Arsen 70, 80, 81, 97, 99, 102, 209
- Myderizi Osman 28
- Nako Reshide 187
- Nano Thanas 324
- Nathanaili Andrea 149
- Ndoçaj Filip 63, 85, 86
- Nίκας Βασίλης 298
- Nova Koço 121
- Nuraj Lilo 217
- Nushi Jani 144, 218
- Onuzi Afërdita 165, 282, 338, 357
- Panajoti Jorgo 63, 84-86, 100-104, 122-124, 130, 137, 138, 175, 176, 188, 204, 205, 219, 232, 233, 252, 253, 266, 283, 299, 300, 306, 307, 339
- Pano Natasha 268, 301
- Papeka Ndoc 220, 340, 351
- Pepo Petraq 67, 73, 234
- Popa Theofan 29, 35
- Prifti Bardhyl 325
- Prifti V. 234
- Progri Fiqri 189
- Puzanova Vitore 16
- Qatipi Hasan 156
- Riza Emin 125, 131, 132, 150, 166, 206, 326
- Rrapaj Fatos M. 191, 235
- Sako Zihni 11, 17, 21, 36, 40, 49, 50, 51, 57, 63, 74, 85, 86, 89, 102-104, 133, 134, 243
- Selimi Skënder 105
- Selimi Yllka 284
- Sinani Shaban 358
- Sokoli Ramadan 22, 23, 37, 41, 46, 58, 68, 75, 87, 327, 341
- Spase Sterio 1
- Stahl Paul H. 221
- Starova Tomorr 285
- Stiko Nikoleta 191
- Strazimiri Burhan 132
- Strazimiri Gani 76
- Suli Leonard 177, 244, 254
- Shehu Agim 328
- Shituni Spiro 193, 207, 255, 267, 268, 286, 364
- Shkodra Zija 236, 269
- Shkupi Fatbardha 237, 260
- Shurti Spiro 145, 151, 178, 208, 245, 287, 288, 289, 352
- Sholla Pavlo 194
- Shpuza Gazmend 359
- Shtylla Valter 155

- Shuteriqi Dhimitër S. 2, 8, 10, 162  
 Tirtja Mark 115, 146, 195, 256, 290, 313, 329, 360  
 Tole Vaso 353  
 Treska Misto 227  
 Thomo Pirro 196, 222, 238, 257, 292, 308  
 Uçi Alfred 227  
 Vasili Kozma 169, 209, 223, 297, 301  
 Vozga Ramazan 172  
 Xhaçka Vasil 42, 43  
 Xhagolli Agron 233, 239, 267, 293, 300, 342  
 Xhajanka Suzana 127  
 Xhaxhiu Muzafer 343  
 Zadeja Çesk 18  
 Zoduli Koci 294  
 Zite Bektash 139  
 Zojzi Rrok 10-13, 33, 44, 59, 77, 156  
 Zografi Janulla 111  
 Χωρίς όνομα συγγραφέα 3, 14, 26, 34, 258, 322

## Β' ΤΟΜΕΩΝ

- Αινίγματα 94  
 \*Ανθρωπολογία 161, 250, 295, 335  
 \*Ανθρωπωνυμία 276  
 \*Αρχαιολογία 4, 5, 45, 157, 302  
 \*Αρχιτεκτονική, Πολεοδομία 76, 120, 125, 131, 132, 150, 152, 153, 155, 166, 177, 190, 196, 206, 222, 231, 238, 244, 254, 257, 281, 308, 326  
 Γεωργία 52, 61, 141, 151, 240, 256, 287  
 Δημογραφία 52, 61, 141, 151, 240, 256, 287, 329, 335 (βλ. και Οικονομία, Περιοχές)  
 Διατροφή 61 (βλ. και Οικονομία)  
 Δίκαιο 53, 72, 73, 82, 121, 225, 347  
 \*Εκδηλώσεις 1, 299, 306, 355, 357, 358  
 \*Εθνομασία 10, 12, 71, 77, 107, 148, 163, 178, 195, 197, 208, 214, 234, 296, 304, 324, 328, 357  
 Ζακόνια 42, 43, 62, 68, 79, 82, 129, 140, 143, 149, 278, 284, 325, 332, 336 (βλ. και 'Ιεροτελ., Λατρεία)  
 Ζωγραφική 16, 29, 35, 160  
 Θέατρο 58, 348  
 \*Ιατρική 128  
 \*'Ιεροτελεστία 68 (βλ. και Ζακόνια, Λατρεία)  
 \*Ιστορία της Λαογραφίας 9, 49, 50, 55, 57, 69, 199  
 Κοινωνικές σχέσεις 53, 106, 111, 115 (βλ. και Οικογένεια)  
 Κοινωνική διοργάνωση 221  
 Κτηνοτροφία 52, 61, 142 (βλ. και Οικονομία, Περιοχές)  
 Λαογραφία (Γενικά) 17, 31, 38, 40, 47, 49, 50, 57, 78, 91, 133, 138, 159, 164, 175, 176, 205, 218, 219, 243, 294, 322, 335, 343  
 Λαογραφία και Καλλιεργημένη τέχνη 28, 210  
 Λατρεία 43, 68, 91, 146, 273, 334, 335, 338, 345, 359  
 Μνημεία Λόγου (Γενικά) 17, 49, 50, 57, 63, 72, 83, 85, 86, 88, 101, 103, 104, 112, 119, 122, 123, 130, 252, 277, 294, 300  
 Μουσική 14, 22, 26, 34, 37, 41, 45, 46, 56, 66, 70, 75, 80, 81, 87, 95, 99, 110, 136, 138, 174, 184, 193, 194, 198, 203, 207-212, 229, 230, 242, 245, 251, 255, 264, 267, 268, 273, 279, 280, 285, 286, 305, 309, 311, 312, 319, 320, 321, 327, 331, 341, 349, 353, 363, 364  
 Μυθολογία, Προλήψεις 6, 91, 144, 340, 342, 360 (βλ. και \*Αρχαιολογία, Ζακόνια, 'Ιεροτελεστία, Λατρεία)  
 Οικιακά σκεύη 60 (βλ. και Διατροφή, Κτηνοτροφία, Λαογραφία, Γεωργία, Οικονομία)  
 Οικογένεια 52, 115, 187, 274, 335, 336 (βλ.

- και Κοινωνικές σχέσεις, Κοιν. διοργάνωση, Δίκαιο)
- Οικοδόμηση 19, 236, 334, 350, 352 (βλ. και 'Αρχιτεκτονική, Τεχνολογία)
- Οικονομία (Γενικά) 52, 61, 196, 269
- Παροιμίες 36, 204, 233
- Πεζός Λόγος 8, 21, 63, 74, 83, 85, 86, 88, 96, 112, 123, 130, 252, 266, 293, 300 (βλ. και Μνημεία Λόγου, Περιοχές)
- Περιοχές 13, 31, 38, 47, 52, 53, 59, 61, 67, 154, 167, 205, 288, 289, 290, 317, 332
- Ποίηση 2, 3, 7, 11, 20, 25, 27, 28, 30-32, 37, 38, 47, 48, 51, 54, 66, 70, 80, 81, 88, 89, 92, 93, 96, 97, 99, 102, 109, 112, 114, 117, 119, 122, 124, 135, 137-139, 168-170, 172, 173, 175, 180-182, 191, 192, 199-202, 209, 212, 215, 216, 219, 220, 223, 226, 227, 232, 235, 239, 241,
- 253, 259, 261, 263, 265-268, 277, 283, 285, 297, 298, 301, 303, 310, 333, 337, 338, 340, 351-356, 358 (βλ. και Μνημεία Λόγου, Περιοχές)
- Τελετουργία 62, 79, 118, 304, 340 (βλ. και Ζακόνια, 'Ιεροτελεστίες)
- Τέχνη 19, 39, 44, 65, 147, 156, 158, 189, 237, 243, 248, 249, 270, 282, 313, 330
- Τεχνολογία 15, 33, 165, 177, 217, 224, 228, 240, 282, 292, 315, 318, 323 (βλ. και Οικοδόμηση)
- Τοπωνυμία 154, 262
- Χορός 23, 34, 64, 90, 105, 113, 116, 126, 134, 138, 171, 179, 183, 258, 271, 272, 307, 314, 315, 344, 346, 354, 355, 361, 362

## Γ' ΠΕΡΙΟΔΙΚΩΝ - ΕΦΗΜΕΡΙΔΩΝ - ΣΥΛΛΟΓΩΝ

- Bashkimi [Ένωση]. — Όργανο του Δημοκρατικού Μετώπου (1945-1992). Καθημερινή εφημερίδα.
- Bota e Re [Νέος Κόσμος]. — Μηνιαίο, κυρίως λογοτεχνικό περιοδικό των πρώτων ετών μετά τον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο.
- Buletin i Institutit të Shkencave [Δελτίο του 'Ινστιτούτου 'Επιστημών], τριμηνιαίο, κατά τα έτη 1949-1957. Δύο σειρές: Shkencat e Natyrës, Shkencat Shoqërore [Θετικές 'Επιστήμες, Κοινωνικές 'Επιστήμες].
- Buletin i Universitetit Shtetëror të Tiranës [Δελτίο του Κρατικού Πανεπιστημίου των Τιράνων]. — Τριμηνιαίο περιοδικό, συνέχεια του «Buletin i Institutit të Shkencave». Οί λαογραφικές μελέτες συμπεριλαμβανόταν συνήθως στη σειρά «Shkencat Shoqërore» [Κοινωνικές 'Επιστήμες].
- Culture Populaire [Λαϊκός Πολιτισμός]. — Χρονιαίο περιοδικό στα γαλλικά του 'Ινστιτούτου Λαϊκού Πολιτισμού. Συμπεριλαμβάνει έκλεκτα ύλικά από δύο προηγούμενους αριθμούς του περιοδικού «Kulturë Popullore».
- Cështje të Folklorit Shqiptar [Προβλήματα
- τα της 'Αλβανικής Λαογραφίας]. — Συλλογή μελετών γύρω από τα δημοτικά μνημεία λόγου («ολογοτεχνική λαογραφία»), τη μουσική και τους χορούς. 'Εκδίδεται (άρχιζοντας από το 1982) σχεδόν κάθε 1 1/2 - 2 χρόνια. 'Εκλεκτά ύλικά του Α' αριθμού έχουν μεταφραστεί στα άγγλικά («Questions of Albanian Folklore», 1984). 'Εκδ. 'Ινστ. Λαϊκού Πολιτισμού.
- Drita [Τό φώς]. — 'Εβδομαδιαία λογοτεχνική εφημερίδα, όργανο του 'Αλβανικού Συλλόγου Λογοτεχνών και Καλλιτεχνών.
- Etnografia Shqiptare [Η 'Αλβανική 'Εθνογραφία]. — Συλλογή εθνογραφικών μελετών (ύλικός και πνευματικός βίος). 'Αρχίζοντας από το 1962 εκδίδεται σχεδόν κάθε χρόνο. 'Εκδίδεται και στα γαλλικά (Ethnographie Albanaise). Σήμερα, έκδοση του 'Ινστιτούτου Λαϊκού Πολιτισμού.
- Fitorja [Η νίκη]. — Τοπική εφημερίδα της πρώην επαρχίας 'Αγίων Σαράντα.
- Fratëria [Αδελφότητα]. — 'Εφημερίδα, όργανο του Συλλόγου των Βλάχων (που ζούν στην 'Αλβανία).
- Çamëria-Vatra Amtare [Η Τσαμουριά —

- ή μητρική έστια]. — Έφημερίδα του Συλλόγου των Τσάμηδων (πού ζούν στην 'Αλβανία).
- Driloni [Τὸ Ντριλώνι]. — Τοπική έφημερίδα τῆς ἐπαρχίας Πογραδέτσι.
- Gjurmime Albanologjike - Folklor dhe Etnologji ['Αλβανολογικὲς Έρευνες - Λαογραφία καὶ Έθνολογία]. — Χρονιαῖο περιοδικὸ τοῦ 'Αλβανολογικοῦ 'Ινστιτούτου τῆς Πρίστινας (Κοσσυφοπέδιο).
- Iliria ['Η 'Ιλλυρία]. — Περιοδικὸ τοῦ 'Αρχαιολογικοῦ Κέντρου 'Αλβανίας με ἀρχαιολογικά ὑλικά.
- Koha ['Ο Καιρός]. — Τοπική έφημερίδα τῆς Κορυτσᾶς.
- Kombi [Τὸ Έθνος]. — Καθημερινή έφημερίδα.
- Konferenca I e Studimeve Albanologjike ['Η Πρώτη Συνδιάσκεψη 'Αλβανολογικῶν Έρευνῶν], Τίρανα 1965. Συλλογὴ ἀνακοινώσεων κλπ. τῆς Πρώτης Συνδιάσκεψης 'Αλβανολογικῶν Σπουδῶν (Γλωσσολογία, ἱστορία, λογοτεχνία, λαογραφία, ἀρχαιολογία κ.ά.). Έκδ. Πανεπιστημίου.
- Konferenca II e Studimeve Albanologjike ['Η Δεύτερη Συνδιάσκεψη 'Αλβανολογικῶν Έρευνῶν], Τίρανα, 1968. — Πρακτικά τῆς ἀναφερόμενης Συνδιάσκεψης σὲ τρεῖς τόμους. Έκδοση Κρατικοῦ Πανεπιστημίου Τίρανῶν.
- Konferenca Kombëtare e Studimeve Etnografike, botim i Akademisë së Shkencave, Tiranë, 1977, 594 f. ['Εθνικὴ Συνδιάσκεψη Έθνογραφικῶν Μελετῶν, ἔκδοση 'Ακαδημίας Έπιστημῶν, Τίρανα, 1977, 594 σ.]. — Πρακτικά τῆς ἀναφερόμενης Συνδιάσκεψης (28-30 'Ιούνη 1976): ἔνδυμασία, οἰκία, διατροφή, τέχνη, οἰκογένεια, γλώσσα, δίκαιο, μνημεῖα λόγου κλπ. Έκδοση καὶ στὰ γαλλικά: «Conference National des Etudes Ethnographiques», Tiranë, 1978.
- Korça ['Η Κορυτσᾶ]. — 'Αλμανὰκ με συγγράμματα γιὰ τὴν Κορυτσᾶ (ἱστορία, γεωγραφία, γλωσσολογία, λαογραφία, λογοτεχνία κ.ά.). Έχουν ἐκδοθεῖ 5 ἀριθμοί.
- Koreografia ['Η χορογραφία]. — Περιοδικὸ τῆς Κεντρικῆς Έστίας Λαϊκῆς Δημιουργίας. Έκλαϊκευτικὸς χαρακτήρας. 'Υλικά γύρω ἀπὸ τοὺς χορούς.
- Kultura Popullore [Λαϊκὸς Πολιτισμὸς]. — Έξάμηνο περιοδικὸ τοῦ 'Ινστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ ('Ακαδημία Έπιστημῶν) με μελέτες, διατριβές, βιβλιοκρισία καὶ ἄλλα ὑλικά ἀπὸ τὸ λαϊκὸ πολιτισμὸ στὴ γενικότητα. 'Η ἔκδοσή του ἀρχισε τὸ 1980.
- Kushtrimi [Συναγερμὸς]. — Τοπική έφημερίδα τῆς ἐπαρχίας Μπερατίου.
- Les Lettres Albanais ['Η 'Αλβανικὴ Λογοτεχνία]. — Περιοδικὸ τοῦ 'Αλβανικοῦ Συλλόγου Λογοτεχνῶν καὶ Καλλιτεχνῶν με λογοτεχνικά ἔργα, φιλολογικὲς καὶ καλλιτεχνικὲς σπουδές, βιβλιοκρισία κ.ά. στὰ γαλλικά.
- Letërsia Jonë ['Η λογοτεχνία μας]. — Μηνιαῖο λογοτεχνικὸ περιοδικὸ, ὄργανο τοῦ 'Αλβανικοῦ Συλλόγου Λογοτεχνῶν καὶ Καλλιτεχνῶν γύρω στὰ ἔτη '50.
- Literatura Jonë ['Η λογοτεχνία μας]. — Μηνιαῖο λογοτεχνικὸ περιοδικὸ τῶν πρώτων ἐτῶν μετὰ τὸ Β' Παγκόσμιο Πόλεμο. Μετὰ τὸ 1950 μετονομάστηκε «Letërsia jonë».
- Λογοτεχνικὸ Λαϊκὸ Βῆμα. — Μηνιαῖο παράρτημα τῆς έφημερίδας «Λαϊκὸ Βῆμα», πού ἐκδίδεται ἑλληνικά στὸ 'Αργυρόκαστρο.
- Mësuesi ['Ο Δάσκαλος]. — Έβδομαδιαία έφημερίδα πού ἐκδίδεται ἀπὸ τὸ 'Υπουργεῖο Παιδείας καὶ Πολιτισμοῦ.
- Monumentet [Μνημεῖα]. — Έξάμηνο περιοδικό. Έκδίδεται ἀπὸ τὸ 'Ινστιτούτο Διαφύλαξης καὶ 'Επιδιόρθωσης Μνημείων.
- Nëntori (καὶ Nëndori) [Νοέμβρης]. — Μηνιαῖο περιοδικὸ με λογοτεχνία, φιλολογικὲς, μουσικολογικὲς, χορογραφικὲς κ.ά. μελέτες, βιβλιοκρισία κλπ. Ὅργανο τοῦ 'Αλβανικοῦ Συλλόγου Λογοτεχνῶν καὶ Καλλιτεχνῶν.
- Pasuri e Trashëguar ne Shekuj [Κληρονομημένος κατὰ τοὺς αἰῶνες θησαυρός], Τίρανα, 1984. Σειρὰ μελετῶν καὶ ἄλλων ὑλικῶν γιὰ κάθε τι τὸ παραδοσιακὸ (Λαογραφία, ἀνθρωπολογία, ἀρχιτεκτονικὴ κ.ά.).
- Përpara [Μπροστά]. — Τοπική έφημερίδα.

- Ἐκδιδόταν στὴν Κορυτσά μὲ συγγράμματα γιὰ τὴν ἐπαρχία.
- Probleme të Zhvillimit të Folklorit Bashkëkohor [Προβλήματα ἐξέλιξης τῆς σύγχρονης λαογραφίας]. — Συλλογὴ πρακτικῶν τῆς Συνδιάσκεψης γιὰ τὸ Ἐθνικὸ Λαογραφικὸ Φέστιβαλ τοῦ 1978. Ἐκδοσὴ τοῦ Ἰνστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ (1980).
- Rilindja Demokratike [Δημοκρατικὴ Ἀναγέννηση]. — Καθημερινὴ ἔφημερίδα, ὄργανο τοῦ Δημοκρατικοῦ Κόμματος Ἀλβανίας.
- Simpozium për Problemet e Festivalit Folklorik Kombëtar te Gjirokastrës 1973, Tiranë, 1975 [Συνδιάσκεψη γιὰ προβλήματα τοῦ Ἐθνικοῦ Λαογραφικοῦ Φέστιβαλ τοῦ Ἀργυροκάστρου τὸ 1973, Τίρανα 1975]. — Συλλογὴ τῶν πρακτικῶν τῆς ἀναφερόμενης Συνδιάσκεψης. Ἐκδοσὴ Ἰνστιτούτου Λαογραφίας.
- Skena dhe Ekranit [Ἡ σκηνὴ καὶ ἡ ὄθνη]. — Μηνιαῖο περιοδικὸ τοῦ Ἀλβανικοῦ Συλλόγου Λογοτεχνῶν καὶ Καλλιτεχνῶν μὲ ὑλικά γιὰ τὸ θέατρο, τὴν κινηματογραφία, τὴν τηλεόραση.
- Studia Albanica [Ἀλβανολογικὲς Ἔρευνες]. — Ἐξάμηνο περιοδικὸ τῆς Ἀκαδημίας Ἐπιστημῶν μὲ ἔρευνες γενικὰ ἀλβανολογικὲς (ἱστορία, γλῶσσα, λογοτεχνία, λαογραφία, ἀρχιτεκτονικὴ, ἀρχαιολογία κ.ἄ.). Τὰ ὑλικά ἐκδίδονται σὲ ξένες γλῶσσες (γαλλικά, ἀγγλικά, ρώσικα, ἰταλικά, γερμανικά).
- Studime Filologjike [Φιλολογικὲς Μελέτες]. — Τριμηνιαῖο ἐπιστημονικὸ περιοδικὸ μὲ μελέτες καὶ ἄλλα ὑλικά φιλολογικοῦ χαρακτῆρα στὴ γενικότητα (λογοτεχνία, λαογραφία, γλῶσσα). Ἐκδοσὴ τοῦ Ἰνστιτούτου Γλωσσολογίας καὶ Λογοτεχνίας (Ἀκαδημία Ἐπιστημῶν).
- Studime Historike [Ἱστορικὲς Μελέτες]. — Τριμηνιαῖο ἐπιστημονικὸ περιοδικὸ γιὰ τὴν ἱστορία μὲ τὴν πλατιά ἔννοια τῆς λέξης (ἱστορία, λαογραφία, ἀρχιτεκτονικὴ, ἀνθρωπολογία κ.ἄ.). Ἐκδοσὴ Ἰνστιτούτου Ἱστορίας (Ἀκαδημία Ἐπιστημῶν).
- Shëndetësia Popullore [Λαϊκὴ Ὑγεία]. Τριμηνιαῖο περιοδικὸ τοῦ Ὑπουργείου Ὑγείας.
- Shpati i Sipërm [Ἡ Ἄνω Σπάτη, Τίρανα, 1987]. Συλλογὴ μελετῶν καὶ ἄλλων ὑλικῶν ἀπὸ μιὰ συνολικὴ λαογραφικὴ ἀποστολὴ διαφόρων ἔρευνητῶν στὴν Ἄνω Σπάτη τοῦ Ἑλμπασάν (Μάης 1985). Ἐκδοσὴ Ἰνστιτούτου Λαϊκοῦ Πολιτισμοῦ.
- Vatra e Kulturës [Ἐστία Πολιτισμοῦ]. — Διμηνιαῖο περιοδικὸ τῆς Κεντρικῆς Ἐστίας Λαϊκῆς Δημιουργίας μὲ ὑλικά καὶ συγγράμματα γύρω ἀπὸ τὴν ἐρασιτεχνικὴ λογοτεχνία, μουσικὴ, θέατρο, χορογραφία.
- Zëri i Vlorës [Ἡ φωνὴ τῆς Αὐλώνας]. — Ἐφημερίδα τῆς ἐπαρχίας Αὐλώνας.
- Zëri i Popullit [Ἡ Φωνὴ τοῦ λαοῦ]. — Καθημερινὴ ἔφημερίδα, ὄργανο τοῦ Σοσιαλιστικοῦ Κόμματος Ἀλβανίας (ἄρχισε νὰ ἐκδίδεται τὸ 1944 ἀπὸ τὸ Κομ. Κόμμα).

## SUMMARY

### Bibliography of the Folklore of Northern Epirus

by G. D. Panayiotou

364 titles are brought out together with articles and books which were published in Albania during the years 1945-1997.